

**THE GREEK COMPLEX TERM
AND THE USE OF THE GENITIVE CASE
AS THE DETERMINING COMPONENT**

**Kostas Valeontis
Katerina Zeriti
Anna Nikolaki**

ATHENS, October 1999

(Blank page)

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΣΥΜΠΛΟΚΟΣ ΟΡΟΣ ΚΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΩΣ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΙΚΟΥ ΣΥΝΘΕΤΙΚΟΥ

Κώστας Βαλεοντής
Κατερίνα Ζερίτη
Αννα Νικολάκη

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Παρουσίαση των βασικών εννοιών και ορισμών για τη *μορφή* (εσωτερική και εξωτερική) των *όρων*. Εξήγηση του ρόλου των *άμεσων συνθετικών* (προσδιοριζόμενου συνθετικού και προσδιοριστικού συνθετικού) του *σύμπλοκου όρου* και ανάδειξη του βαθμού συμμετοχής του στο σύνολο των όρων ενός θεματικού πεδίου. Εξεταζόμενο σώμα υλικού: 27.128 έννοιες και οι αντίστοιχοι *όροι* από τη Βάση Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας TELETERM. *Μονολεκτικοί* σύμπλοκοι όροι (σύνθετες λέξεις) και *περιφραστικοί* σύμπλοκοι όροι (*σύνθετοι όροι*). Γενική εξέταση του προσδιοριζόμενου συνθετικού. Αναλυτική εξέταση του προσδιοριστικού συνθετικού. Το προσδιοριστικό συνθετικό του μονολεκτικού σύμπλοκου όρου. Το προσδιοριστικό συνθετικό του σύνθετου όρου: ετερόπρωτο προσδιοριστικό, ομοιόπρωτο προσδιοριστικό, άπρωτο προσδιοριστικό. Ανασκόπηση των ειδών της γενικής και επισήμανση εκείνων που χρησιμοποιούνται, ή προσφέρονται να χρησιμοποιούνται, στη δημιουργία των σύνθετων όρων. Κριτική εξέταση και συναγωγή συμπερασμάτων από τη χρήση της γενικής ως προσδιοριστικού συνθετικού. Το πρόβλημα δύο ή περισσότερων διαδοχικών Γενικών στον ελληνικό σύμπλοκο όρο και η αντιμετώπισή του. Ανασκόπηση συμπερασμάτων.

THE GREEK COMPLEX TERM AND THE USE OF THE GENITIVE CASE AS THE DETERMINING COMPONENT

Kostas Valeontis
Katerina Zeriti
Anna Nikolaki

SUMMARY

Presentation of the principal concepts and definitions about the *form* (internal and external) of the *terms*. Explanation of the role of the *immediate components* (determined component and determining component) of a *complex term* and demonstration of its degree of participation in the corpus of the terms in a given subject field. Corpus under examination: 27 128 concepts and corresponding terms from the Telecommunications Termbase TELETERM. *One-word* complex terms (*compound words*) and *phrase* complex terms (*compound terms*). General examination of the determined component. Detailed examination of the determining component. The determining component of a one-word complex term. The determining component of a complex term: same-case, different-case and non-case determining component. Review of the kinds of the genitive case and highlighting of those which are used or seem to be more suitable for the creation of complex terms. Critical examination and inference based on the use of the genitive case as a determining component. The problem due to two or more successive genitives within a greek complex term and how to face it. Review of conclusions.

CONTENTS

ΠΕΡΙΛΗΨΗ.....	3
SUMMARY	3
1 BASIC CONCEPTS.....	4
2 TERMINOLOGICAL ANALYSIS OF THE COMPLEX TERM	7
2.1 The necessity of the complex term as a corollary of the systematic conceptual structure of its subject field.....	7
2.2 Term elements and immediate components of the complex term	14
2.3 The monolectic (one-word) complex term	15
2.4 The Polylectic (Multi-word or Phrase) complex term	17
3 THE DETERMINED COMPONENT OF THE COMPLEX TERM	27
3.1 The determined component of the monolectic complex term	27
3.2 The determined component of the polylectic complex term.....	27
4 THE DETERMINING COMPONENT OF THE COMPLEX TERM	29
4.1 The determining component of the monolectic complex term	29
4.2 The determining component of the polylectic complex term.....	30
5 GENITIVE AS THE DETERMINING COMPONENT OF THE POLYLECTIC COMPLEX TERM	37
5.1 Roundup of the kinds of Genitive	37
5.2 Terminological evaluation of the Genitive – Which kinds of Genitive offer themselves for terminographical use	37
5.3 The Genitive plus article and its use in Terminography	44
6. TERMINOGRAPHICAL SEQUENCE OF GENITIVES	44
6.1 Pointing out the problem of successive Genitives	44
6.2 Adjectivization – Monolectization – Abbreviation.....	46
7. CONCLUSIONS	49
ANNEX A INDICATIVE COMPARATIVE DATA ON THE WORDLENGTH OF TERMS IN GREEK, ENGLISH AND FRENCH	53
ANNEX B RULES OF NOTATION FOR THE COMPONENTS OF DILECTIC GREEK TERMS.....	61
ANNEX C TOTAL TABLE OF THE KINDS OF GENITIVE Kinds – Description – Ancient and Modern Greek examples	63
ANNEX D AN EXAMPLE OF SUCCESSIVE ANALYSIS OF A POLYLECTIC COMPLEX TERM INTO ITS IMMEDIATE COMPONENTS AND OF HIGHLIGHTING OF THE IMPLIED VALID OR POTENTIAL SIMPLER TERMS	73
REFERENCES	77
APPENDIX A	79
GREEK-ENGLISH VOCABULARY OF TERMS AND INDEX.....	79
APPENDIX B	93
ENGLISH-GREEK VOCABULARY OF TERMS AND INDEX.....	93
APPENDIX C	107
GREEK-ENGLISH VOCABULARY OF THE TERMS APPEARING IN THE EXAMPLES OF THIS PAPER..... (In alphabetical order).....	107

1 BASIC CONCEPTS

Concepts are [1] the mental representatives of objects or sets of objects sharing common characteristics. Concepts constitute basic units of thought which are composed through **abstraction** on the basis of certain properties. Without concepts, the understanding of the world, both around and within us, would be limited to the level of perception, being an unconnected – in time and place – and incoherent succession of images, sounds, feelings and states and not an organized conception and processing of well-composed elements of thought” [2].

Any **concept** can be verbally described with a statement – its **definition** – and can be

determined with a *linguistic expression*, which is the corresponding **term**.

According to the *International Organization for Standardization (ISO)* [1] terms are distinguished as either **simple** or **complex**. A **simple term** is comprised of a **single stem** with or without additional **prefixes** or **suffixes** and with or without an **ending**. Simple terms are **monothematic words** (that is **root words** or **derived words**). A **complex term** is comprised of **more than one stems** with or without additional *prefixes* or *suffixes* and with or without *endings*. Complex terms are **polythematic words** (that is **compound words** or **parasynthetic words**) or **phrases**. Examples:

- **simple terms:**

δίκτυ-ο	μονάδ-α	κερ-αί-α
δίκτυ-ακ-ός	μοναδ-ιαί-ος	βίντεο,

- **complex terms:**

monolectic:

δια-δίκτυ-ο	κεραι-ο-συ-στοιχ-ία
δια-δίκτυ-ακ-ός	Β-κανάλ-ι Α-στάθμ-ισ-η

*polylectic*¹:

βίντεο κατ' αί-ησ-η	ψηφι-ακ-ό δίκτυ-ο ενο-ποι-η-μέν-ων υπηρεσ-ι-ών
οιονεί κορυφ-ο-τιμ-ή	χαρακτηρ-ι-στ-ικ-ή ακουστ-ικ-ή εμ-πέδ-ησ-η.

The **concept** represented by a term is also called **meaning** of the term. A term may represent more than one concepts in the same or various **subject fields**. The **original meaning** of a term is also called **primary meaning** or **basic meaning** of the term.

The **external form** of a term is the aggregate of the **phthongs** or **phonemes** or the corresponding **letters** which constitute the term. The external form of a term, as articulated with phthongs or phonemes, is called **phonetic form** of the term, while the external form of the term, as represented with **letters**, is called **written form** of the term.

The **internal form** of a **simple term** is identical with its **primary meaning** (*literal meaning*), while the **internal form** of a **complex term** is the **juxtaposition of the primary meanings of its components** without reference to the **concept** represented by the term itself, that is to **its meaning**.

Abridgement of the external form (**abbreviation**) of a **full term** by omitting any of its parts, **without altering the concept represented by the full term**, gives an **abbreviated term**

identical with the full term.

If some of the letters of a *simple term* are omitted, the resulting term is an **abbreviation**. An **initialism** is an **abbreviated complex term**, made by retaining the initial letters of the words of a full complex term, and pronounced **letter by letter, syllabically** or **both** (See Fig.1).

Examples:

AE = Ανώνυμη Εταιρεία **ITU** = International Telecommunication Union
IX = Ιδιωτικής Χρήσης **OTE** = Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών της Ελλάδος

An **acronym** is an **abbreviated complex term** which is formed by a series of letters taken from the words of the full complex term and which is **always pronounced syllabically** as one word.

Examples:

διαποδιαμορφωτής = διαμορφωτής-αποδιαμορφωτής
δυφίο = δυαδικό ψηφίο.

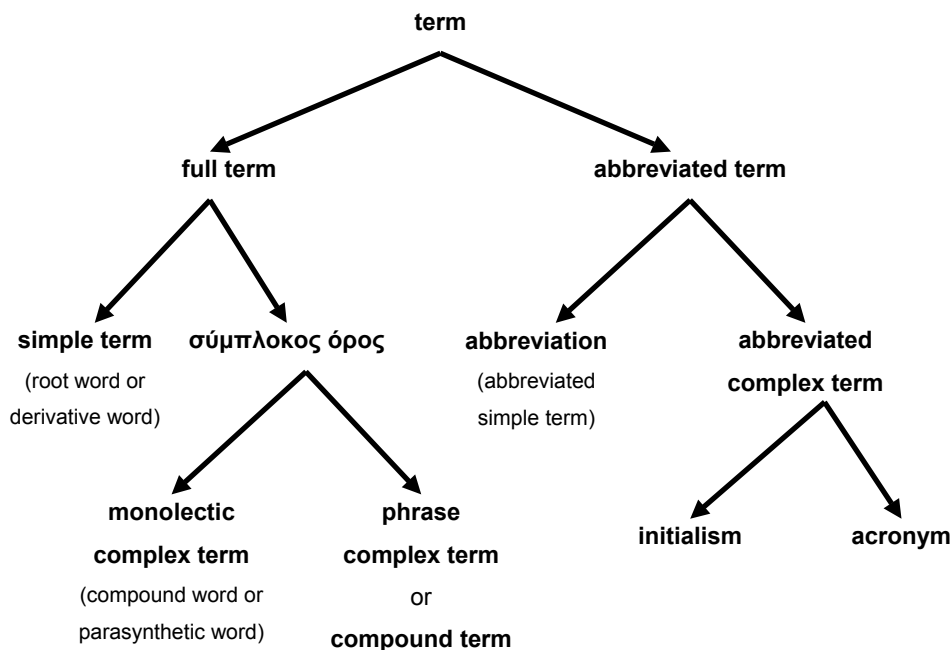


Figure 1. Morphological classification of terms

¹ **Phrase complex terms** are also called **compound terms**.

2 TERMINOLOGICAL ANALYSIS OF THE COMPLEX TERM

2.1 The necessity of the complex term as a corollary of the systematic conceptual structure of its subject field

It can be considered that the *base* of knowledge in any *subject field* is an *underlying system of concepts* which is *governed* by a *set of relations and rules*. For instance, as an expert in modern physics should be considered the scientist who has an excellent command of all – up-to-date – known concepts of physics and of all – up-to-date – known physical laws.

The aforementioned underlying system of concepts consists of various *sub-systems of concepts* representing *aspects* of particular *areas* of the subject field, the *varied mode interlacement* of which constructs the whole system.

Obviously, the *linguistic description* of the *phenomena* in the relevant subject field will be made by means of a *set of (special as well as inter-field or general) terms* which will reflect, in all its regions, the abovementioned system of concepts with the existing relations between the concepts (*interrelations*). The subsystem of the *natural language* that uses, *for unambiguous communication*, the common language structure and function as well as the aforementioned set of special and inter-field or general terms constitutes the *special language* of the field [1].

However, what are the *terms* of a subject field? Is any *word* I use to describe it a term? Any *word combination*? Not exactly!

What is a *special term* or not in a subject field is determined by what is a *special concept* in that field. Herein, we consider as a *special concept* in a *subject field* any concept which *belongs exclusively* to or was *initially created* for that field. Therefore, the terms representing *special concepts* of the subject field are *special terms* of the field.

On the contrary, *inter-field terms* and *general terms* represent *inter-field concepts* and *general concepts* respectively, that is, *non-special concepts* of the relevant subject field, a fact which does not exclude them – as it frequently happens – from being special concepts in another subject field, while being *borrowed concepts* in the subject field under consideration. Inter-field and general terms form a *basic background* horizontally extending throughout all subject fields of human knowledge on which all the “special subsystems” of the

natural language are founded [3]. The *study, development, harmonization and organization* of this basic background plays a most significant role in the ***symmetrical development*** of the relevant natural language, since the development of the natural language could be considered a sort of ***resultant*** of the development of all its “subsystems” which form the special languages of the individual subject fields.

Let us put the above question again, by wording it as follows: When does a word or a word combination constitute a term in a certain subject field? The answer is: When it expresses a ***concept of that field***, that is a unit of thought with a content regarding the relevant field (e. g. an entity, a physical quantity, a relation or a function ...) which is the outcome of an ***abstractive mind process*** on the basis of certain properties. Hereat, another question finds an answer: As long as all the words in a phrase can be found in a dictionary, why do we have to consider it a ***term***?

Even from the above definition alone, we conclude the term-from-word ***liberation***. This abstraction process is generally ***multi-level*** and each level of abstraction adds ***at least one more characteristic*** to the concept, that is ***one or more term elements*** to the term. Here lies the prime importance of the complex term. Knowledge is vast, so the number of terms necessary for its description can have no upper limit. The Dictionary of a natural language, on the other hand, can be very large, but it is finite. The enormous combinatorial capacity of the linguistic elements, however, in forming complex terms increases exponentially the number of the ***potential terms*** of a given language.

Let us consider, for instance, the ***Greek Taxation System*** as a subject field. Is it possible that a phrase such as “***Έλληνας φορολογούμενος με υποχρέωση απόδοσης φόρου προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ) του οποίου ο αριθμός φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ) λήγει σε ψηφίο μεγαλύτερο ή ίσο με 2***”, which is composed of ***22 words***, be a term? Still, it is! For someone unfamiliar with the field in question, surely all words can be found in the Dictionary! Surely s/he can imagine the simple concepts corresponding to the individual words or certain word combinations (ΦΠΑ, ΑΦΜ etc.). And s/he can perceive, according to what was previously said, that the above phrase is a ***potential term***. Nevertheless, what remains unknown to him/her is the ***special concept*** represented by the term in that particular context, as well as the relation of the concept to the other concepts of the subject field and the rules applicable. The subsystem of the underlying system of concepts is shown in Fig.2. Those who are familiar with the field understand promptly that the ***special concept*** suggested by the term (in the rectangular frame of Fig. 2) represents a whole class of people (Greek taxpayers) who are treated by the taxational legislation in a certain way.

NOTE – Actually, if one goes to the VAT Office of the 13th Public Revenue Office (Patision 125 ATHENS, 7th floor) on Tuesday, 23rd November 1999, s/he will find a queue of taxpayers who are «Έλληνες φορολογούμενοι με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ των οποίων ο ΑΦΜ λήγει σε ψηφίο μεγαλύτερο ή ίσο με 2», since, according to the tax law applicable, 23-11-99 is the expiry day for the submission of the VAT return for the bimonthly period of September-October 1999 by the taxpayers with VAT number ending in 2, 24-11-99 is the expiry day for those with VAT number ending in 3, a.s.o.

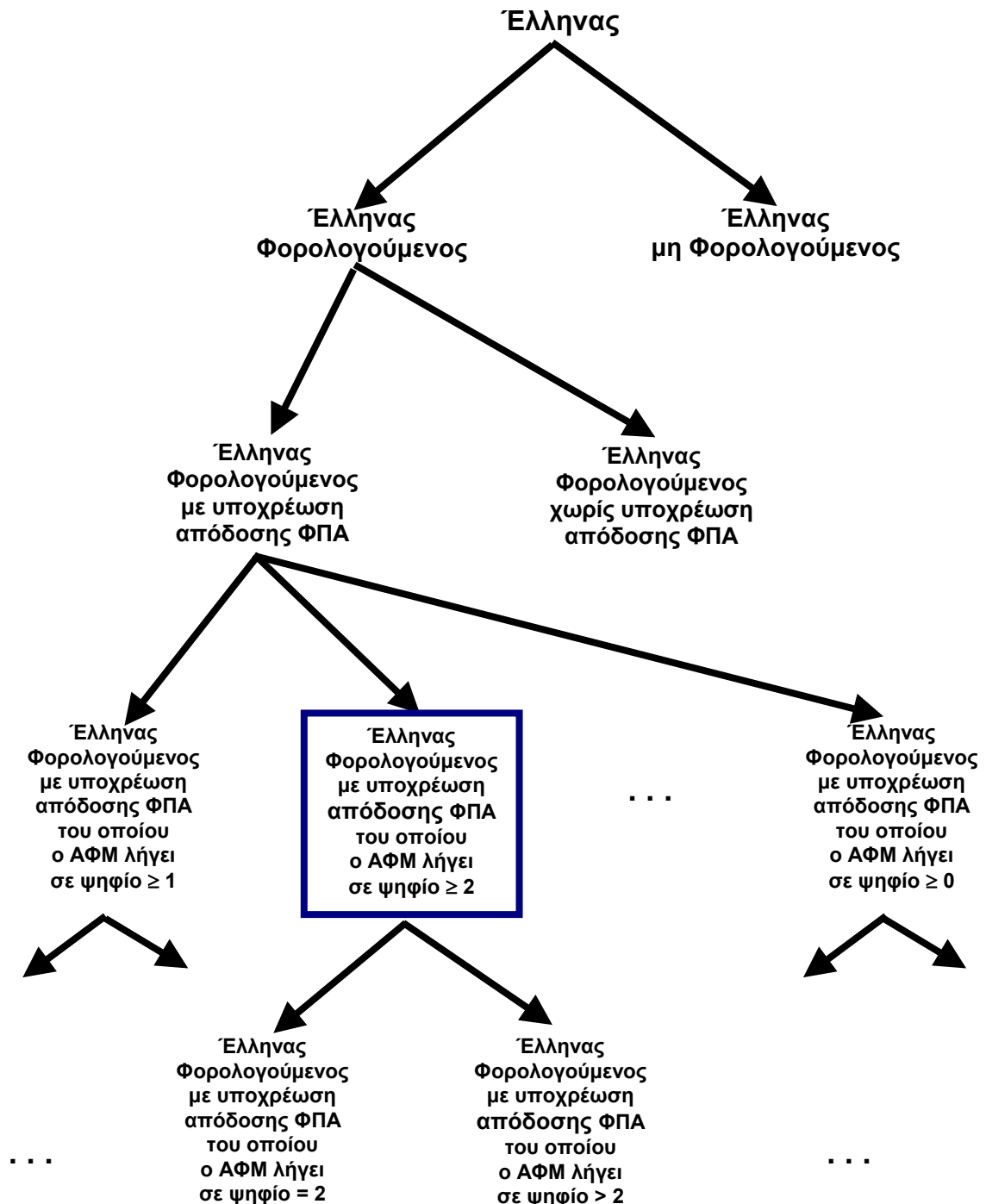


Figure 2. Example of a subsystem of the underlying system of concepts

In order that the importance of the **complex term** in a subject field become readily

comprehensible, we shall focus on **Telecommunications**, where significant work has been already done and a large volume of material has been gathered, the statistical study and evaluation of which can provide revealing evidence.

Within the scope of the ten year (1989-1999) operation of **MOTO**² in the field of Telecommunications – an extensive subject field – several tens of thousands of telecommunications terms have been produced and gathered in the **Telecommunications Termbase TELETERM**, a snapshot of which is occasionally issued, becoming available to a large number of recipients involved in any way in Telecommunications (In the end of 1998 the 9th issue of “General and Special Telecommunications Terminology” came out). A scrutiny in TELETERM, over a quite large population of **27 128 concepts**, has yielded interesting results, regarding the frequency of occurrence of **complex terms**, in particular of **phrase complex terms** (compound terms). The complex terms were counted in the totality of the population under study, while the **one-word (monolectic) complex terms**, as a percentage of the **one-word (monolectic) terms**, were identified by a sampling method as well. The results are summarized in Tables 1 and 2, and in the diagrams of Figures 3 and 4.

What is readily perceptible (Table 1, Figures 3,4) is the characteristic similarity of the distribution of english and greek terms, the **two-word (dilectic) terms** occurring most frequently, followed by the **three-word (trilectic)** and the **one-word (monolectic) terms**. Less frequent is the occurrence of **four-word (tetralectic)**, **five-word (pentalectic) terms**, etc. This similarity is also demonstrated in the form of the distribution of **isolectic (same-wordlength) english-greek terms**.

For the **27 128 concepts**, **27 800 english terms** are used (including **672 synonyms**) and **26456 greek terms** (**672** of which are **bivalent**), while **21 212** (corresponding to **78,19%** of the totality of concepts) of the corresponding english-greek terms are **isolectic**, that is they render the relevant concept with the **same number of words** in both languages.

12,46% of the **english** terms are **monolectic** (simple of complex) and **87,54%** are **polylectic**. The corresponding percentages for the **greek** terms are **12,00%** and **88,00%**, that is remarkably approximate. **14,67%** of the **isolectic** english-greek terms are **monolectic** and **85,33%** are **polylectic**.

² **MOTO**: The Permanent Group for Telecommunication Terminology, a Working Group under the Technical Committee “Telecommunications” (**TE-T**), a founding Collective Member of **ELETO** (Hellenic Society for Terminology). **MOTO** operates under the responsibility and support of **OTE** (Hellenic Telecommunications Organization) the latter being in formal cooperation with **ELOT** (Hellenic Organization for Standardization).

Both Tables 1, 2 and the diagrams of Figures 3, 4 provide a clear picture of the **complexity** of the terms of the subject field under study (Telecommunications). Given that, according to Table 2, approximately **71%** of the monolectic greek telecommunication terms are **compound words**, the dominance of the **complex terms** over the **simple** ones is obvious: $88\% + 0,71 \times 12\% = 96,5\%$ **of the totality of greek telecommunication terms are complex.**

The similarity of the distributions of terms with respect to their wordlength, in the *greek* and *english* telecommunication terms and, at the same time, in *the isolectic greek-english terms* is due on the one hand to the fact that the source language in Telecommunications is mainly English, and, on the other hand that besides the monolectic english terms – mostly rendered monolectically in Greek too – polylectic english terms (dilectic, trilectic and tetralectic) which happen to be more frequent, are also rendered isolectically (See Annex A and Note under subsection 4.2).

Table 1 – Monolectic and polylectic terms from the Telecommunications Termbase TELETERM

Total number of concepts	Number of different english terms:			Number of different greek terms:			Number of isolectic english-greek terms:		
	27.800			26.456			21.212		
	Monolectic	Polylectic		Monolectic	Polylectic		Monolectic	Polylectic	
Number	Words	Number	Number	Words	Number	Number	Words	Number	
27.128	3.463 (12,46%)	2	11.906	3.175 (12,00%)	2	11.710	3.111 (14,67%)	2	10.359
		3	7.660		3	7.066		3	5.387
		4	3.086		4	2.735		4	1.687
		5	930		5	957		5	423
		6	372		6	398		6	151
		7	178		7	142		7	44
		8	85		8	91		8	32
		9	38		9	80		9	7
		10	19		10	26		10	4
		11	43		11	15		11	2
		12	5		12	28		12	1
		13	4		13	23		13	3
		14	4		14	4		14	0
		15	5		15	6		15	1
		16	1		16	0		16	0
		17	0		17	0		17	0
		18	1		18	0		18	0
		Total:			24.337 (87,54%)	Total:		23.281 (88,00%)	Total:
	27.800 = 27.128 + 672 synonyms			27.128=26.456+672 bivalent terms 1.549 synonyms					

Table 2 – Sampling determination of the greek monolectic complex terms of the Telecommunications Termbase TELETERM

Number of random samples	Number of monolectic terms	Number of polylectic terms (compound words)	Percentage of polylectic terms (compound words) %
31	Mean per sample: 35,58	Mean per sample: 25,10	70,86
	Total: 1072	Total: 778	
Confidence interval for 95% confidence level:			5,73

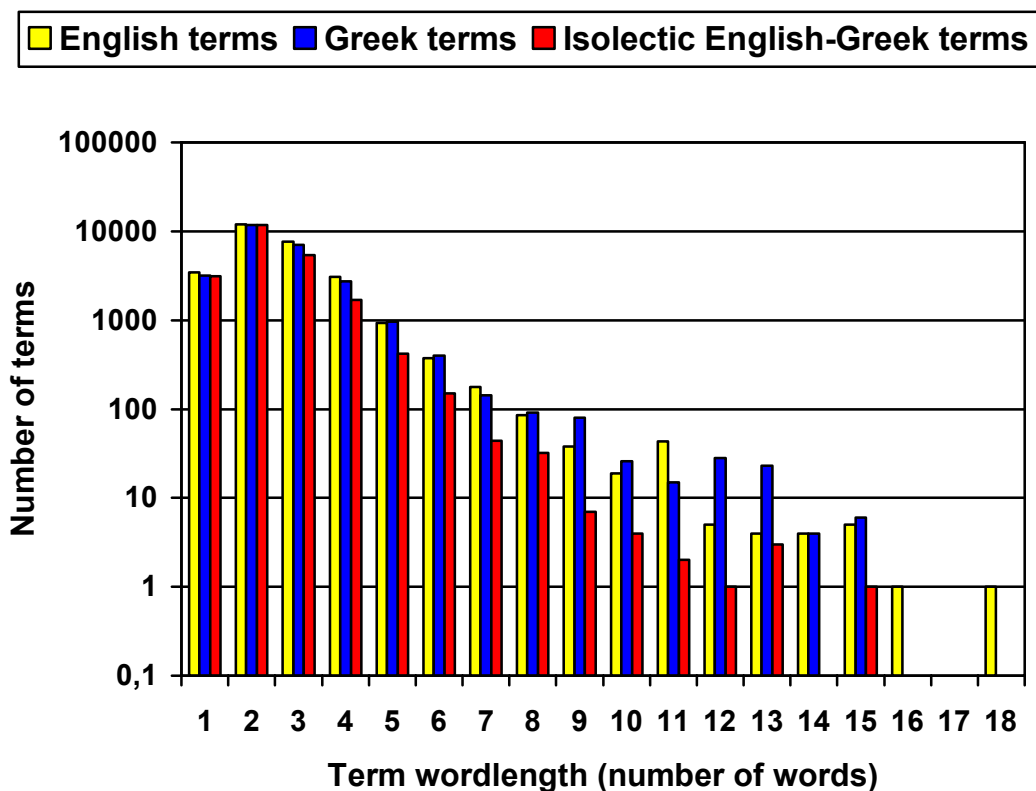


Figure.3 Diagram showing the distribution of the terms of the Termbase TELETERM (in a logarithmic scale) with respect to their wordlength

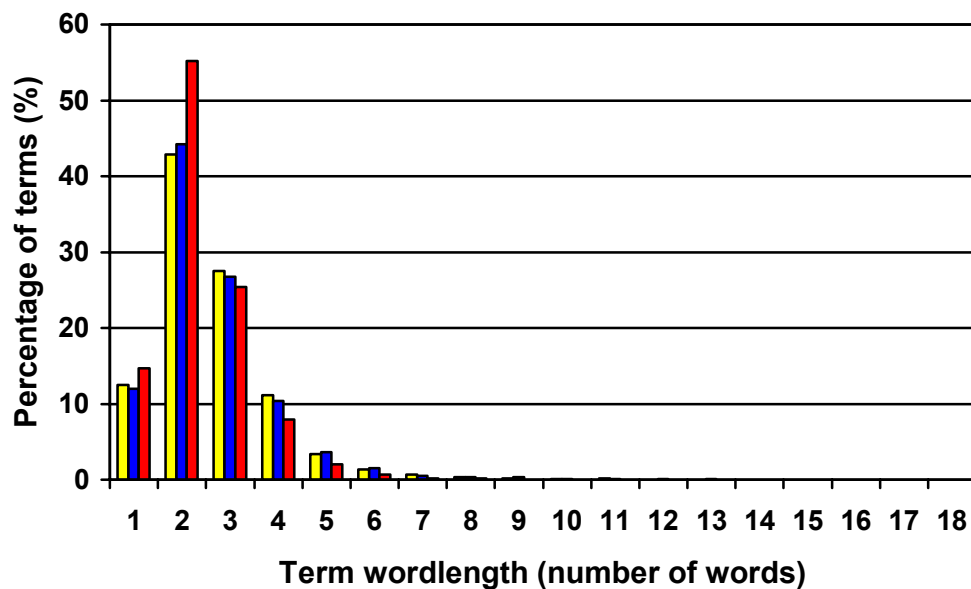


Figure 4 Diagram of the percentage distribution of the terms of the Termbase TELETERM (in a linear scale) with respect to their wordlength

2.2 Term elements and immediate components of the complex term

A **term element** is [1] [2] any morphological part of a term which bears a meaning or has a semantically differentiating value. A **term element** can be a **word** (which can be a self-existent separate unit in a sentence), a whole **phrase** (a composition of words which forms in itself a term or an attribute), a **root** (which is the etymological basis for a whole family of words), a **stem** (which can be a term in itself or form the base of a derivative) or, lastly, a **morpheme** (which is the smallest meaningful unit, and can be either an **affix – prefix** or **suffix**, preceding or following a stem, respectively – or an **ending**). Figure 5 illustrates the kinds of term elements.

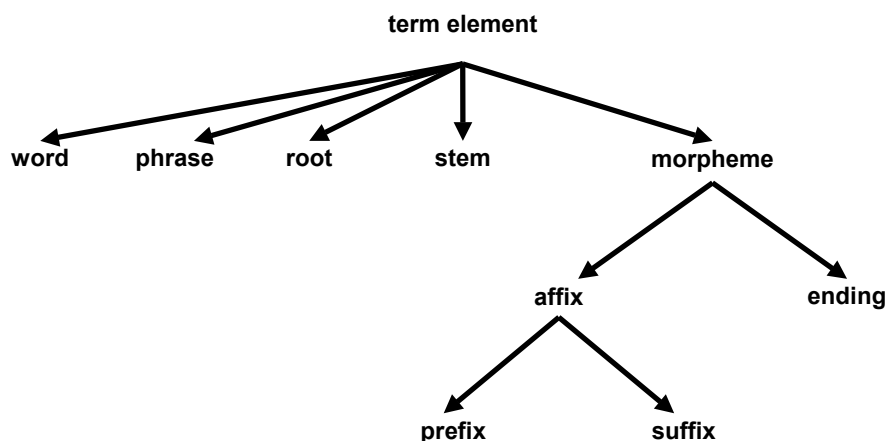


Figure 5 The term element and its kinds

As a rule, the complex term can be analyzed into two parts, the **immediate components**, each one consisting of one or more term elements. Usually [7], one of the immediate components is the **determined component** and the other is the **determining component**. As a rule, too, the determining component usually adds some characteristic that converts the **generic concept (genus)** of the determined component into a **specific concept (species)** of the complex term. Examples: See table 3.

Table 3 – Examples of immediate components

Complex term	1 st immediate component		2 nd immediate component	
	Determined	determining	Determined	determining
πλαισιομετάδοση		πλαισιο-	-μετάδοση	
επανεκπομπή		επανα-	-εκπομπή	
πολυμεσική εφαρμογή		πολυμεσική	εφαρμογή	
προστιθέμενη αξία		προστιθέμενη	αξία	
εκτροπή κλήσης	εκτροπή			κλήσης
μετρητής ηλεκτρικής ενέργειας	μετρητής			ηλεκτρικής ενέργειας
αριθμός φορολογικού μητρώου	αριθμός			φορολογικού μητρώου
Έλληνας φορολογούμενος με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ	Έλληνας φορο- λογούμενος			με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ

2.3 The monolectic (one-word) complex term

The monolectic complex terms are but **compound words (compounds)** or derivatives of compounds (**parasynthetic words**). Table 4 shows the four basic categories of compounds (*paratactic, determinative, possessive and objective(/subjective)*) as well as characteristic examples of monolectic complex terms analyzed into their **immediate components**. In **paratactic compounds**, the determining component cannot be discriminated from the determined component, since they both **participate equivalently** in the formation of the term (they simply **line up with** or **against each other**).

The **3 175** monolectic terms (**monolects**) of the Telecommunication Termbase TELETERM (see also Table 1) comprise **909 simple monolects (28,63%)** and **2 266 compounds (71,37%)** which are distributed into the above basic categories, as shown in Table 5 and in the diagram of Figure 6. The large majority of compounds (**61,62%** of the totality of monolects, **86,34%** of the totality of compounds) are *determinative*. The first component in **79,89%** of them (**49,23%** of the totality of monolects) is an **inseparable particle** (ancient prepositions, like **ανα-, δια-, εν-** etc., privative **α(ν)-** and other prefixes like **δυσ-, ημι-, τηλε-** etc.).

Table 4 – Immediate components of monolectic complex terms

Kind of compounds	1 st immediate component		2 nd immediate component	
	Determined	determining	Determined	determining
Paratactic compounds <i>κωδικοαποκωδικοποιητής</i> <i>συστολοδιαστολή</i> <i>πομποδέκτης</i>	<i>κωδικο-</i> (ποιητής) και <i>συστολο-</i> (συστολή) και <i>πομπό-</i> ς και		<i>-αποκωδικοποιητής</i> <i>-διαστολή</i> <i>-δέκτης</i>	
Determinative compounds <i>επανεκπομπή</i> <i>αμφιδρομητής</i> <i>βραχυκύκλωμα</i>		<i>επανα-</i> <i>αμφι-</i> <i>βραχυ-</i>	<i>-εκπομπή</i> <i>-δρομητής</i> <i>-κύκλωμα</i>	
Possessive compounds <i>μονοκάνναλος</i> (έχει ένα μόνο κανάλι) <i>πολυπλινθίο</i> (έχει πολλά πλινθία) <i>ισόχρονος</i> (έχει ίσο χρόνο)		<i>μονο-</i> <i>πολυ-</i> <i>ισό-</i>	<i>-κάνναλος</i> <i>-πλινθίο</i> <i>-χρονος</i>	
Objective/Subjective compounds <i>αριθμοδότηση</i> (δίνονται αριθμοί) <i>ακοομετρία</i> (μετριέται η ακοή) <i>ακτινοβολία</i> (βάλλονται ακτίνες) <i>ηχοαπορροφητής</i> (απορροφά ήχο) <i>σηματοδότης</i> (δίνει σήματα) <i>βολτόμετρο</i> (μετρά βολτ) <i>βαθμονομώ</i> (νέμω βαθμούς)		<i>αριθμο-</i> <i>ακοο-</i> <i>ακτινο-</i> <i>ηχο-</i> <i>σηματο-</i> <i>βολτό-</i> <i>βαθμο-</i>	<i>-δότηση</i> <i>-μετρία</i> <i>-βολία</i> <i>-απορροφητής</i> <i>-δότης</i> <i>-μετρο</i> <i>-νομώ</i>	

Table 5 – Distribution of the monolectic complex terms in the Termbase TELETERM

Kind of monolects		Number of monolects	Percentage of monolects	Percentage of simple/complex monolects
simple monolects		909	28,63	28,63
Paratactic compounds		12	0,38	71,37
Determinative compounds	compounds with inseparable particles	1 563	49,23	
	compounds with other words	407	12,82	
	totality of compounds	1 970	62,05	
Possessive compounds		53	1,67	
Objective/Subjective compounds		231	7,28	
Totality of monolects		3 175	100,00	100,00

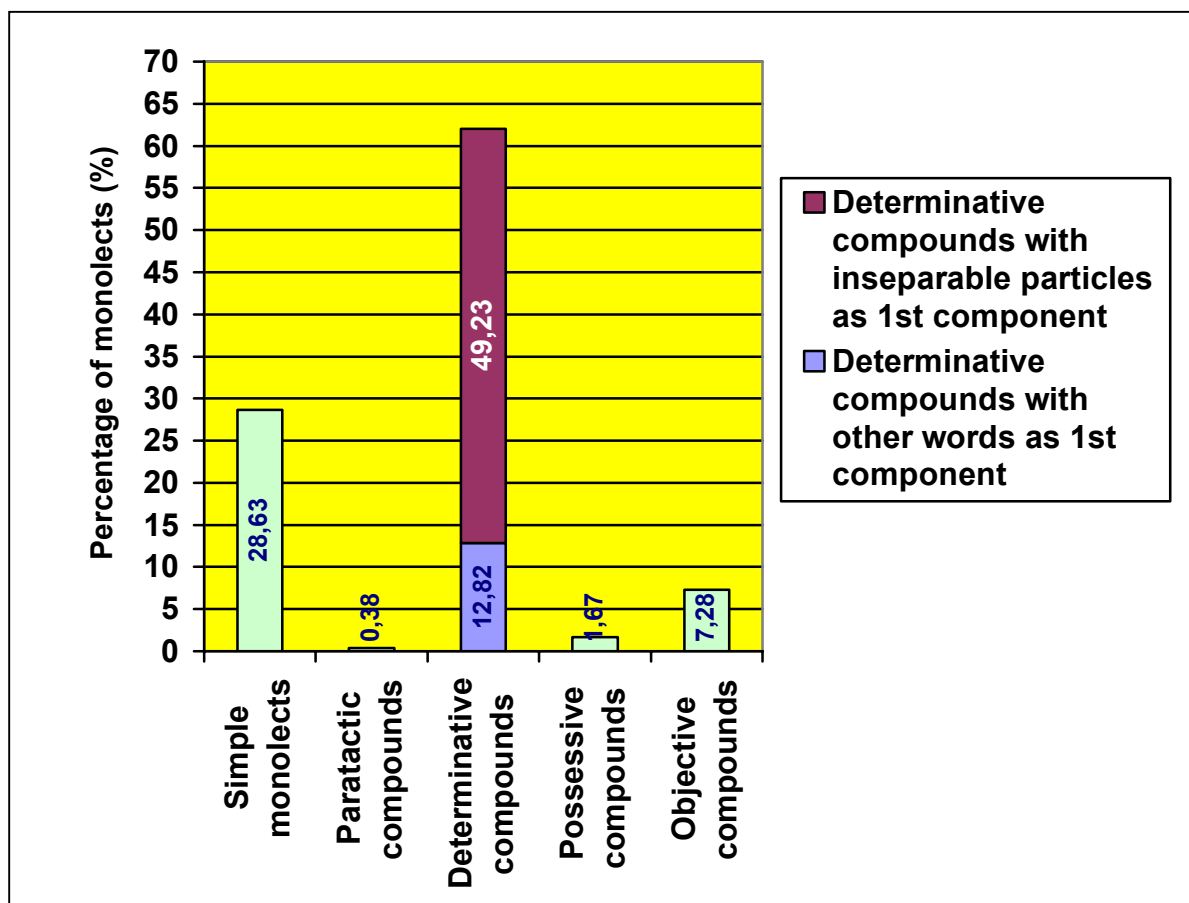


Figure 6 Diagram of the distribution of monolexets (monolexical terms) in the Termbase TELETERM according to their composition

2.4 The Polylectic (Multi-word or Phrase) complex term

The polylectic complex term (also called **compound term**) is a **phrase** consisting of **two** or **more words** (**a dilect, a trilect, ...**) which represents a corresponding **concept** (**special** or **general**) of the relevant subject field. Its significant percent contribution to the number of the field terms, mostly to *dilects*, *trilects* and *tetralects* was demonstrated in subsection 2.1.

Hereafter, we shall handle, in brief, the composition of **dilects**, **trilects** and **tetralects**, from a grammatical and a terminological aspect. The types of *dilects*, *trilects* and *tetralects* encountered are presented in Tables 6,7 and 8. Table 6 covers almost any case of composition of dilects encountered in the Termbase TELETERM. The second and third columns give the **grammatical characterization** of the two **components** (**words**) of the dilect, in other words, **what part of speech** either one is and **in which case** if declinable. The first column gives a suitable **notation** reflecting the composition of the dilect, where the

two components are separated **by a dash**. The fourth column provides the **semasiological characterization** of the dilect, in other words, **to what part of speech** its **meaning** corresponds (*noun, adjective, participle, verb, adverb*) and between parentheses (**Dd**) or (**dD**), the **terminological characterization** of the immediate components – **D** for the **Determined** and **d** for the **determining component** – of the dilect, in the order they appear in the dilect. In the fifth column, characteristic examples from the telecommunication terminological practice are provided.

NOTE: By "**Idionym**" we mean the **very name** of an entity (e.g. of a *message, a parameter, etc.*) that is, a **name** without any implied correspondance to the represented **concept**. Therefore, the term "**μήνυμα Απόλυση**", the second component of which is an idionym, refers to the message called **Απόλυση** (obviously, as one can easily guess, this message causes the release of a connection), while the term "**μήνυμα απόλυσης**" refers to a message which surely causes a release (*απόλυση*), its name not being necessarily **Απόλυση**. An Idionym is handled and written as a proper name. When used as a term in itself, it is declined like a normal noun, e.g. "Αποτέλεσμα της Απόλυσης που έστειλε ο καλών ήταν να διακοπεί η επικοινωνία", while, when it is a determining component (e.g. of a dilect) it remains unchanged in nominative case, e.g. "Δεν μπορούν να σταλούν δύο **μηνύματα Απόλυση** διαδοχικά" (Cf. the common sentence: Η χρήση των επωνύμων **Ιωαννίδης, Γεωργιάδης** και **Κωνσταντινίδης** είναι πολύ συχνή).

Table 6 covers almost any case of composition of trilects encountered in the Termbase TELETERM. The second and third columns provide the **grammatical characterization** of the two **components** (*monolect-dilect* or *dilect-monolect*) of the trilect, in other words, **what part of speech** either one corresponds and **in which case** it is, if declinable. The first column gives a suitable **notation** reflecting the composition of the trilect, where the two components are separated **by a dash**. The fourth and fifth columns provide the **semasiological characterization** and the **terminological characterization** of the trilect, in a manner analogous to that of Table 6 on the dilects.

On the analogy of the dilects and trilects, Table 8 provides the modes of composition of tetralects, the only difference being that the pairs of immediate components now are: *monolect-trilect, dilect-dilect, trilect-monolect*. In other respects, the columns of Table 8 are analogous to those of Tables 6 and 7.

Table 6 – Modes of composition of dilectic terms (dilect)

Notation	First component (1 st immediate component – Determined or determining)	Second component (2 nd immediate component – Determined or determining)	The dilect has the meaning of a	Examples
ΟΟ-ΟΟ ΟΟ-αΟ ΟΟ-Ι(ΟΟ) αΟ-ΟΟ αΟ-Ι(ΟΟ) ΟΟ-ΣΟ	Ουσιαστικό (noun) in Ονομαστική (Nominative) case or αρκτικόλεξο (initialism)/ ακρώνυμο (acronym) (as an implied noun in Ονομαστική)	Ουσιαστικό (noun) in Ονομαστική (Nominative) case or αρκτικόλεξο/ακρώνυμο ή Ιδιώνυμο (Idionym) or Σύμβολο (symbol) (as implied nouns in Ονομαστική)	Noun (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>τερματικό χρήστης</i> • <i>συσκευή επιδέκτης</i> • <i>δίκτυο ISDN</i> • <i>σύστημα DECT</i> • <i>μήνυμα Απόλυση</i> • <i>διαδίκτυο Ίντερνετ</i> • <i>TTE εκπομπός</i> • <i>TTE χρήστης</i> • <i>PDU Αποκατάσταση</i> • <i>PDU Στάτο</i> • <i>αγωγός α</i> • <i>αίτιο #3</i>
ΟΟ-Κ	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Κυριολέκτημα (literal)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>σήμα “CE”</i> • <i>ψήφος “ΝΑΙ”</i>
ΟΟ-ε	Ουσιαστικό in Ονομαστική	επίρρημα (adverb)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>εκχωρητής μόνο</i> • <i>λήψη μόνο, μόνο λήψη</i>
ΟΟ-Π	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Πρόθεση (preposition)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>διασυνεργασία με</i> • <i>διασυνεργασία μέσω</i>
ΟΟ-ΟΓ ΟΟ-αΓ ΟΟ-ΣΓ ΟΟ-Ι(ΟΓ) αΟ-ΟΓ	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ακρώνυμο (as an implied noun in Ονομαστική)	Ουσιαστικό σε πτώση Γενική ή αρκτικόλεξο/ακρώνυμο ή Σύμβολο ή Ιδιώνυμο (as implied nouns in Γενική)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>αβεβαιότητα μέτρησης</i> • <i>γέφυρα Γουίτσοουν</i> • <i>γραμμή ISDN</i> • <i>σήμα PCM</i> • <i>δίκτυο (πρωτοκόλλου) Χ.25</i> • <i>μήνυμα Χ.400</i> • <i>λήψη Επανεκκίνησης</i> • <i>αποστολή Αποκατάστασης</i> • <i>AdC ομάδας</i> • <i>API συναλλαγής</i>
ΜΟ-ΟΑ	Μετοχή (Participle) of a transitive verb in Ονομαστική	Ουσιαστικό in Αιτιατική (Accusative case)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>αιτών αξιολόγηση</i> • <i>επικαλούμενος απόκριση</i>
ΟΓ-ΟΓ	Ουσιαστικό in Γενική	Ουσιαστικό in Γενική	Adjective	<ul style="list-style-type: none"> • <i>γλώσσας στόχου</i>
ΟΓ-ε	Ουσιαστικό in Γενική	επίρρημα	(Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>εκκίνησης μόνο</i> • <i>λήψης μόνο, μόνο λήψης</i>
ΕΟ-ΟΓ	Επίθετο in Ονομαστική	Ουσιαστικό in Γενική		<ul style="list-style-type: none"> • <i>ελεύθερος σφαλμάτων, ασφάλματος</i>
ΕΓ-ΟΓ	Επίθετο in Γενική	Ουσιαστικό in Γενική		<ul style="list-style-type: none"> • <i>γενικού σκοπού</i> • <i>πλήρους κλίμακας</i>
ε-ΟΓ	επίρρημα (adverb)	Ουσιαστικό in Γενική	Adjective (dD)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>οιονεί κορυφοτιμής</i> • <i>μόνο εκκίνησης</i>

ε-ΕΟ αε-ΕΟ	επίρρημα or αρκτικόλεξο/ακρώ- νυμο (as an adverbial attribute)	Επίθετο (adjective) in Ονομαστική	Adjective (dD)	<ul style="list-style-type: none"> ηλεκτρομαγνητικά συμβατός οιονεί σύγχρονος IBM συμβατός ATM αιτιοκρατικός
μόρ-ΕΟ	μόριο (particle)	Επίθετο in Ονομαστική		<ul style="list-style-type: none"> μη αγωγικός μη διαδοχικός
ε-ΜΟ	επίρρημα	Μετοχή in Ονομαστική	Participle (dD)	<ul style="list-style-type: none"> αφανώς αναγνωριζόμενος πλήρως υλοποιημένος
μόρ-ΜΟ	μόριο	Μετοχή in Ονομαστική		<ul style="list-style-type: none"> μη συνιστώμενος μη συμμορφούμενος
ΕΟ-ΟΟ ΕΟ-αΟ ΕΟ-Ι(ΟΟ) ΕΟ-ΣΟ ΜΟ-ΟΟ ΜΟ-αΟ ΜΟ-Ι(ΟΟ) ΣΟ-ΟΟ	Επίθετο in Ονομαστική or Μετοχή (active or passive of present, past or present perfect tenses) in Ονομαστική or Σύμβολο (as an implied noun in Ονομαστική)	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ακρώ- νυμο or Ιδιώνυμο or Σύμβολο (as implied nouns in Ονομαστική)	Noun (dD)	<ul style="list-style-type: none"> ανεπιβεβαίωτη πρόσβαση ηλεκτρομαγνητική συμβατό- τητα αμφίδρομο LC γενική PDU έγκυρη Αποκατάσταση ανέγκυρη Επανεκκίνηση δυναμικό 1 δυναμικό 0 καλών συνδρομητής φέρον κύμα διαδρώντα μέρη αδειοδοτούμενη υπηρεσία ενεργοποιημένη κατάσταση αναπαραγόμενη PDU κακοπαραδομένη PDU εισερχόμενη Αποκατάσταση αποσταλείσα Απόλυση Ι-πλαίσιο (και ως μονόλεκτο) Α-στάθμιση (και ως μονόλεκτο)
ε-ΟΟ	επίρρημα	Ουσιαστικό in Ονομαστική		<ul style="list-style-type: none"> οιονεί κορυφή μόνο λήψη
μόρ-αΟ	μόριο	αρκτικόλεξο/ακρώ- νυμο (as implied nouns in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> μη ISDN μη OSI
αε-ΟΟ	αρκτικόλεξο/ακρώ- νυμο (as an adverbial attribute)	Ουσιαστικό in Ονομαστική		<ul style="list-style-type: none"> IBM συμβατότητα
Ρμε-ΟΑα	Ρήμα μεταβατικό (verb transitive)	Ουσιαστικό in Αιτιατική (as object)	Verb (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> αγοράζω ραδιοχρόνο αίρω βλάβη αποδέχομαι κλήση επικαλούμαι απόκριση
Ρμε-αΟΑ	Ρήμα μεταβατικό (verb transitive)	Αρκτικόλεξο ή ακρώ- νυμο [as an implied noun in Αιτιατική (as object)]		<ul style="list-style-type: none"> λαμβάνω PDU εκπέμπω SOS
Ραμ-Π	Ρήμα αμετάβατο (verb intransitive)	Πρόθεση		<ul style="list-style-type: none"> απευθύνομαι σε αποκρίνομαι σε
Ραμ-ε	Ρήμα αμετάβατο (verb intransitive)	επίρρημα		<ul style="list-style-type: none"> αιτώ εμφανώς εκπέμπω περιοδικά

Ρμε-ε	Ρήμα μεταβατικό	επίρρημα	Verb (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>εκχωρώ μόνιμα</i> {συχνότητα, κανάλι, ...} • <i>υλοποιώ πλήρως</i> {διάταξη, σύστημα, ...}
ε-ε	επίρρημα	επίρρημα	Adverb (dD)	• <i>διαμετρικά απέναντι</i>
Π-ΟΓ	A dilect formed by a Πρόθεση and a Ουσιαστικό in Γενική which cannot be analyzed into two components		Adverb	• <i>επί γραμμής</i>
Π-ΟΑ	A dilect formed by a Πρόθεση and a Ουσιαστικό in Αιτιατική which cannot be analyzed into two components			<ul style="list-style-type: none"> • <i>ανά κλήση</i> • <i>κατά ΕΕ, ευρωενωσικός</i> • <i>υπό δοκιμή</i>

Table 7 - Modes of composition of trilectic terms (trilects)

Notation	First component (1 st immediate component – Determined or determining)	Second component (2 nd immediate component – Determined or determining)	The trilect has the meaning of a	Examples
ΟΟ-ΔΟΟ ΟΟ-ΔΙΟ ΟΟ-ΔαΟ ΟΟ-ΔΣΟ αΟ-ΔΟΟ αΟ-ΔΙΟ	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ ακρώνυμο (as an implied noun in Ονομαστική)	Δίλεκτο (Dilect) with the meaning of Ουσιαστικό (a noun) in Ονομαστική) or Δίλεκτο Ιδιώνυμο (Idionym) or αρκτικόλεξο/ ακρώνυ- μο or Σύμβολο (as an implied noun in Ονομαστική)	Noun (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • υπηρεσία αριθμός ένα • μήνυμα Επιβεβαίωση Συνέ- χισης • κατατομή MHS ISP • σημείο 3 dB • MS – κατηγορία 2 • DL – Αίτηση Δεδομένων
ΟΟ-ΔΟΓ ΟΟ-ΔΙΓ ΟΟ-ΔΣΓ αΟ-ΔΟΓ ΟΟ-ΔαΓ	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ ακρώνυμο (as an implied noun in Ονομαστική)	Δίλεκτο with the meaning of Ουσιαστικό in Γενική) or Δίλεκτο Ιδιώνυμο or Σύμβολο or αρκτικό- λεξο/ακρώνυμο (as implied nouns in Γενική)		<ul style="list-style-type: none"> • αγορά κινητών επικοινωνιών • λήψη Αίτησης Επανεκκίνη- σης • βρόχος 50 Ω • ISDN πρωτεύοντος ρυθμού • σύνδεση GSM PLMN
ΟΟ- Δ(ΟΓ/ΟΓ) ΟΟ- Δ(αΓ/αΓ)	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Δίλεκτο formed by two μονόλεκτα (monolects) Ουσιαστικά in <i>disjunction</i> or <i>juxtaposition</i> , in Γενική		<ul style="list-style-type: none"> • διαδικασία έναρξης/λήξης • διασύνδεση LAN/LAN • απόκριση ευαισθησίας/συχνότητας • μοντέλο πελάτη/εξυπηρετητή
ΟΟ-ΔΕΟ	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Δίλεκτο (with the meaning of Επίθετο in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> • κανάλι μη αποδεκτό • πλοκάδα απαλλαγμένη σφάλματος
ΟΟ-ΔΚ	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Δίλεκτο Κυριολέκτημα		<ul style="list-style-type: none"> • σήμα «τις ει;»
ΟΟ-Δε αΟ-Δε	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ ακρώνυμο (as an implied noun in Ονομαστική)	Δίλεκτο (with the meaning of επίρρημα)		<ul style="list-style-type: none"> • άδεια για πιστοποίηση • ανεξαρτησία από υπηρεσία • δεδομένα εκτός ακολουθίας • εξασθενητής χωρίς παραμόρφωση • κλήση κατά προτεραιότητα • LAN χωρίς καλώδιο
ΣΟ-ΔΟΟ	Σύμβολο (as an implied noun in Ονομαστική)	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Noun (dD)	<ul style="list-style-type: none"> • P δυαδικό ψηφίο, δυαδικό ψηφίο P • A φασματική στάθμιση, φασματική στάθμιση A
αΓ-ΔΟΟ	αρκτικόλεξο/ ακρώνυμο (as an implied noun in Γενική)	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> • ISDN τερματικό χρήστη

ΕΟ-ΔΟΟ ΜΟ-ΔΟΟ	Επίθετο in Ονομαστική or Μετοχή in Ονομαστική	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Noun (dD)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>αγνωστοποίητη μεταφορά πληροφοριών</i> • <i>αδόμητα δεδομένα SS</i> • <i>εναλλασσόμενη ακολουθία σηματοστοιχείων</i>
ΕΟ-Δ(ΟΟ/ΟΟ)	Επίθετο in Ονομαστική	Δίλεκτο formed by two μονόλεκτα in disjunction or juxtaposition – in Ονομαστική		<ul style="list-style-type: none"> • <i>είδια είσοδος/έξοδος</i> • <i>δυναμικός εφοπλισμός/αφοπλισμός</i> • <i>ενδοζωνικές πληροφορίες/σηματομορφές</i>
ε-ΔΟΟ	επίρρημα	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>κάτω συχνότητα αποκοπής</i> • <i>άνω παρακείμενο κανάλι</i>
ΕΟ-ΔΟΓ	Επίθετο in Ονομαστική	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Γενική)	Adjective (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>ανεξάρτητος του πωλητή</i> • <i>ελεύθερος δυφιακών σφαλμάτων</i>
ΕΟ-Δε ΜΟ-Δε	Επίθετο in Ονομαστική or Μετοχή in Ονομαστική	Δίλεκτο (with the meaning of επίρρημα)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>ανεξάρτητος από υπηρεσία</i> • <i>διαφανής σε τρέμουλο</i> • <i>υλοποιημένος όχι ορθά</i>
ΔΟΟ-Ι(ΟΟ) ΔΟΟ-αΟ ΔΟΟ-ΣΟ	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Ιδιώνυμο (Ουσιαστικό in Ονομαστική) or αρκτικόλεξο/ακρώνυμο ή Σύμβολο (as implied nouns in Ονομαστική)	Noun (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>στοιχείο πληροφορίας Επέκταση</i> • <i>στοιχείο πληροφορίας HLC</i> • <i>κατηγορία προτεραιότητας 1</i> • <i>σύστημα σηματοδοσίας Αρ.7</i>
Δ(ΟΟ/ΟΟ)-ΟΟ	Δίλεκτο formed by two μονόλεκτα Ουσιαστικά in disjunction or juxtaposition - in Ονομαστική	Ουσιαστικό in Ονομαστική		<ul style="list-style-type: none"> • <i>εντολή/απόκριση Απόρριψη</i> • <i>εντολή/απόκριση RR</i>
ΔΟΟ-ΟΓ ΔΟΟ-αΓ	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Ουσιαστικό in Γενική or αρκτικόλεξο/ακρώνυμο (as implied nouns in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>ακραίο σημείο σύνδεσης, ακροσημείο σύνδεσης</i> • <i>ακτινοβολούμενη ισχύς πομπού</i> • <i>δέντρο αποφάσεων MHS</i> • <i>μοντέλο αναφοράς IBC</i>
Δ(ΟΟ/ΟΟ)-ΟΓ	Δίλεκτο formed by two μονόλεκτα Ουσιαστικά in disjunction or juxtaposition - in Ονομαστική	Ουσιαστικό in Γενική		<ul style="list-style-type: none"> • <i>συναρμολογητής/αποσυναρμολογητής πακέτων</i> • <i>καταχώριση/ακύρωση ευκολίας</i> • <i>αρχεία/βιβλιοθήκες βίντεο</i>

ΔΕΟ-ΟΟ ΔΕΟ-αΟ ΔΜΟ-ΟΟ ΔΜΟ-αΟ	Δίλεκτο (with the meaning of Επίθετο in Ονομαστική) or Δίλεκτο (with the meaning of Μετοχή in Ονομαστική)	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ακρώνυμο (as an implied noun in Ονομαστική)	Noun (dD)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>άκρως υψηλή συχνότητα</i> • <i>οιονεί σύγχρονο δίκτυο</i> • <i>ακατάλληλα τερματισμένη σύνδεση</i> • <i>μη ιοντίζουσα ακτινοβολία</i> • <i>εξερχόμενο μόνο LC</i>
Δ(ΕΟ/ΕΟ)-ΟΟ	Δίλεκτο formed by two μονόλεκτα Επίθετα in disjunction or juxtaposition - in Ονομαστική	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Noun (dD)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>γεμάτο/άδειο δυφίο</i> • <i>διάκριτη/συνεχής συμπεριφορά</i> • <i>ενδοζωνική/εξωζωνική διαπραγμάτευση</i> • <i>δημόσιο/ιδιωτικό διπλώλιο</i>
Ραμ-Δε	Ρήμα αμετάβατο	Δίλεκτο (with the meaning of επίρρημα)	Verb (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>επιστρέφω σε κατάσταση</i> • <i>βγαίνω από δίκτυο</i>
Ρμε-Δε	Ρήμα μεταβατικό	Δίλεκτο (with the meaning of επίρρημα)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>αυξάνω κατά βήματα</i> • <i>εκτελώ χωρίς συνθήκες</i>
Ρμε-ΔΟΑ	Ρήμα μεταβατικό	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Αιτιατική as object)		<ul style="list-style-type: none"> • <i>αναστρέφω την πολικότητα</i> • <i>επαληθεύω τη συμμόρφωση</i>
Τε	Τρίλεκτο (trilect) with the meaning of επίρρημα which cannot be analyzed into two components		Adverb (-)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>δυφίο προς δυφίο</i> • <i>κλήση προς κλήση</i> • <i>σε κατάσταση αναμονής</i>

Table 8 - Modes of composition of tetralectic terms (tetralects)

Notation	First component (1 st immediate component – Determined or determining)	Second component (2 nd immediate component – Determined or determining)	The tetralect has the meaning of a	Examples
OO-TIO OO-TMO	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Τρίλεκτο (trilect): Ιδιώνυμο (Idionym) (as an implied noun in Ονομαστική) or Μετοχή in Ονομαστική	Noun (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • ευκολία Επέκταση Καλούσας Διεύθυνσης • παράμετρος Μέγιστος Αριθμός Επανεκπομπών • εξοπλισμός διαμορφωμένος κατά γωνία
OO-TOΓ αΟ-TOΓ	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ ακρώνυμο (as an implied noun in Ονομαστική)	Τρίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Γενική)		<ul style="list-style-type: none"> • αναγνωριστικό ακροσημείου ζεύξης δεδομένων • έλεγχος του μηχανισμού ασφάλειας • LAN ασύγχρονου τρόπου μεταφοράς
OO-TEO	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Τρίλεκτο (with the meaning of Επίθετο in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> • τερματικό ικανό για ISDN
OO-Τε αΟ-Τε ΣΟ-Τε	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ ακρώνυμο or Σύμβολο (as an implied noun in Ονομαστική)	Τρίλεκτο (with the meaning of επίρρημα)		<ul style="list-style-type: none"> • αναχαίτιση λόγω αλλαγμένης διεύθυνσης • ανταλλαγή με μαζική μεταφορά • PDU στο Στρώμα N • EDI πάνω σε MHS • N(R) για βασικό τρόπο • N(R) για επεκτεταμένο τρόπο
EO-TOO MO-TOO	Επίθετο in Ονομαστική or Μετοχή in Ονομαστική	Τρίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)		Noun (dD)
ε-TOO	επίρρημα	Τρίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	<ul style="list-style-type: none"> • κάτω ακραία τάση δοκιμής • οιονεί βίντεο κατ' αίτηση 	
EO-Τε MO-Τε	Επίθετο in Ονομαστική or Μετοχή in Ονομαστική	Δίλεκτο (with the meaning of επίρρημα)	Adjective (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • άτρωτος έναντι ανωφελούς απόκρισης • συνιστώμενος από τη CCITT
ΔOO-ΔOO ΔOO-ΔIO ΔOO-ΔαO	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική) or Ιδιώνυμο or αρκτικό-λεξο/ακρώνυμο (as an implied noun in Ονομαστική)	Noun (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • μοναδιαίο διάστημα (Στρώμα 1) • κατάσταση κλήσης Ένδειξη Αποσύνδεσης • στοιχείο πληροφορίας Αριθμός Καλουμένου • σύστημα σηματοδότησης CCITT Αρ.7

ΔΟΟ-ΔΜΟ	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Δίλεκτο (with the meaning of Μετοχή in Ονομαστική)	Noun (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • τύπος καναλιού μη υλοποιημένος
ΔΟΟ-ΔΟΓ ΔΟΟ-ΔΣΓ	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Γενική) Σύμβολο (as an implied noun in Γενική)		<ul style="list-style-type: none"> • ακολουθία εκτέλεσης περιπτώσεων δοκιμής • ακραίο σημείο διαδρομής μετάδοσης • ακουστικό φάσμα 15 kHz
ΔΟΟ-Δε	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Δίλεκτο with the meaning of επίρρημα		<ul style="list-style-type: none"> • απόλυση κλήσης από συνδιασκεπτόμενο • βασική πρόσβαση στο ISDN • οπτική ίνα στο βρόχο
ΔΕΟ-ΔΟΟ ΔΜΟ-ΔΟΟ	Δίλεκτο (with the meaning of Επίθετο in Ονομαστική) or Δίλεκτο (with the meaning of Μετοχή in Ονομαστική)	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Noun (dD)	<ul style="list-style-type: none"> • καθολικά μοναδικό καθεστώς διευθυνσιοδότησης • συντακτικά ανέγκυρο συμβάν δοκιμής • αμοιβαία εμπιστευμένο τρίτο μέρος • μη αναγγελόμενη επανεκλογή κυψέλης
ΔΟΓ-ΔΟΟ	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Γενική)	Δίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> • απροσδιόριστη ταυτότητας συμβάν δοκιμής
Ραμ-Τε	Ρήμα αμετάβατο	Τρίλεκτο (with the meaning of επίρρημα)	Verb (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • ανακάμπτω από χαμένα πλαίσια • προβαίνω σε είδεις ενέργειες
Ρμε-ΤΟΑα	Ρήμα μεταβατικό	Τρίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Αιτιατική as object)		<ul style="list-style-type: none"> • αποδέχομαι προσφερόμενη υπερασπική κλήση • απαρνούμαι την αποστολή μηνύματος
ΤΟΟ-ΟΟ ΤΟΟ-αΟ ΤΟΟ-ΣΟ	Τρίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Ουσιαστικό in Ονομαστική or αρκτικόλεξο/ακρώνυμο or Σύμβολο (as implied nouns in Ονομαστική)	Noun (Dd)	<ul style="list-style-type: none"> • μονάδα δεδομένων πρωτοκόλλου SSCS • συμβολισμός αφηρημένης σύνταξης Αρ.1
ΤΟΟ-ΕΟ ΤΙΟ-ΕΟ	Τρίλεκτο with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική or Τρίλεκτο Ιδιώνυμο	Επίθετο in Ονομαστική)		<ul style="list-style-type: none"> • ένδειξη κακού πλαισίου ψευδής • Πεδίο Ελέγχου UA υψηλό
ΤΟΟ-ΟΓ ΤΟΟ-αΓ	Τρίλεκτο (with the meaning of Ουσιαστικό in Ονομαστική)	Ουσιαστικό in Γενική or αρκτικόλεξο/ακρώνυμο (as an implied noun in Γενική)		<ul style="list-style-type: none"> • δημόσιο δίκτυο δεδομένων κυκλωματομεταγωγής • διάκριτα χρονισμένο σήμα διαμόρφωσης • αυτόματο συνδρομητικό κέντρο ISDN
ΤΕΟ-ΟΟ	Τρίλεκτο (with the meaning of Επίθετο in Ονομαστική)	Ουσιαστικό in Ονομαστική	Noun (dD)	<ul style="list-style-type: none"> • αναγνώσιμη από άνθρωπο εγγραφή • σταθερό και προβλέψιμο περιβάλλον
ε	Τετράλεκτο (tetralect) with the meaning of επίρρημα which cannot be analyzed into two components		Adverb (-)	<ul style="list-style-type: none"> • εικόνα μέσα σε εικόνα • ως προς μέτρο 2

3 THE DETERMINED COMPONENT OF THE COMPLEX TERM

A detailed analysis of the determined component of complex terms is not within the scope of this document; therefore, a brief but concise examination of this component is to be found below.

3.1 The determined component of the monolectic complex term

As stated above [1], monolectic complex terms (**complex monolects**) are **compound** and **parasynthetic** words of the corresponding language, therefore the **greek complex monolects** follow the rules of **composition** and **derivation** of the Greek language [12], [13], [15], [16], [17], [18], [19], [20]. To these rules, those for the **initialism formation** and the **acronymization**, as accepted by the **International Standard ISO 1087** [1], should also be added.

From a terminological point of view, the **meaning** of the **complex monolect** corresponds to a **part of speech** defined – directly or indirectly – by its determined component and by the kind of monolect (*paratactic, determinative, possessive or objective*) and is mainly a **noun**, but cases when it corresponds to an *adjective, a participle, a verb or an adverb*, are not rare. *Idionyms* come under one of the abovementioned cases, while, in some cases, *literals* can be encountered.

The determined component of the complex monolect can be a *noun, an adjective, a pronoun, a participle, a verb (or a verbal derivative which either occurs in itself or not) or an adverb.*

Examples:

Noun:	e.g.	<i>μετα-πομπή, ενδο-διαμόρφωση</i>
Adjective:	e.g.	<i>τομεο-είδιος, δικτυο-ανεξάρτητος</i>
Pronoun:	e.g.	<i>επ-αλληλία</i>
Participle:	e.g.	<i>διεμ-πλεγμένος, δικτυο-εξαρτώμενος</i>
Verb:	e.g.	<i>απεγ-κρύπτω, ανοικτο-δικτυώνω</i>
Verbal derivative:	e.g.	<i>ανα-παραγωγιμότητα, αδειο-δοτικό</i>
Adverb:	e.g.	<i>κωδικο-διαφανώς</i>

3.2 The determined component of the polylectic complex term

Tables 6, 7 and 8 provide information on the kind of the determined component of dilectic, trilectic and tetralectic complex terms encountered in Telecommunications.

Therefore, the (monolectic) determined component of dilectics (**D**) (Table 7) occurs either as the first or as the second component of the dilect, and is:

- a **noun** (or *initialism/acronym, idionym or symbol* representing a noun) either as the first component in **nominative** case, granting the meaning of a **noun** to the dilect, or as the first/second component in **genitive** case, granting the meaning of an **adjective** to the

dilect, or

- a **participle**, in **nominative** case, either as the first component, granting the meaning of a **noun** to the dilect, or as the second component, granting the meaning of a **participle** to the dilect, or
- an **adjective**, either as the first component in **nominative** or **genitive** case, or as the second component in **nominative** case, granting the meaning of an **adjective** to the dilect, or
- a **verb**, *transitive* or *intransitive*, granting the meaning of a **verb** to the dilect.

As concluded from Table 7, the determined component of **trilects (D)** is either a **monolect** or a **dilect**, occurring either as the first or the second component of the trilect, and can be:

- a **monolectic** or **dilectic noun** (or a monolect *initialism/acronym* representing a noun), as the first component, in **nominative** case, granting the meaning of a **noun** to the trilect or
- a **monolectic** or **dilectic noun** (or a monolect *initialism/acronym* representing a noun), as the second component, in **nominative** case, granting the meaning of a **noun** to the trilect or
- a **monolectic adjective** or **participle**, as the first component, in **nominative** case, granting the meaning of an **adjective** to the trilect or
- a **monolectic verb**, *transitive* or *intransitive*, granting the meaning of a **verb** to the trilect.

As concluded from Table 8, the determined component of **tetralects (D)** is a **monolect**, a **dilect** or a **trilect**, occurring either as the first or the second component of the tetralect, and can be:

- a **monolectic, dilectic** or **trilectic noun** (or a monolect *initialism/acronym* or a *symbol* representing a noun), as the first component, in **nominative** case, granting the meaning of a **noun** to the tetralect or
- a **monolectic, dilectic** or **trilectic noun** as the second component, in **nominative** case, granting the meaning of a **noun** to the tetralect or
- a **monolectic adjective** or **participle**, as the first component, in **nominative** case, granting the meaning of an **adjective** to the tetralect or
- a **monolectic verb**, *transitive* or *intransitive*, granting the meaning of a **verb** to the tetralect.

4 THE DETERMINING COMPONENT OF THE COMPLEX TERM

4.1 The determining component of the monolectic complex term

Subsection 2.3 and Table 5 presented the numbers and percentages of the distribution of simple and complex monolects in the corpus under study. Table 9, below, evaluates the kind of the determining component for all compounds except for the few (12 in number) *paratactic* ones which cannot be analyzed into determined and determining components.

Table 9 – The determining component of the complex monolects of the Termbase TELETERM

Determinative compounds with an inseparable particle as their first (determinating) component			Determinative compounds with their first (determinating) component other than an inseparable particle					
Particle	Number	Percentage %	Kind of 1 st component	Number	Percentage %			
α(ν)-	122	7,8	Noun	235	57,7			
αμφι-	4	0,3	Adjective	138	33,9			
ανα-	73	4,7	Pronoun	17	4,2			
αντι-(ανθ-)	44	2,8	Adverb	17	4,2			
από-	98	6,3	Total	407	100,0			
αρχι-	3	0,2	Objective compounds					
δι(α)-	187	12,0						
δυσ-	1	0,1						
εισ-	13	0,8						
εκ-	55	3,5						
εν-(εγ-,εμ-)	84	5,4						
εξ-	44	2,8						
επι(ι)-(εφ-)	174	11,1						
ευ-	6	0,4						
ημι-	11	0,7						
ισο-	4	0,3						
κατ(α)- (καθ-)	50	3,2						
μετ(α)-	48	3,1						
ξε-	2	0,1						
ομο-	2	0,1	Possessive compounds					
παρ(α)-	62	4,0	Kind	Number	Percentage %			
περι-	40	2,6	Noun	160	69,3			
προ-	63	4,0	Adjective	58	25,1			
προσ-	55	3,5	Pronoun	12	5,2			
συν-(συ-,συλ-,συμ-)	162	10,4	Adverb	1	0,4			
τηλε-	49	3,1	Total	231	100,0			
υπερ-	29	1,9	Possessive compounds					
υπ(ο)-(υφ-)	78	5,0						
Total	1563	100,0				Kind	Number	Percentage %
						Noun	3	5,7
			Adjective	41	77,3			
			Pronoun	9	17,0			
			Total	53	100,0			

As shown in Table 9, of the *inseparable particles* functioning as determining components, the most common are **δια-** (12%), **επι-** (11,1%), **συν-** (10,4%) and the privative **α(ν)-** (7,8%). The inseparable particles mentioned here also include several double and triple particles or

even quadruple particles, like for example:

διεμ- (= δια+εν)	e.g.	διεμπλοκή
επανα (= επι+ανα)	e.g.	επαναβαθμονόμηση
τηλεπεξ- (= τηλε+επι+εξ)	e.g.	τηλεπεξεργασία
επανακατα (= επι+ανα+κατα)	e.g.	επανακατάληψη
επαναποκατα (= επι+ανα+απο+κατα)	e.g.	επαναποκατάσταση

In *determinative compounds*, the first component (when it is not an inseparable particle) is chiefly a **noun** (57,7%) or an **adjective** (33,9%). Similar is the case of *objective compounds* where the first component (determining component) is chiefly a **noun** (69,3%) or an **adjective** (25,1%). In *possessive compounds*, the dominant determining component is the **adjective** (77,3%), followed by the **pronoun** (17%). Examples:

	Determinative	Objective	Possessive
Noun:	<i>πυλό-δραση</i>	<i>αριθμο-δότηση</i>	<i>πινακο-ειδής</i>
Adjective:	<i>πολυ-έργεια</i>	<i>αδρανο-ποιώ</i>	<i>προτερό-θετος</i>
Pronoun:	<i>αυτ-επαγωγή</i>	<i>αυτο-απόρριψη</i>	<i>ετερό-χρονος</i>
Adverb:	<i>εγγυ-ακρικός</i>	<i>διχο-τόμος (καναλιού)</i>	–

4.2 The determining component of the polylectic complex term

Tables 6, 7 and 8 show clearly that the determining component of dilectic, trilectic and tetralectic terms can be a *monolect*, a *dilect* or a *trilect*, and that it can be **caseless** (nondeclinable), i.e. an adverb or a phrase with adverbial meaning, **same-case** with, or **different-case** from the determined component.

A sampling perusal in the Termbase TELETERM, where

- **1173** out of the total **11710 dilects** (10%)
- **792** out of the total **7066 trilects** (11,2%)
- **620** out of the total **2735 tetralects** (22,7%)

were examined, revealed the percentages of occurrence for every case of composition in Tables 6, 7 and 8. Tables 10, 11 and 12 show, by analogy, the most frequent cases encountered (with a percentage of occurrence higher than 0,1%) from all three kinds: **caseless**, **same-case** and **different-case determining component**. Classified in the last category are also nouns in *accusative* case determining a transitive verb (object of the verb).

Table 10 – The most frequent determining components of dilects and their percentages of occurrence on the totality of dilects

Caseless		Same-case		Different-case	
Kind	Percentage %	Kind	Percentage %	Kind	Percentage %
επίρρημα (adverb) as 1 st immediate component (ε-ΟΟ) (ε-ΜΟ)	0,35 <u>0,35</u> 0,70	Επίθετο in Ονομαστική as 1 st immediate component (ΕΟ-ΟΟ) (ΕΟ-ΣΟ) (ΕΟ-αΟ)	32,2 0,4 <u>0,4</u> 33,0	Ουσιαστικό in Γενική (in the following forms) as 2 nd immediate component (ΟΟ-ΟΓ) (ΟΟ-αΓ) (ΟΟ-ΣΓ)	51,8 0,5 <u>0,4</u> 52,7
επίρρημα as 2 nd immediate component (Ραμ-ε) (Ρμε-ε)	0,25 <u>0,25</u> 0,50	Μετοχή in Ονομαστική as 1 st immediate component (ΜΟ-ΟΟ)	3,9	Ουσιαστικό in Αιτιατική as 2 nd immediate component (Ρμε-ΟΑ)	2,3
μόριο (particle) as 1 st immediate component (μop-ΕΟ)	0,50	Ουσιαστικό (in the following forms) in Ονομαστική as 2 nd immediate component (ΟΟ-ΣΟ) (ΟΟ-ΟΟ) (ΟΟ-αΟ)	2,7 0,8 <u>0,3</u> 3,8		
Κυριολέκτjμα (literal) as 2 nd immediate component (ΟΟ-Κ)	0,35				
Πρόθεση (preposition) as 1 st immediate component (Π-ΟΑ)	0,35				
Πρόθεση as 2 nd immediate component (Ραμ-Π) (ΟΟ-Π)	0,25 <u>0,20</u> 0,45				
Totals:	2,9 %		40,7 %		55,0 %

Table 10 shows that the overall percentages of occurrence of *caseless*, *same-case* and *different-case* determining components in dilectic complex terms are **2,9%**, **40,7%** and **55,0%** respectively.

The percentage of *caseless determining components* in dilects is very small and relates chiefly to **adverbs** – either before a noun or participle, or after a verb (transitive or intransitive) – and, secondly, **particles** (like μη) – together with an adjective – or **prepositions** – before a noun or after an intransitive verb or noun – and finally, **literals** after a noun.

The percentage of *same-case determining components* in dilects is significant and relates chiefly to **adjectives** – before nouns or implied nouns – and, secondly, **participles** – before nouns – and **nouns** (or **implied nouns**) – before nouns or after verbs or nouns – and, finally, **literals** after nouns.

The percentage of *different-case determining components* in dilects is the highest. These components, in their overwhelming majority, are **nouns** (or **implied nouns**), in **genitive** case, following a noun. Second come **nouns**, in **accusative** case, following a transitive verb (as objects).

Table 11 - The most frequent determining components of trilects and their percentages of occurrence on the totality of trilects

Caseless		Same-case		Different-case	
Kind	Percentage %	Kind	Percentage %	Kind	Percentage %
Δίλεκτο επίρρημα as 2 nd immediate component (ΟΟ-Δε) (ΕΟ-Δε) (ΜΟ-Δε)	1,77 0,38 <u>0,13</u> 2,28	Μονόλεκτο or Δίλεκτο Επίθετο in Ονομαστική as 1 st immediate component (ΕΟ-ΔΟΟ) (ΔΕΟ-ΟΟ) (ΔΕΟ-αΟ)	25,3 3,7 <u>0,1</u> 29,1	Μονόλεκτο or Δίλεκτο Ουσιαστικό in Γενική (in the following forms) as 2 nd immediate component (ΟΟ-ΔΟΓ) (ΟΟ-ΔΟΓ(+άρθρ)) (αΟ-ΔΟΓ) (ΟΟ-ΔαΓ) (ΟΟ-ΔΣΓ) (ΔΟΟ-ΟΓ) (ΔΟΟ-αΓ) (Δ(ΟΟ/ΟΟ)-ΟΓ)	41,9 1,4 0,6 0,3 0,1 5,1 1,4 <u>0,1</u> 50,9
Δίλεκτο επίρρημα as 2 nd immediate component (Ραμ-Δε) (Ρμε-Δε)	0,13 <u>0,26</u> 0,39	Μονόλεκτη or δίλεκτη Μετοχή in Ονομαστική as 1 st immediate component (ΜΟ-ΔΟΟ) (ΔΜΟ-ΟΟ) (ΔΜΟ-αΟ)	6,1 0,5 <u>0,3</u> 6,9		
Δίλεκτο Κυριολέκ- κτημα as 2 nd immediate component (ΟΟ-ΔΚ)	0,13	Μονόλεκτο or δίλεκτο Ουσιαστικό (in the following forms) in Ονομαστική as 2 nd immediate component (ΟΟ-ΔΙΟ) (ΟΟ-ΔαΟ) (ΔΟΟ-ΣΟ) (ΔΟΟ-Ι(ΟΟ)) (ΔΟΟ-αΟ)	3,3 0,3 1,4 0,3 <u>0,1</u> 5,4	Δίλεκτο Ουσιαστικό in Γενική as 2 nd immediate component (ΕΟ-ΔΟΓ)	0,1
				Δίλεκτο Ουσιαστικό in Αιτιατική as 2 nd immediate component (Ρμε-ΔΟΑ) (Ρμε-ΔΟΑ(+άρθρ))	1,4 <u>0,5</u> 1,9
TOTALS:	2,8 %		41,4 %		52,9 %

Table 11 shows that the overall percentages of occurrence of *caseless*, *same-case* and *different-case* determining components in trilectic complex terms are **2,8%**, **41,4%** and **52,9%** respectively.

The percentage of *caseless determining components* is very small in trilects, too, and relates chiefly to *dilectic adverbs* – either after a noun, adjective or participle or after a verb (transitive or intransitive). *Dilectic literals* after a noun occur in a minute percentage.

The percentage of *same-case determining components* is significant in trilects, too, and relates chiefly to *adjectives* (monolectic or dilectic) – before nouns or implied nouns – and, secondly, *participles* (monolectic or dilectic) – before nouns – or implied nouns – and finally, *nouns* (or *implied nouns*) – after (monolectic or dilectic) nouns.

The percentage of *different-case determining components* is the highest in trilects, too. These components, in their overwhelming majority, are *monolectic or dilectic nouns* (or *implied nouns*), in *genitive* case (sometimes plus article), following a noun. Second come *dilectic nouns*, in *accusative* case, following a transitive verb (as objects), and *dilectic*

nouns after an adjective follow in a minute percentage.

Table 12 shows that the overall percentages of occurrence of *caseless*, *same-case* and *different-case* determining components in tetralectic complex terms are **11,0%**, **30,5%** and **56,6%** respectively.

The percentage of ***caseless determining components*** is significantly higher in tetralects than in dilects or trilects, and relates chiefly to ***trilectic adverbs*** – either after a noun, adjective or participle – or after a verb (transitive or intransitive). Second come ***dilectic adverbs*** after a dilectic noun or after a dilectic transitive verb. ***Monolectic adverbs*** before trilectic nouns occur in a minute percentage.

The percentage of ***same-case determining components*** is significant in tetralects, too, and relates chiefly to ***adjectives*** (monolectic, dilectic or trilectic) – before nouns (trilectic, dilectic or monolectic). Second come (trilectic, dilectic or monolectic) ***nouns*** or ***implied nouns*** after (monolectic, dilectic or trilectic) nouns. Third come (monolectic, dilectic or trilectic) ***participles*** either before (trilectic or dilectic) nouns or after (dilectic or monolectic) nouns, and finally, (monolectic or trilectic) ***adjectives*** after (trilectic or monolectic) nouns (or implied nouns) .

The percentage of ***different-case determining components*** is the highest in tetralects, too. These components, in their overwhelming majority, are ***trilectic, dilectic or monolectic nouns*** (or ***implied nouns***), in ***genitive*** case (sometimes plus article), following a (monolectic, dilectic or trilectic) noun. Second, however quite low in percentage, come ***trilectic or dilectic nouns***, in ***accusative*** case, following a (monolectic or dilectic) transitive verb and lastly, in a minute percentage, ***dilectic nouns*** in ***genitive*** case before a dilectic noun.

Table 12 - The most frequent determining components of tetralects and their percentages of occurrence on the totality of tetralects

Caseless		Same-case		Different-case	
Kind	Percentage %	Kind	Percentage %	Kind	Percentage %
Τρίλεκτο επίρρημα as 2 nd immediate component (ΟΟ-Τε) (ΜΟ-Τε)	5,81 <u>0,48</u> 6,29	Μονόλεκτο, δίλεκτο or τρίλεκτο Επίθετο in Ονομαστική as 1 st immediate component (ΕΟ-ΤΟΟ) (ΔΕΟ-ΔΟΟ) (ΤΕΟ-ΟΟ)	15,2 1,3 <u>1,0</u> 17,5	Μονόλεκτο, δίλεκτο or τρίλεκτο Ουσιαστικό in Γενική (in the following forms) as 2 nd immediate component (ΟΟ-ΤΟΓ) (ΟΟ-ΤΟΓ(+άρθρ)) (αΟ-ΤΟΓ) (ΔΟΟ-ΔΟΓ) (ΔΟΟ-ΔΟΓ(+άρθρ)) (ΔΟΟ-ΔΣΓ) (ΤΟΟ-ΟΓ) (ΤΟΟ-αΓ)	22,6 3,4 0,2 22,6 1,1 0,3 2,3 <u>1,9</u> 54,4
Δίλεκτο επίρρημα as 2 nd immediate component (ΔΟΟ-Δε)	3,39	Μονόλεκτο, δίλεκτο or τρίλεκτο Ουσιαστικό (in the following forms) in Ονομαστική as 2 nd immediate component (ΟΟ-ΤΙΟ) (ΔΟΟ-ΔΟΟ) (ΔΟΟ-ΔαΟ) (ΔΟΟ-ΔΙΟ) (ΔΟΟ-ΔΣΟ) (ΤΟΟ-αΟ) (ΤΟΟ-ΣΟ)	1,8 0,2 0,3 1,3 0,3 0,7 <u>1,0</u> 5,6		
Τρίλεκτο επίρρημα as 2 nd immediate component (Ραμ-Τε) (Ρμε-Τε)	0,48 <u>0,16</u> 0,64				
Δίλεκτο επίρρημα as 2 nd immediate component (ΔΡμε-Δε)	0,32	Μονόλεκτη or δίλεκτη Μετοχή σε Ονομαστική as 1 st immediate component (ΜΟ-ΤΟΟ) (ΔΜΟ-ΔΟΟ)	4,2 <u>1,0</u> 5,2	Δίλεκτο Ουσιαστικό in Γενική as 1 st immediate component (ΔΟΓ-ΔΟΟ)	0,2
επίρρημα as 1 st immediate component (ε-ΤΟΟ)	0,32	Μονόλεκτο, δίλεκτο or τρίλεκτο Επίθετο in Ονομαστική as 2 nd immediate component (ΤΟΟ-ΕΟ) (ΤΙΟ-ΕΟ) (ΟΟ-ΤΕΟ)	0,7 0,3 <u>0,2</u> 1,2	Τρίλεκτο Ουσιαστικό in Αιτιατική as 2 nd immediate component (Ρμε-ΤΟΑ) (Ρμε-ΤΟΑ(+άρθρ))	0,3 <u>1,5</u> 1,8
		Μονόλεκτη or τρίλεκτη Μετοχή in Ονομαστική as 2 nd immediate component (ΔΟΟ-ΔΜΟ) (ΟΟ-ΤΜΟ)	0,3 <u>0,7</u> 1,0	Δίλεκτο Ουσιαστικό in Αιτιατική as 2 nd immediate component (ΔΡμε-ΔΟΑ)	0,2
TOTALS:	11,0 %		30,5 %		56,6 %

Among the conclusions drawn from Tables 10, 11 and 12, the most interesting ones are the following:

- a) The occurrence (use) of **different-case determining components** is evidently more frequent compared to same-case and caseless ones in all three "densely populated"

categories of polylectic complex terms (dilects, trilects, tetralects, see fig. 4).

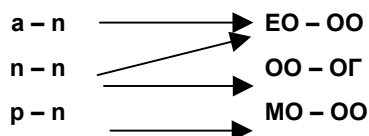
- b) The overwhelmingly frequent occurrence of different-case determining components in **genitive case** (52,7% in dilects, $50,9+0,1 = 51\%$ in trilects and $54,4+0,2 = 54,6\%$ in tetralects) is manifest.
- c) In all three categories of polylectic complex terms (*dilects*, *trilects*, *tetralects*) the second most frequent occurrence is that of same-case determining components which contain an **adjective** (33,0% in dilects, 29,1% in trilects and $17,5+1,2 = 18,7\%$ in tetralects).
- d) In all three categories of polylectic complex terms, with case-comprising (declinable) determining components, the percentages of same-case determining components which contain a **participle** (3,9% in dilects, 6,9% in trilects and $5,2+1,0 = 6,2\%$ in tetralects) are low, but not altogether insignificant.

NOTE – Hereat, the value of the **participle**'s contribution to the greek terminography should be underscored. We certainly refer to the classical declinable participle (of **Active Present Tense** and less frequently **active Past** as well as of **passive Present** or **passive Present Perfect**, and, rarely, **passive Past Tense**). If limited to the use of only the participle of *passive Present Perfect* (according to the official Grammar) Greek Terminology would suffer a severe injury.

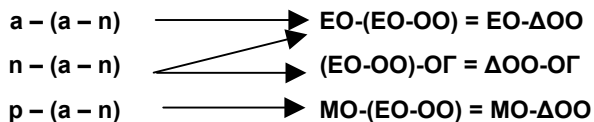
- e) In all three categories of polylectic complex terms, with case-comprising (declinable) determining components, the percentages of same-case determining components which contain a **noun** (3,8% in dilects, 5,4% in trilects and 5,6% in tetralects) are a little lower than those containing a participle.
- f) The occurrence of caseless determining components is very scarce, with the exception of the third category of polylectic complex terms (*tetralects*) where the occurrence of trilectic, dilectic and monolectic **adverbs** is substantial (11%).
- g) Out of the totality of dilects, trilects and tetralects (Tables 10, 11 and 12) the overall percentages of occurrence of **caseless**, **same-case** and **different-case** determining components are 5,6%, 37,5% and 54,8% respectively. Out of the last (*different-case*) ones, 52,7% (that is approximately 96% of the totality of different-case determining components) involve the use of **genitive** case.

NOTE: The abovementioned percentages of occurrence can be associated with the mode the respective equivalent terms of the source language (English) are rendered in Greek. Hence – as a rule – if **n**(oun), **a**(djective) and **p**(articiple) are the three most important English parts of speech (noun, adjective, participle) which complex to form polylectic (English) complex terms, the following corresponding Greek renderings result:

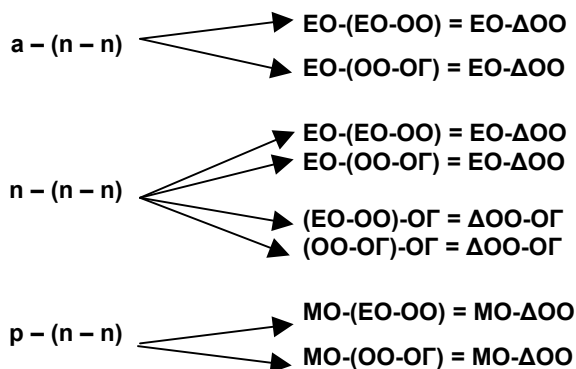
1) In dilects:



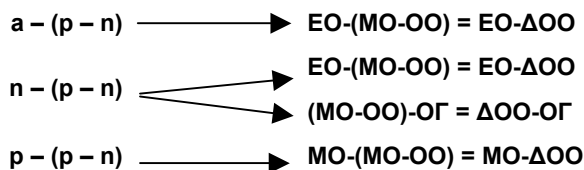
2a) In trilects derived from the (above) first type of dilects preceded by an **a**, **n** or **p** as the first component:



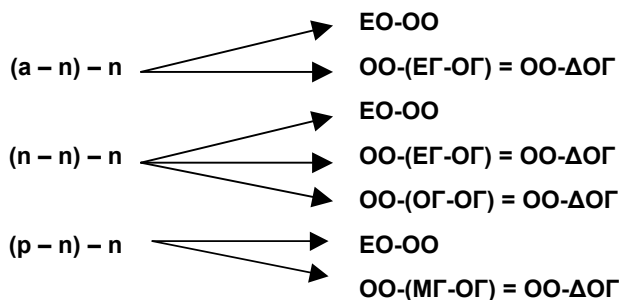
2b) In trilects derived from the (above) second type of dilects preceded by an **a**, **n** or **p** as the first component:



2c) In trilects derived from the (above) third type of dilects preceded by an **a**, **n** or **p** as a first component:



2d) In trilects derived from all the (above) three types of dilects followed by a **n** as the second component:



The abovementioned cases – although not exhaustive – demonstrate the origin of many Greek terms derived from English as a source language, on the one hand, and the high degree of isolecticity between English and their corresponding Greek terms, on the other. Annex A presents comparative data on the wordlength of the terms in Greek, English and French.

5. GENITIVE AS THE DETERMINING COMPONENT OF THE POLYLECTIC COMPLEX TERM

5.1 Roundup of the kinds of Genitive

By studying the various kinds of Genitive, during all phases of the Greek Language [12], [13], [15], [16], [17], [18], [19], [20] an extensive consolidated Total Table of the kinds of Genitive was prepared. This Table can be found in Annex C hereof (Total Table of the kinds of Genitive, Kinds – Description – Examples from Ancient and Modern Greek).

5.2 Terminological evaluation of the Genitive – Which kinds of Genitive offer themselves for terminographical use

Based on the Table of Annex C, along with the terminological/terminographical experience of many years in the sectors of Telecommunications, Acoustics and Computer Science, Table 13 (Partial Table of the kinds of Genitive) covers the use of Genitive as the determining component of complex terms, by comprising the kinds of Genitive which occur or may occur as determining components of complex terms.

In the columns of Table 13, one can find the *kind of Genitive*, its *description* and *examples of complex terms* comprising a *Genitive* as the *different-case determining component* as well as (where practicable) *examples* of equivalent terms comprising either a *monolectic complex term* or an *adjective* as the *same-case determining component*.

The kinds of Genitive listed in Table 13 are: *ablative Genitive*, *possessive Genitive*, *separative Genitive*, *Genitive of matter or content*, *Genitive of property, quantity, measure or value*, *Genitive of cause*, *subjective Genitive*, *objective Genitive*, *Genitive after adverbs* and *Genitive after prepositions*.

Table 13 – Use of Genitive as the determining component of complex terms

	Kind of Genitive	Description	Examples of complex terms	
			Using Genitive	Using an adjective or a monolectic complex term
1 Ablative Genitive				
1.1	Ablative Genitive after an adjective meaning separation or riddance	Being free or rid of something or the relevant state	<ul style="list-style-type: none"> • απαλλαγμένος σφάλματος • απαλλαγή φόρου 	<ul style="list-style-type: none"> • ασφάλματος • φοροαπαλλαγή
1.2	Ablative Genitive after an adjective meaning deprivation	Being deprived of something or being in need of something, or the relevant state	<ul style="list-style-type: none"> • ενδεής σιδήρου • ένδεια σιδήρου, έλλειψη σιδήρου • έλλειψη χρημάτων 	<ul style="list-style-type: none"> • σιδηροπενής • σιδηροπενία • αχρηματία
1.3	Ablative Genitive after an adjective meaning difference	Differing from somebody or something	<ul style="list-style-type: none"> • διάφορος του ενός • διάφορος του μηδενός 	
1.4	Ablative Genitive after degrees of comparison	Being superior or inferior as <i>compared</i> to somebody or something, or the relevant state	<ul style="list-style-type: none"> • μεγαλύτερος (του) μήκους κύματος • μεταγενέστερος της πώλησης • ταχύτερος του ήχου 	<ul style="list-style-type: none"> • υπερκυματομήκης • μεταπωλησιακός • υπερηχητικός
2 Possessive Genitive				
2.1	Genitive of the possessor	It denotes the possessor (in narrow sense)	<ul style="list-style-type: none"> • δίκτυο πελάτη • τερματικό χρήστη • γραμμή συνδρομητή 	<ul style="list-style-type: none"> • πελατειακό δίκτυο • συνδρομητική γραμμή
2.2	Genitive of lineage	It denotes (literal or metaphorical) descent	<ul style="list-style-type: none"> • πρόγονος της σαύρας • απόγονος των δεινοσαύρων • πατέρας της Ιστορίας • μάνα του λόχου 	
2.3	Genitive of close relation or dependence	It denotes close relation of A with B, or dependence of A on B	<ul style="list-style-type: none"> • φίλος των ζώων • φίλοι του προέδρου • φίλοι του θεάτρου • παράγωγος συνάρτησης • πολλαπλάσιο αριθμού • μέλος συνόλου, στοιχείο συνόλου 	<ul style="list-style-type: none"> • ζωόφιλος • προεδρικοί φίλοι • θεατρόφιλοι
2.4	Genitive of the creator	It denotes the creator or inventor of something	<ul style="list-style-type: none"> • αρχή του Αρχιμήδη • μηχανική του Νεύτωνα • θεώρημα του Πυθαγόρα • φαινόμενο Κόμπτον • αρχή του Πασκάλ • 	<ul style="list-style-type: none"> • Νευτώνεια μηχανική • Πυθαγόρειο θεώρημα
2.5	Genitive of origin	It denotes origin from somebody or somewhere	<ul style="list-style-type: none"> • εκπομπή σταθμού • σήμα καλούντος 	
2.6	Genitive of place	It denotes the place where something belongs or has happened or is happening	<ul style="list-style-type: none"> • δοκιμή εργαστηρίου • κατασκευή υπαίθρου 	<ul style="list-style-type: none"> • εργαστηριακή δοκιμή • υπαίθρια κατασκευή

2.7	Genitive of time	It denotes the time when something has happened or is happening	<ul style="list-style-type: none"> • κίνηση ημέρας • μεσοτίμηση ώρας 	<ul style="list-style-type: none"> • ημερήσια κίνηση • ωριαία μεσοτίμηση
2.8	Genitive of purpose	It denotes the purpose , the intended use or the destination of an entity	<ul style="list-style-type: none"> • όργανο μέτρησης • σήμα εκκίνησης • σήμα δοκιμής 	<ul style="list-style-type: none"> • μετρητικό όργανο • εκκινήτήριο σήμα • δοκιμικό σήμα
2.9	Genitive of simile	It denotes a simile of something or of some property	<ul style="list-style-type: none"> • κεραία ουράς κάστορος • δικτύωμα (τύπου) Π 	<ul style="list-style-type: none"> • καστόρουρος κεραία • δικτύωμα Π, Π-δικτύωμα
3 Separative Genitive				
3.0	Separative Genitive	It denotes a «divided whole»	<ul style="list-style-type: none"> • το μισό διπόλου, μισό δίπολο • μονάδα παισιού • κεφαλή μηνύματος • ουρά μηνύματος 	<ul style="list-style-type: none"> • ημιδίπολο • παισιομονάδα
4 Genitive of matter				
4.0	Genitive of matter or content	It denotes the material something is made of, or its content .	<ul style="list-style-type: none"> • ρεύμα δυφίων • ρεύμα δυφίων εισόδου • σειρά στοιχείων • σειρά δυφίων • σειρά δυφίων εξόδου • γράμμα δεδομένων 	<ul style="list-style-type: none"> • δυφιόρρευμα • δυφιόρρευμα εισόδου • στοιχειοσειρά • δυφιοσειρά • δυφιοσειρά εξόδου • δεδομένογραμμα
5 Genitive of property, quantity, measure or value				
5.1	Genitive of property	It denotes property or characteristics of somebody or something	<ul style="list-style-type: none"> • μέθοδος δοκιμής • γραμμή μετάδοσης • συνάρτηση μεταφοράς • υπηρεσία τηλεφωνίας • ζεύξη μικροκυμάτων <p><u>Και ως συνάρθρο γενική:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • μέθοδος των τριών • τεχνική της τηλεόρασης 	<ul style="list-style-type: none"> • τηλεφωνική υπηρεσία • μικροκυματική ζεύξη • τηλεοπτική τεχνική
5.2	Genitive of quantity, measure or value	It denotes magnitude in broad sense (local, temporal, spectral, ...), amount or measure , with or without reference to a specific value or unit of measurement	<ul style="list-style-type: none"> • δυφιοσυλλαβή 8 δυφίων • βύσμα οκτώ επαφών • σηματοδοσία 16 kbit/s • ακουστικό φάσμα 15 kHz • μπαταρία 6 βολτ • σύστημα πολλών καναλιών • ζεύξη μικρού μήκους • διάστημα 2 λεπτών • ράβδος μηδενικού βάρους <p><u>Και ως συνάρθρο γενική:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • τεχνολογία των πολλών πλινθίων • μέτρηση των τριών σημάτων • τροφοδοτικό των 60 βολτ, τροφοδοτικό 60 V • σημείο των 3 ντεσιμπέλ, σημείο 3 dB • ακεραιότητα των οκτώ kHz 	<ul style="list-style-type: none"> • 8-δύφια δυφιοσυλλαβή • οκτεπαφικό βύσμα • 6-βολτη μπαταρία • πολυκαναλικό σύστημα • δίλεπτο διάστημα • αβαρής ράβδος • πολυπλινθιακή τεχνολογία • τρισηματική μέτρηση • 60-βολτο τροφοδοτικό

6 Genitive of cause				
6.0	Genitive of cause	It denotes cause .	<ul style="list-style-type: none"> • <i>σήμα κατειλημμένου</i> • <i>επίπτωση διακοπής</i> • <i>ρύπανση ήχου (= από ήχο)</i> 	• <i>ηχητική ρύπανση, ηχορύπανση</i>
7 Subjective Genitive				
7.0	Subjective Genitive	It denotes the subject of an action expressed by the determined component (which is usually the corresponding verbal derivative and is equivalent to the infinitive of the relevant verb)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>εκπομπή πομπού</i> (ο πομπός εκπέμπει – το εκπέμπειν που επιτελεί ο πομπός) • <i>αποδιαμόρφωση δεκτη</i> (ο δέκτης αποδιαμορφώνει – Το αποδιαμορφώνει που επιτελεί ο δέκτης) <p><u>Και ως σύναρθρη γενική:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>απορρόφηση του ήχου</i> (ως ιδιότητα του ήχου – Το απορροφείσθαι που υφίσταται ο ήχος), • <i>διάδοση του ήχου</i> (Το διαδίδεσθαι που υφίσταται ο ήχος) • <i>ανάκλαση του ήχου</i> (Το ανακλάσθαι που υφίσταται ο ήχος κτλ.) 	
8 Objective Genitive				
8.0	Objective Genitive	It denotes the object of an action expressed by the determined component (which usually is the corresponding verbal derivative and is equivalent to the infinitive of the relevant verb)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>διαμόρφωση κύματος</i> (Το διαμορφώνειν το κύμα) • <i>ολοκλήρωση σήματος</i> (Το ολοκληρώνειν το σήμα) • <i>καταχώριση θέσης αναζήτησης</i> (Το κατά-χωρίζειν τη θέση αναζήτησης) • <i>απορροφητής ήχου</i> (αυτός που απορροφά τον ήχο) • <i>διαμορφωτής συχνότητας</i> (αυτός που διαμορφώνει τη συχνότητα) <p><u>Και ως σύναρθρη γενική:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>απορρόφηση (του) ήχου</i> (Το απορροφείν τον ήχο – ως ιδιότητα ενός υλικού) • <i>ανάκλαση (του) ήχου</i> (Το ανακλάν τον ήχο) • <i>αξιολόγηση της συμμόρφωσης</i> (Το αξιολογείν τη συμμόρφωση) 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>ηχοαπορροφητής</i> • <i>ηχοαπορρόφηση</i> (υλικού) ή <i>ηχητική απορρόφηση</i> (υλικού), • <i>ηχοανάκλαση</i> ή <i>ηχητική ανάκλαση</i> (υλικού).
8.1	Genitive of will	It denotes will .	• <i>απόπειρα κλήσης</i> (Το αποπειράσθαι καλέσαι)	
9 Genitive after adverbs				

9.1	Genitive after an adverb of space (in broad sense)	It denotes a point, place, position , of the natural space or other spaces or fields	<ul style="list-style-type: none"> σημείο εκτός δέσμης σηματοδοσία εντός ζώνης λειτουργίες εντός κλήσεως προσαρμογή εγγύς άκρου, προσαρμογή κοντινού άκρου περιοχή εγγύς πεδίου κεραίας, περιοχή κοντινού πεδίου κεραίας συχνότητα άνω καναλιού 	<ul style="list-style-type: none"> εξωδεσμικό σημείο ενδοζωνική σηματοδοσία ενδοκλησικές λειτουργίες εγγυακρική προσαρμογή εγγυπεδιακή περιοχή κεραίας
9.2	Genitive after an adverb of time	It denotes the time when something happened	<ul style="list-style-type: none"> ενέργεια εκτός χρόνου εργασία εντός του ωραρίου 	
9.3	Genitive after an adverb of degree	It denotes an amount	<ul style="list-style-type: none"> τιμή πλέον δασμών 	
9.4	Genitive after an adverb of manner	It denotes a manner	<ul style="list-style-type: none"> επιστροφή μέσω γης 	<ul style="list-style-type: none"> γεωεπιστροφή
9.5	Genitive after a prepositional adverb	A meaning analogous to the prepositional adverb These adverbs include the adverbs meaning removal – separation See also 9.1	<ul style="list-style-type: none"> σημείο εκτός δέσμης σηματοδοσία εντός ζώνης λειτουργίες εντός κλήσεως μεταπομπή μεταξύ κυψελών συμβατότητα μεταξύ πωλητών κύκλωμα μεταξύ δικτύων προστασία έναντι σφαλμάτων 	<ul style="list-style-type: none"> εξωδεσμικό σημείο ενδοζωνική σηματοδοσία ενδοκλησικές λειτουργίες διακυψελική μεταπομπή διαπρατική συμβατότητα, διαπωλητική συμβατότητα διαδικτυακό κύκλωμα αντισφαλματική προστασία
9.6	Genitive after an adverb derived from an adjective		<ul style="list-style-type: none"> ανεξαρτήτως κώδικα δρομολόγηση αναλόγως της ώρας 	<ul style="list-style-type: none"> κωδικοανεξαρτήτως
10	Genitive after prepositions:			
10.0	Genitive after prepositions	This Genitive is usually used in cliché expressions, but also after the prepositions: περί, επί, αντί, διά and κατά in a somewhat scholarly style	<ul style="list-style-type: none"> περιθώριο καθαρού κέρδους προ φόρων συνθήκη επί γραμμής Ευρωπαϊκή Τεχνομήγυρη επί των Ανοικτών Συστημάτων (EWOS) μέτρα κατά της τηλεπικοινωνιακής απάτης 	<ul style="list-style-type: none"> επιγραμμική συνθήκη

The perusal-count of the kinds of Genitive that have been used in the dilectic and trilectic greek telecommunication terms of the Termbase TELETERM, produced the results listed in Tables 14 and 15 respectively.

Table 14 – Distribution of the kinds of Genitive occurring in Greek telecommunication dilects

Kind of Genitive	Sub-section of Tab.13	Dominant Type of Dilect	Occurred Number of Genitives	Corresponding percentage of the totality %
Possessive Genitive (relation/dependence)	2.3	ΟΟ-ΟΓ	208	35,1
Possessive Genitive (of purpose)	2.8	ΟΟ-ΟΓ	40	6,8
Possessive Genitive (of place)	2.4	ΟΟ-ΟΓ	6	1
Possessive Genitive (of the possessor)	2.1	ΟΟ-ΟΓ	5	0,8
			259	41,8
Objective Genitive	8	ΟΟ-ΟΓ	168	28,3
Genitive of property... (property)	5.1	ΟΟ-ΟΓ	120	20,2
Separative Genitive	3.0	ΟΟ-ΟΓ	19	3,2
Subjective Genitive	7	ΟΟ-ΟΓ	15	2,5
Genitive of matter or content	4.0	ΟΟ-ΟΓ	11	1,9
Genitive of cause	6.0	ΟΟ-ΟΓ	1	0,2
Totality of Genitives:			593	100,0

As shown in Table 14, the biggest part of the Genitives of the dilects (**41,8%**) are distributed among the various kinds of **possessive Genitive**, foremost those which denote a relation/dependence and purpose. Second to possessive Genitive, comes **objective Genitive (28,3%)**, followed by **Genitive of property (20,2%)**, **separative Genitive (3,9%)**, **subjective Genitive (2,5%)**, **Genitive of matter (1,9%)**, and **Genitive of cause (0,2%)**. The dominant type of dilect with Genitive is **ΟΟ-ΟΓ** (Noun in Nominative + Noun in Genitive) which represents **94,1%** of the dilects containing Genitive.

Examples (one for each kind of Genitive of Table 14):

Greek dilect

- κωδικός διεύθυνσης
- παλμός ισοστάθμισης
- κώδικας Γκόλει
- κανάλι επιστροφής
- αναγνώριση διεύθυνσης
- τμήμα κλήσης
- ροή πληροφοριών
- βιβλίο διευθύνσεων
- αποτέλεσμα κλήσης

English equivalent term

- address code
- balance pulse
- Golay code
- return channel
- address identification
- call segment
- information flow
- address book
- call result

Table 15 – Distribution of the kinds of Genitive occurring in Greek telecommunication trilects

Kind of Genitive	Sub-section of Tab.13	Dominant Type of Trilect	Occurred Number of Genitives	Corresponding percentage of the totality %
Possessive Genitive (relation/dependence)	2.3	ΟΟ-ΔΟΓ	125	31,0
Possessive Genitive (of purpose)	2.8	ΟΟ-ΔΟΓ	59	14,6
Possessive Genitive (of the creator)	2.6	ΔΟΟ-ΟΓ	8	2,0
Possessive Genitive (of origin)	2.5	ΟΟ-ΔΟΓ	4	1,0
Possessive Genitive (of the possessor)	2.1	ΟΟ-ΔΟΓ	<u>2</u>	<u>0,4</u>
			198	49,0
Genitive of property... (property)	5.1	ΟΟ-ΔΟΓ	97	24,6
Genitive of property... (quantity, measure)	5.2	ΟΟ-ΔΟΓ	<u>6</u>	<u>1,4</u>
			103	26,0
Objective Genitive	8	ΟΟ-ΔΟΓ	72	17,9
Subjective Genitive	7	ΟΟ-ΔΟΓ	14	3,5
Genitive of matter or content	4.0	ΟΟ-ΔΟΓ	9	2,2
Separative Genitive	3.0	ΟΟ-ΔΟΓ	2	0,4
Ablative Genitive (of difference)	1.3	ΕΟ-ΔΟΓ	1	0,2
Genitive of cause	6.0	ΟΟ-ΔΟΓ	1	0,2
Genitive after an adverb (of manner)	9.4	ΟΟ-ΔΟΓ	1	0,2
Genitive after an adverb (prepositional)	9.5	ΟΟ-Δε	<u>1</u>	<u>0,2</u>
			2	0,4
Genitive after a preposition	10.0	ΟΟ-Δε	1	0,2
Totality of Genitives:			403	100,0

As shown in Table 15, about half Genitives of the trilects (**49%**) are distributed among the various kinds of possessive Genitive, foremost, here too, those which denote a *relation/dependence* and *purpose*. Second to possessive Genitive, comes **Genitive of property (26%)**, followed by **objective Genitive (17,9%)**, **subjective Genitive (3,5%)**, **Genitive of matter (2,2%)**, while the rest (*separative Genitive, ablative Genitive, Genitive of cause* and *Genitives after adverbs or prepositions*) have a scarce occurrence. The dominant type of trilect with Genitive is **ΟΟ-ΔΟΓ** (Noun in Nominative + Dilectic Noun in Genitive) which represents **84,9%** of the trilects containing Genitive.

Examples (one for each kind of Genitive of Table 15) :

Greek trilect

- ανοχή διαμέτρου μανδύα
- διαδικασία ελέγχου κλήσης
- ρεύμα κορυφής εξόδου
- προϊόντα μετατροπής συχνότητας
- ζεύξη παροχέα υπηρεσίας
- σηματοδότηση πρωτεύοντος ρυθμού
- μορφότυπο μεταβλητού μήκους
- αποδοχή ανάστροφης χρέωσης
- απόκλιση φάσης εξόδου
- δίκτυο καταμετρημένων παραμέτρων
- μονάδα κινητού τερματισμού
- ανεξάρτητος του πωλητή
- συναγερμός μεταχρονισμένης συντήρησης
- θέση μόλις ανύψωσης
- δεδομένα εκτός ακολουθίας
- σκυρόδεμα επί πρανούς

English equivalent term

- cladding diameter tolerance
- call control procedure
- output peak current
- frequency conversion products
- service provider link
- primary rate signalling
- variable length format
- reverse charge acceptance
- output phase deviation
- distributed parameter network
- mobile termination unit
- vendor independent
- deferred maintenance alarm
- just off-hook position
- out of sequence data
- slab on grade

5.3 The Genitive plus article and its use in Terminography

As a rule, terms do not contain articles. In a small percentage of terms with Genitive, however, this Genitive is used with its definite article (**Genitive plus article**). These cases usually are:

- Genitive of a **basic physical quantity** intended to express one of its fundamental properties,
- Genitive of the **creator** or of **property**, which accompanies a **law** (principle, theorem, method etc.)
- Genitive of the **name** of a particular **entity** (sector, organization, committee, system etc.) the **unique character** of which is to be emphasized, or
- Genitive of an **acronym** – which, by nature, is caseless (nondeclinable) – to the effect of showing that the acronym in question is in Genitive case.

Examples:

Greek term	English equivalent term
• ταχύτητα του φωτός	• speed of light
• αρχή του Αρχιμήδη	• Archimedes' principle
• αρχή της αναλογικότητας	• principle of proportionality
• τομέας των τηλεπικοινωνιών	• telecommunications sector
• αποφάσεις του Συμβουλίου	• Council Decisions
• ανενεργότητα της IUT	• IUT inactivity

6. TERMINOGRAPHICAL SEQUENCE OF GENITIVES

6.1 Pointing out the problem of successive Genitives

Let us examine the examples of polylectic (compound) telecommunication terms whose wordlength is bigger than two words (trilects, tetralects etc.) – appearing in Table 16 – and where the **succession of two or more Genitives** occurs. The first five do not present any problem in relation to the **joint of their two immediate constituents**. Even someone who has no knowledge of the concepts represented by these terms and their interrelations will not waver as to the position of this joint. All these five terms are analyzed in a monolectic Noun in Nominative case and a dilectic Noun in Genitive case (ΔΟΓ). The dilect type is “Adjective-Noun” (ΕΓ-ΟΓ) or “Participle-Noun” (ΜΓ-ΟΓ), leaving no doubt that the first component determines the second one, therefore “going together with it” when analysis is made.

Table 16 – Characteristic examples of Greek telecommunication complex terms where two or more successive Genitives occur

Polylectic term (Successive analysis of term into its immediate components)		Succession of Genitives (Those with an asterisk present no problem)
ΟΟ: Noun in Nominative ΔΟΟ: Dilectic Noun in Nominative ΤΟΟ: Trilectic Noun in Nominative ΟΓ: Noun in Genitive ΔΟΓ: Dilectic Noun in Genitive ΤΟΓ: Trilectic Noun in Genitive	ΕΟ: Adjective in Nominative ΕΓ: Adjective in Genitive ΜΟ: Participle in Nominative ΜΓ: Participle in Genitive	
• <i>αρχιτεκτονική ανοικτού δικτύου</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΕΓ-ΟΓ]	ΕΓ-ΟΓ a)*
• <i>κεραία διπλής πόλωσης</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΕΓ-ΟΓ]	ΕΓ-ΟΓ b)*
• <i>ακύρωση μεταχρονισμένης παράδοσης</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΜΓ-ΟΓ]	ΜΓ-ΟΓ c)*
• <i>φραγή εξερχόμενων κλήσεων</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΜΓ-ΟΓ]	ΜΓ-ΟΓ d)*
• <i>διεπαφή πρωτεύοντος ρυθμού</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΜΓ-ΟΓ]	ΜΓ-ΟΓ e)*
• <i>κατάσταση ελέγχου κλήσης</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΟΓ-ΟΓ]	ΟΓ-ΟΓ f)
• <i>παρακολούθηση προόδου κλήσης</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΟΓ-ΟΓ]	ΟΓ-ΟΓ g)
• <i>ακολουθία δεδομένων εισόδου</i>	(ΟΟ-ΔΟΓ) = ΟΟ-[ΟΓ-ΟΓ]	ΟΓ-ΟΓ h)
• <i>εύρος ζώνης σήματος</i>	(ΔΟΟ-ΟΓ) = [ΟΟ-ΟΓ]-ΟΓ	ΟΓ-ΟΓ i)
• <i>ισχύς εξόδου ενισχυτή</i>	(ΔΟΟ-ΟΓ) = [ΟΟ-ΟΓ]-ΟΓ	ΟΓ-ΟΓ j)
• <i>κύκλος ζωής υπηρεσίας</i>	(ΔΟΟ-ΟΓ) = [ΟΟ-ΟΓ]-ΟΓ	ΟΓ-ΟΓ k)
• <i>κανόνες επιλογής αφηρημένης δοκιμοσειράς</i> (ΔΟΟ-ΔΟΓ) = [ΟΟ-ΟΓ]-[ΜΓ-ΟΓ]		ΟΓ-ΜΓ-ΟΓ l)
• <i>δορυφόρος προηγμένης τεχνολογίας επικοινωνιών</i> (ΟΟ-ΤΟΓ) = ΟΟ-[ΜΓ-ΔΟΓ] = ΟΟ-(ΜΓ-[ΟΓ-ΟΓ])		ΜΓ-ΟΓ-ΟΓ m)
• <i>δυσία επέκτασης πεδίου διεύθυνσης</i> (ΔΟΟ-ΔΟΓ) = [ΟΟ-ΟΓ]-[ΟΓ-ΟΓ]		ΟΓ-ΟΓ-ΟΓ n)
• <i>απόρριψη κλήσης έκτακτης ανάγκης</i> (ΟΟ-ΤΟΓ) = ΟΟ-(ΟΓ-ΔΟΓ) = ΟΟ-(ΟΓ-[ΕΓ-ΟΓ])		ΟΓ-ΕΓ-ΟΓ o)
• <i>πρωτόκολλο υψηλού στρώματος διασύνδεσης ανοικτών συστημάτων</i> (ΤΟΟ-ΤΟΓ) = (ΟΟ-ΔΟΓ)-(ΟΓ-ΔΟΓ) = (ΟΟ-[ΕΓ-ΟΓ])-(ΟΓ-[ΕΓ-ΟΓ])		ΕΓ-ΟΓ-ΟΓ-ΕΓ-ΟΓ p)
• <i>μονάδα δεδομένων διεπαφής στρώματος προσαρμογής ασύγχρονου τρόπου μεταφοράς</i> (ΔΟΟ-(ΟΓ-(ΔΟΓ-ΤΟΓ))) = [ΟΟ-ΟΓ]-[ΟΓ-([ΟΓ-ΟΓ]-[ΕΓ-ΟΓ-ΟΓ])]		ΟΓ-ΟΓ-ΟΓ-ΟΓ-ΕΓ-ΟΓ-ΟΓ q)

In example **f)** there is a difference. One can easily, but erroneously, assume that there are several “καταστάσεις ελέγχου” (control states), where one of them concerns the “κλήση” (call) whereas the right analysis leads to the assumption that there is the “έλεγχος κλήσης” (call control) which occurs in several “καταστάσεις” (states). In example **i)** there can be a misunderstanding as to the existence of a: “ζώνη σήματος” (signal band) having some “εύρος” (width) whereas the correct interpretation is that a “σήμα” (signal) has a “εύρος ζώνης” (bandwidth) in its frequency spectrum. What is most striking is that there is no morphological indication (at least in written form) as to which is the correct one³. All the examples from **f)** to **k)** of the trilects present a succession of Genitives of the type “**Noun-Noun**” (ΟΓ-ΟΓ).

³ It would be interesting to observe the relevant situation in spoken language. We believe that the *joints of the terminological analysis* of complex terms *are not unclear* in spoken language and that the *same written*

If we proceed with the examination of the most complicated polylects of Table 16 we shall note that the questionable joints are always the **succession of Genitives** of the type “**Noun-Noun**”, the only difference being that, now, the “noun” is meant “in a wide sense” and can be a **dilect** (ΔΟΓ), a **trilect** (ΤΟΓ) and, in general, a **polylect**.

In order to appreciate the extent of the phenomenon under study we scrutinized the Termbase TELETERM for successive Genitives in **trilects**, counting their occurrence in the sample of 792 trilects (11,2% of the totality of trilects). The results are summarized as percentages in Table 17.

Table 17 – Occurrence of two successive Genitives in telecommunication trilects

Percentage of trilects with two successive Genitives (%)	Type of trilect	Percentage of successions of the type: ΕΓ- ΟΓ (%)	Percentage of successions of the type: ΜΓ- ΟΓ (%)	Percentage of successions of the type: ΟΓ- ΟΓ (%)	Percentage of successions of the type: ΟΓ/ΟΓ (%)
39,4	ΟΟ-ΔΟΓ	28,5	8,6	51,6	0,6
0,5	αΟ-ΔΟΓ	0,6	0,3	0,3	0,0
0,1	ΟΟ-ΔαΓ	0,0	0,0	0,0	0,3
0,1	ΟΟ-ΔΣΓ	0,3	0,0	0,0	0,0
2,8	ΔΟΟ-ΟΓ	0,0	0,0	6,0	0,0
1,1	ΔΟΟ-αΓ	0,0	0,3	2,6	0,0
Tot.: 44,0		29,4	9,2	60,5	0,9

Accordingly, **44%** of the trilects of the Termbase TELETERM present a succession of two Genitives. More than half of them (**60,5%**) are of the type **ΟΓ- ΟΓ**, followed by the type **ΕΓ- ΟΓ (29,4%)**, then **ΜΓ- ΟΓ(9,2%)** and at a very small percentage (**0,9%**) **ΟΓ/ΟΓ** [e.g. the trilect: **διασύνδεση κινητού-κινητού** (mobile-mobile interconnection)].

Similar are the results with tetralects. A first count of successive Genitives in tetralects, *without detailed analysis*, gives that **16,0%** of the tetralects present a succession of **two Genitives**, and **49,0%** of them **three Genitives**. Out of the successions of two Genitives **54,5%** are in tetralects of the type ΔΟΟ-ΔΟΓ, while out of the successions of three Genitives **55,1%** are in tetralects of the type ΟΟ-ΤΟΓ.

6.2 Adjectivization – Monolectization – Abbreviation

The problem arising from the succession of Genitives in the polylects of Greek

text is perceived in a different way when rendered orally by an unfamiliar speaker than by an expert who

telecommunication (and other, as well) terminology, is pertinent to a similar problem of the English terminology on which the Greek one is, for the most part, based. The biggest part of terms involving a succession of Genitives, e.g. in **Greek trilects**, comes from rendering of the corresponding **English trilects** of the type **n-n-n** (noun-noun-noun) where a similar unclarity occurs as to the **joint of the immediate components** of the term (see Note in subsection 4.2).

There are three ways to at least reduce the problem of successive Genitives in Greek terminography (by analogy to confronting the relevant problem of the English terminography, as well as that of other languages). Epigrammatically: **adjectivization, monolectization and abbreviation**.

What is meant by **adjectivization**, here, is the rendition of the determining component – instead of a noun in Genitive case – with a **same-case adjective**, even by producing a neologism, if necessary. By **monolectization** we mean the joining and rendering of the dilectic part or even parts of bigger wordlength of a term with a **monolectic (mostly adjectival) determinative**. By **abbreviation** we mean the shortening of the external form of a term as analyzed in Chapter 1 (also see Fig.1) and, in particular, **initialization** and **acronymization** (very common in Telecommunications).

Examples:

The initial rendition of the English term **packet transfer mode** with the Greek equivalent **τρόπος μεταφοράς πακέτου** (of the type: ΔΟΟ-ΟΓ) was not at all satisfactory (it gave the impression that the term referred to the transfer of some packet, not to a kind of data transfer mode). The solution was to create and use neologically, instead of the Genitive “**πακέτου**”, the adjective “**πακετικός**”, so the term was established as **πακετικός τρόπος μεταφοράς** (of the type ΕΟ-ΔΟΟ).

There were observed (in the Termbase TELETERM) 11 polylectic terms which initially contained the dilectic determinative «**τρόπου πακέτου**» (rendition of the English term **packet mode**) like e. g. **κλήση τρόπου πακέτου, υπηρεσία τρόπου πακέτου, ISDN τρόπου πακέτου** etc. The monolectization of the two Genitives produced the terms: **πακετοτροπική κλήση, πακετοτροπική υπηρεσία, πακετοτροπικό ISDN**.

There were also observed 40 polylectic terms which initially contained the dilectic determinative «**προσανατολισμένος στον/στην/στο...**» (rendition of the English term “**...-oriented**”) which produced trilects within more polylectic terms such as: «**προσανατολισμένος στη σύνδεση**», «**προσανατολισμένος στο δωφίο**»,

«**προσανατολισμένος στο αντικείμενο**». The rendition of “-oriented” with the second component of a monolect «**-στρεφής**» and the monolectization of the abovementioned trilects gave *monolectic adjectives* such as **συνδεσιστρεφής, δυφιοστρεφής, αντικειμενοστρεφής** etc.

One of the abovementioned 40 terms is the rendition of the English term **broadband connection oriented bearer service**, which, if thoughtlessly rendered by means of successive Genitives, could give: **υπηρεσία κομιστή προσανατολισμένη στη σύνδεση ευρείας ζώνης!** Obviously, this term could by no means be valid. The adjectivization of the Genitive «**κομιστή**», the monolectization/adjectivization of the Genitive «**ευρείας ζώνης**» and the monolectization/adjectivization of the trilect «**προσανατολισμένη στη σύνδεση**» eventually produced the term: **ευρυζωνική συνδεσιστρεφής κομιστική υπηρεσία.**

Abbreviation and, mainly, initialization/acronymization in polylectic telecommunication terms is not but a common phenomenon occurring in the English language with almost worldwide acceptance. Through it, entire grouped polylectic parts of a term are rendered by means of an initialism or an acronym resulting in the shortening of a term and the improvement of clarity. Let us consider for example the English term **ISDN subscriber line**, which should, in all cases, read and write in its full form: **integrated services digital network subscriber line** and should be rendered in Greek as **συνδρομητική γραμμή ψηφιακού δικτύου ενοποιημένων υπηρεσιών**. The adoption of the initialism **ISDN** (almost in worldwide use) produced the Greek term **συνδρομητική γραμμή ISDN**.

Table 18 gives the most frequently used initialisms/acronyms occurring in Termbase TELETERM as well as in how many dilects, trilects, tetralects etc. each one of them occurs.

Table 18 – Occurrence of the most common initialisms/acronyms in the polylectic complex terms of the Termbase TELETERM

Initialism/Acronym and full term	Dilect s	Trilects	Tetra- lects	Penta- lects	>5 words	Total
OSI Open Systems Interconnection <i>Διασύνδεση Ανοικτών Συστημάτων</i>	13	39	29	13	16	110
ISDN Integrated Services Digital Network <i>Ψηφιακό Δίκτυο Ενοποιημένων Υπηρεσιών</i>	22	28	18	12	18	98
ATM Asynchronous Transfer Mode <i>Ασύγχρονος Τρόπος Μεταφοράς</i>	8	15	8	1	11	43
GSM Global System for Mobile communications <i>Παγκόσμιο Σύστημα Κινητών Επικοινωνιών</i>	4	8	10	6	9	37
IN Intelligent Network <i>Νοήμον Δίκτυο</i>	11	9	6	1	3	30
DECT Digital Enhanced Cordless Telecommunications <i>Βελτιωμένες Ψηφιακές Ακρόδονες Τηλεπικοινωνίες</i>	4	12	5	1	2	24

7. CONCLUSIONS

This paper has been an exploratory effort with a view to determining the physiognomy of the current greek complex term, emphasis being laid to its determining component. The **27128 concepts** along with the corresponding **terms** in English and Greek, from the Telecommunication Termbase **TELETERM**, constituted a quite rich corpus wherefrom interesting data were obtained.

Some of the conclusions drawn are summarized below:

- The complex term is of great importance to Terminology. It does not simply constitute an aggregation of components or words, but emanates from the particular structure of an underlying system of concepts (of the subject field where it belongs) which it reflects.
- The majority of the Greek terms in a subject field are **complex** (monolectic or polylectic). In Telecommunications, the relevant percentage of complex terms is **96,5%** of the totality of terms,
- Most Greek complex terms are **multi-word** (or **polylectic**) (*dilects, trilects, tetralects, pentalects, ...*). In Telecommunications, the percentage of polylectic complex terms is **91,2%** of the totality of complex terms.

- Most monolects (monolectic terms) are **complex** (compound words). In Telecommunications, the percentage of complex monolects is **71%** of the totality of monolects.
- Most monolectic complex terms (compound and parasynthetic words) are **determinative compounds**. These, in most part, have an **inseparable particle** as a first component. In Telecommunications, the percentage of determinative compounds is approximately **86%** of the totality of complex monolects, while the percentage of determinative compounds with inseparable particle is approximately **80%** of the totality of determinative compounds.
- The **determined component** of the **monolectic complex term** can be a **noun, adjective, pronoun, participle, verb** (or **verbal derivative**, occurring in language either in itself or not) or an **adverb**.
- The **determined component** of the **polylectic complex term** is contingent on the term wordlength and can be a **monolectic (dilectic, trilectic, ...) noun**, a **monolectic adjective** or **participle**, a **verb** (or **verbal derivative**, occurring in language either in itself or not) or a **monolectic (dilectic, trilectic, ...) adverb**.
- The **determining component** of the **monolectic complex term** : in *determinative compounds* is mostly an **inseparable particle** or a **noun**, less frequently an **adjective**; in *objective compounds* is mostly a **noun**, less frequently an **adjective**, while in *possessive compounds* is mostly an **adjective**, less frequently a **pronoun**.
- In the **determining component** of the **polylectic complex term** (at least as concluded from the study of dilects, trilects and tetralects) **different-case determining components** have the highest percentage of occurrence (>**50%**), followed closely by the **same-case determining components** at a high percentage (\approx **40%**), too, while **caseless determining components** follow with a low, although not negligible, percentage.
- The **different-case determining component** of the **polylectic complex term**, in its large majority, is a **monolectic (dilectic, trilectic, ...) noun, in Genitive case**, following the determined component as a second immediate component. In Telecommunications, the percentage of different-case determining components with a noun in **Genitive case** is approximately **96%** of the totality of different-case determining components.
- An obvious remark is that the use of Genitive case is of great importance to

Terminology. Out of the kinds of Genitive with the most frequent occurrence, **possessive Genitive** has the lead, followed by **objective Genitive** and **Genitive of property**, while **subjective Genitive** and **Genitive of matter or content** occur at lower percentages.

- A serious problem connected with the use of Genitive as a determining component, in Terminography, is the frequent occurrence of **two or more successive Genitives**, resulting in unclarity of the joints in the terminological analysis of polylectic complex terms entailing ambiguity in the reflection of the real relations among the concepts of the underlying system of concepts.
- Three ways that can be used, individually or in combination, to temper the problem of successive Genitives is the **adjectivization** of the Noun's Genitive, the **monolectization** of dilectic or of bigger wordlength parts of the determining component and the **abbreviation (initialization or acronymization)** of the whole or of a part of the polylectic complex term. Undoubtedly, all these three ways involve the use of **neologism**.

Epilogue

There can be no valid assertion, nor any evidenced proof convincing that Terminology is – as generally believed about Linguistics – a “descriptive” and not “regulatory” or “intervening” science, given that these characteristics are not only manifest in Terminology, but they represent basic prerequisites for the exchange of modern knowledge. In order to avoid the above characterizations, which could possibly sound bad, as though these characteristics are “antidemocratic”, we could attest that **Terminology is an eminently “normative” science**.

The **concepts** created and developed in every evolving subject field are not «λίθοι τε και πλίνθοι και κέραμοι ατάκτως ερριμμένα» (= “stones and bricks and pantiles disorderly thrown down”: an ancient Greek apophthegmatic phrase still used today), but obey **systems** and **subsystems of concepts**. Therefore, the **terms** representing these concepts can not be produced «εική και ως έτυχε» (= “without purpose and plan”: another ancient Greek apophthegmatic phrase still used today), but **in an organized way, cooperatively and methodically**, respecting **rules** which, although on a linguistic basis, must be adapted, for each language, to the special needs that arise, and must **allow for reasonable use of innovation and neologism**. It is to the search/investigation for such rules for Greek Terminology/Terminography that the hundreds of laborious hours needed for this paper have been dedicated.

ANNEX A
INDICATIVE COMPARATIVE DATA ON THE WORDLENGTH OF TERMS
IN GREEK, ENGLISH AND FRENCH

In this Annex we conduct a comparative examination of the term wordlength in Greek, English and French, using as sample all the terms of a particular source of the Termbase TELETERM: the International Standard **IEC 50(712) "International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 712: Antennas"** and its Greek equivalent **ELOT 1300.12 "Τηλεπικοινωνίες – Ορολογία – Μέρος 12: Κεραίες"**.

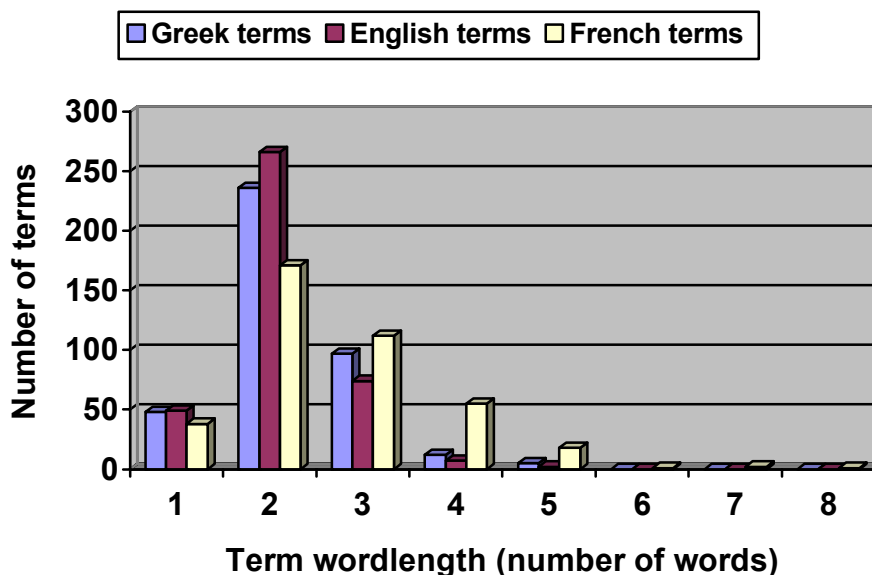
The International Standard contains the corresponding terms in English and French (in some other languages as well) while MOTO has produced the Greek equivalent ones. These terms have been included in the Termbase TELETERM.

The total number of concepts (and the corresponding terms) of the Standard is **398**, and the subject field is **Antennas**. Table A1 gives the numerical distribution of the terms versus their term wordlength in all three languages, while the diagrams of Fig. A1 present the corresponding graphs.

Table A1 – Distribution of Greek, English and French terms according to their term wordlength

Term wordlength (Number of words)	Number of Greek terms	Percentage of Greek terms	Number of English terms	Percentage of English terms	Number of French terms	Percentage of French terms
1	48	12,1%	49	12,3%	38	9,60%
2	236	59,2%	266	66,8%	171	43,00%
3	97	24,4%	74	18,6%	112	28,10%
4	12	3,0%	7	1,8%	55	13,80%
5	5	1,3%	2	0,5%	18	4,50%
6	0	0,0%	0	0,0%	1	0,25%
7	0	0,0%	0	0,0%	2	0,50%
8	0	0,0%	0	0,0%	1	0,25%
Totals:	398	100,0%	398	100,0%	398	100,00%

Numerical distribution of terms with respect to their term wordlengths



Percentage distribution of terms with respect to their term wordlengths

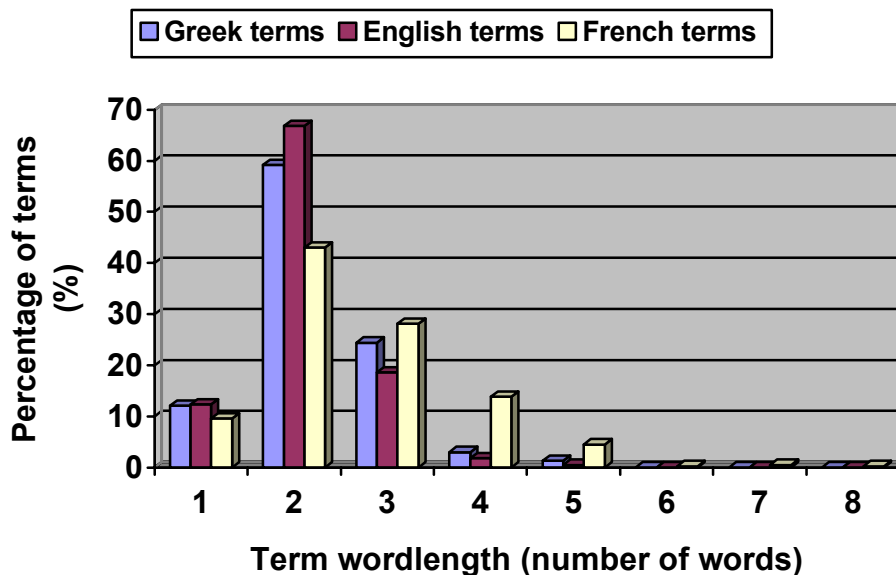


Fig. A1 – Graphs representing the *numerical* and *percentage* distributions of the *Greek, English* and *French* terms (which render *the same set of 398 telecommunication concepts* in the field of *antennas*) with respect to their *wordlengths*

Examining the *isolecticity* of the terms of the International Standard under study, we calculated the *isolects* of all three languages together (*GR-EN-FR isolects*) and the isolects

of the three languages examined in pairs (*GR-EN isolects*, *GR-FR isolects*, *EN-FR isolects*). The results are summarized in Table A2 and graphically represented in figures A2 and A3.

Table A2 – Distribution of isolects in all three languages (GR-EN-FR) and isolects of the three languages examined in pairs

Term wordlength (number of words)	GR-EN-FR isolects		GR-EN isolects		GR-FR isolects		EN-FR isolects	
	Number	Percentage %	Number	Percentage %	Number	Percentage %	Number	Percentage %
1	22	14,0	29	10,2	28	14,6	25	13,4
2	120	76,4	200	70,1	133	69,2	137	73,7
3	14	8,9	52	18,2	28	14,6	23	12,4
4	1	0,7	3	1,1	3	1,6	1	0,5
5	0	0,0	1	0,4	0	0	0	0
6	0	0,0	0	0	0	0	0	0
Totals:	157	100,0	285	100,0	192	100,0	186	100,0

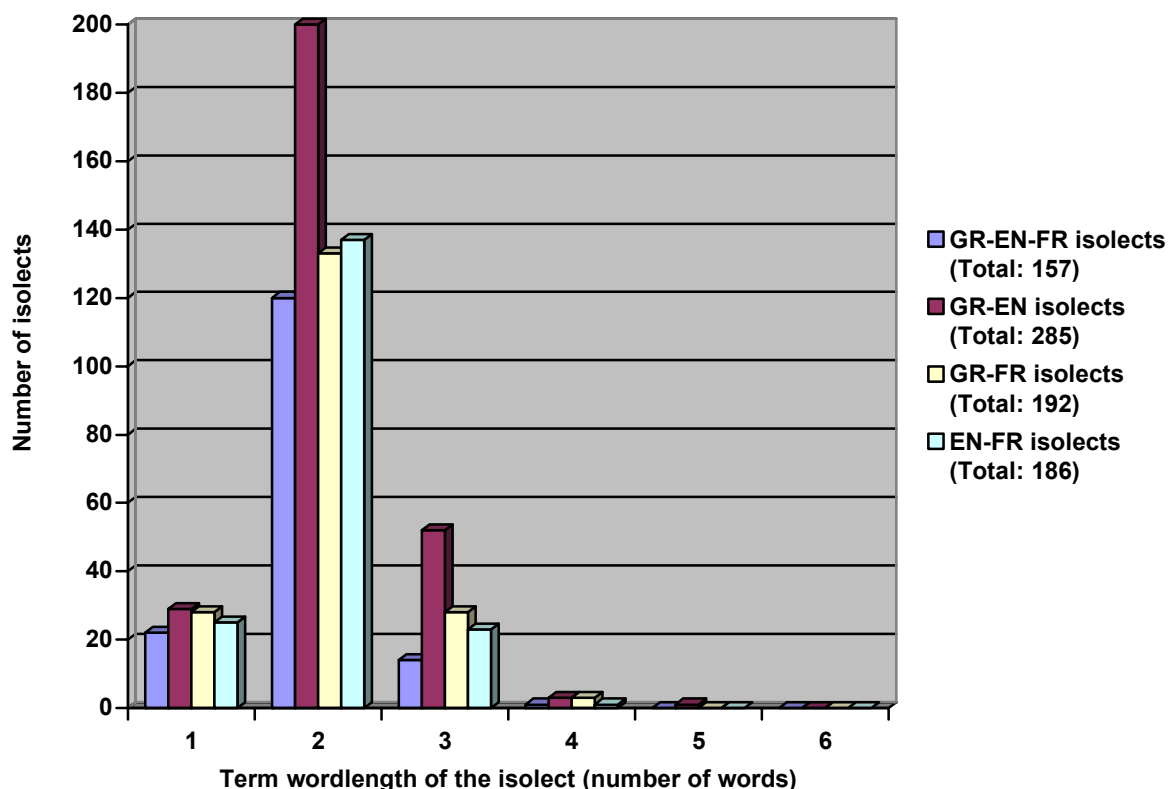


Fig. A2 – Graph representing the **numerical** distribution of the **trilingual isolects** (in all three languages GR, EN, FR) and the **bilingual isolects** (GR-EN, GR-FR, EN-FR in the three languages examined in pairs), over the set of 398 concepts, with respect to their **wordlengths**

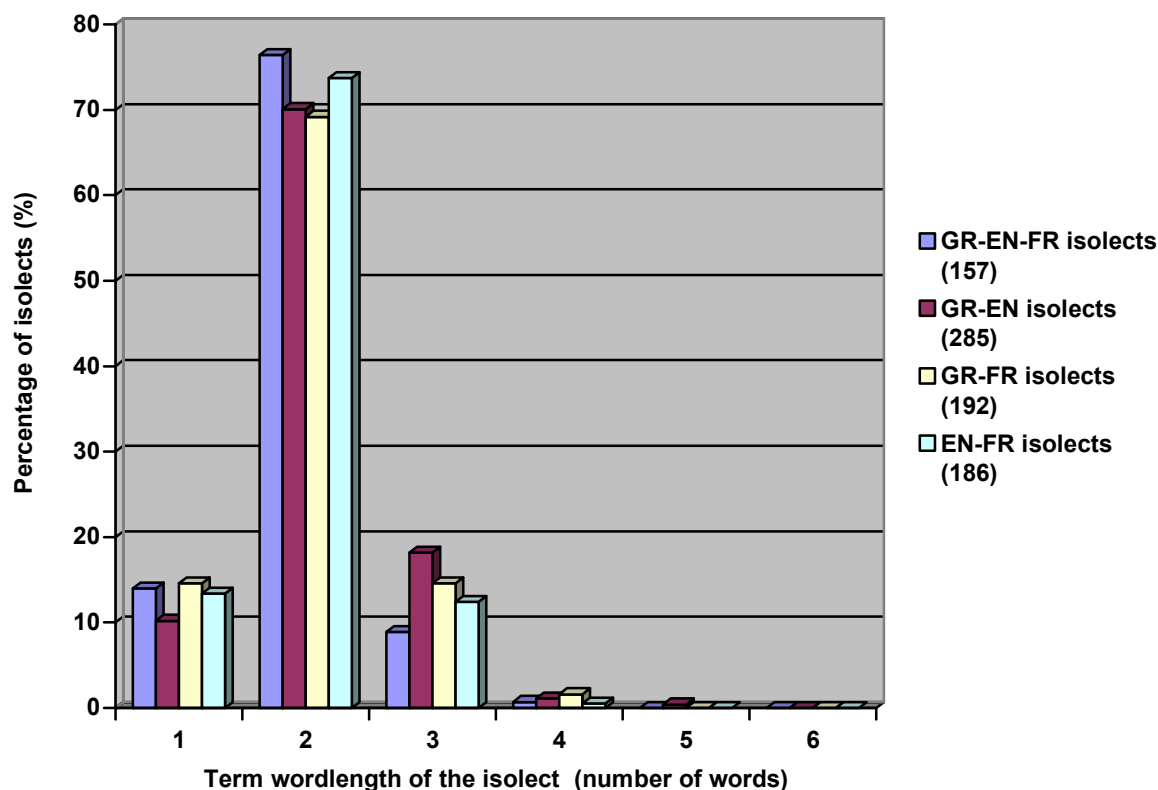


Fig. A3 – Graph representing the **percentage** distribution of the **trilingual isolects** (GR, EN, FR) and the **bilingual isolects** (GR-EN, GR-FR, EN-FR), over the set of the isolects of all classes, with respect to their **wordlengths**

Table A1 and the diagrams of Fig. A1 show that the distributions of terms according to their wordlengths show the same form in all three languages, only the French being different as regards the volume of the distribution which shows a shift towards bigger term wordlengths; in other words French tends to be more “polylectic”. In all three languages the most numerous are dilects, while trilects come second. Third are, in both Greek and English, monolects, followed by tetralects and pentalects. In French, however, tetralects precede monolects, the latter being followed by pentalects. Only French extends beyond pentalects, giving 1 hexalect, 2 heptalects and 1 octalect.

Table A2 and the diagrams of Fig. A2 and A3 show that the highest bilingual isolecticity exists between Greek and English with a total of **285** isolectic terms (out of **398**), that is **71,6%**. Second come the Greek and French with **192** isolectic terms (out of **398**), that is **48,2%**, followed by English and French with **186** isolectic terms (out of **398**), that is **46,7%**. Lastly, as expected, trilingual isolecticity is lower, with **157** isolectic terms (out of **398**), that is **39,4%**. However, all four sets of isolectic terms have a similar percentage distribution (Fig.A3), almost independent of the absolute number of their members. In other words, the isolects in the three languages are, by **70-75% dilects**, while the remaining **25-30%** is

approximately halved between *monolects* and *trilects*. Percentages beyond trilects are negligible.

Table A3 gives some examples of isolectic terms from the source under study.

Table A3 – Examples of terms of the International Standard IEC 50(712) with their Greek rendition (ELOT 1300.12)

Term wordlengths	English term	French term	Greek term
1-1-1	reflector	réflecteur	<i>ανακλαστήρας</i>
2-2-2	focusing reflector	réflecteur focalisant	<i>εσπιάζων ανακλαστήρας</i>
3-3-3	corner reflector antenna	antenne en dièdre	<i>κεραία διέδρου ανακλαστήρα</i>
4-4-4	equivalent isotropically radiated power	puissance isotrope rayonnée équivalente	<i>ισοδύναμη ισοτροπικά ακτινοβολούμενη ισχύς</i>
5-4-5	adaptive antenna system primary radiator	antenne adaptive source primaire	<i>προσαρμοστικό σύστημα κεραίας πρωτεύων ακτινοβολητής</i>
3-6-4	coscant-square beam antenna	antenne à faisceau en cosécante carrée	<i>κεραία δέσμης τετραγωνικής συντέμνουσας</i>
3-7-4	wavelength reduction factor	taux de contraction de la longueur d'onde	<i>παράγοντας μείωσης μήκους κύματος</i>
4-8-4	effective monopole radiated power	puissance apparente rayonnée sur une antenne verticale courte	<i>ενεργός μονοπολική ακτινοβολούμενη ισχύς</i>

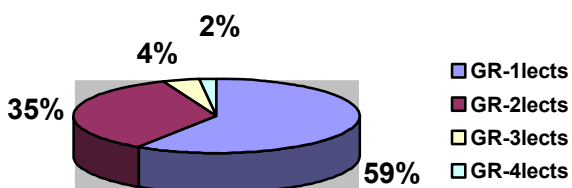
Table A3 and the diagrams of Fig. A4 provide another comparative picture of the three languages. Since, in the subject field under consideration, the source-language is English for the most part, we observe how the renditions (equivalent terms in Greek and French) of English terms having a given term wordlength (1, 2 and 3) are distributed (dispersed) to other wordlengths, too, in other words, what is the wordlength spectrum of the renditions of English monolects, dilects and trilects in Greek and French.

Table A3 – Wordlength spectra of the GR and FR renditions of the English monolects, dilects and trilects

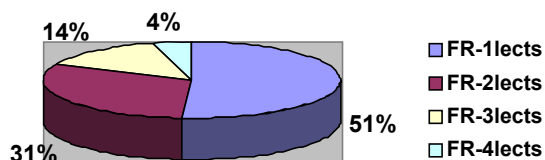
Term wordlength	English monolects (49)		English dilects (266)		English trilects (74)	
	GR Renditions	FR Renditions	GR Renditions	FR Renditions	GR Renditions	FR Renditions
1	29	25	19	10	0	3
2	17	15	200	137	16	19
3	2	7	41	77	52	23
4	1	2	4	31	4	20
5	0	0	2	11	2	6
6	0	0	0	0	0	1
7	0	0	0	0	0	2
Σύνολα:	49	49	266	266	74	74

As shown in Table A3 and Fig. A4, for that particular source (in the context of *antennas*) the English *monolects*, *dilects* and *trilects* in their biggest parts (percentages varying between **59%** and **75%**) **are isolectized** in Greek (also see Note of subsection 4.2). In French, isolectization is more limited and the wordlength spectrum broader.

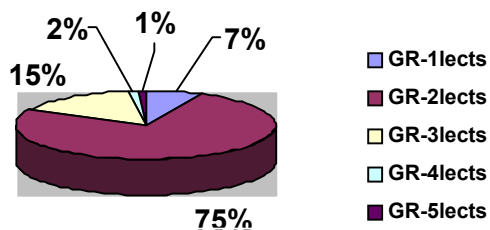
Greek renditions of English monolects



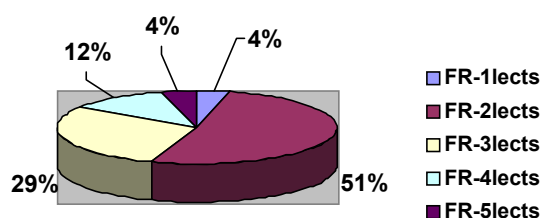
French renditions of English monolects



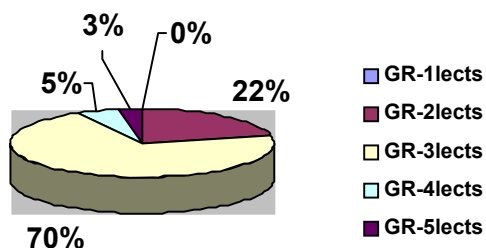
Greek renditions of English dilects



French renditions of English dilects



Greek renditions of English trilects



French renditions of English trilects

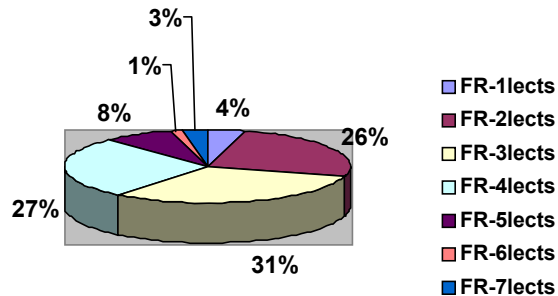


Fig. A4 – Diagrams showing the **wordlength spectrum** of the renditions, in Greek and French, of the English **monolects, dilects** and **trilects**

(Blank page)

ANNEX B
RULES OF NOTATION FOR THE COMPONENTS
OF DILECTIC GREEK TERMS

Part of speech	
Ο	Ουσιαστικό <i>noun</i>
Ε	Επίθετο <i>adjective</i>
Α	Αντωνυμία <i>pronoun</i>
Ρ	Ρήμα <i>verb</i>
Μ	Μετοχή <i>participle</i>
ε	επίρρημα <i>adverb</i>
Π	Πρόθεση <i>preposition</i>
αρ	άρθρο <i>article</i>
Παρ	Πρόθεση+άρθρο <i>preposition+article</i>
σ	σύνδεσμος <i>conjunction</i>
μορ	μόριο <i>particle</i>
α	Αρκτικόλεξο ή Ακρώνυμο <i>initialism/acronym</i>
Σ	Σύμβολο <i>symbol</i>
Ι	Ιδιώνυμο <i>idionym</i>
Κ	Κυριολέκτημα <i>literal</i>

Case	
Ο	Ονομαστική <i>nominative</i>
Γ	Γενική <i>genitive</i>
Δ	Δοτική <i>dative</i>
Α	Αιτιατική <i>accusative</i>
Κ	Κλητική <i>vocative</i>

Function	
υ	υποκείμενο <i>subject</i>
α	αντικείμενο <i>object</i>
κ	κατηγορούμενο <i>predicate</i>
με	μεταβατικό <i>transitive</i>
αμ	αμετάβατο <i>intransitive</i>

Examples

Notation	First word	Second word
ΟΟ-ΟΟ	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>
ΟΟ-ΟΓ	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>	Ουσιαστικό σε Γενική <i>noun in genitive case</i>
ΟΓ-ΟΓ	Ουσιαστικό σε Γενική <i>noun in genitive case</i>	Ουσιαστικό σε Γενική <i>noun in genitive case</i>
ΕΟ-ΟΟ	Επίθετο σε Ονομαστική <i>adjective in nominative case</i>	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>
ΕΟ-ΟΓ	Επίθετο σε Ονομαστική <i>adjective in nominative case</i>	Ουσιαστικό σε Γενική <i>noun in genitive case</i>
ΑΟ-ΟΟ	Αντωνυμία σε Ονομαστική <i>pronoun in nominative case</i>	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>
αΟ-ΟΟ	Αρκτικόλεξο/Ακρώνυμο (σε Ονομαστική) <i>initialism/acronym (in nominative case)</i>	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>
ΟΟ-αΟ	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>	Αρκτικόλεξο/Ακρώνυμο (σε Ονομαστική) <i>initialism/acronym (in nominative case)</i>
ΟΟ-αΓ	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>	Αρκτικόλεξο/Ακρώνυμο (σε Γενική) <i>initialism/acronym (in genitive case)</i>
αΟ-ΟΓ	Αρκτικόλεξο/Ακρώνυμο (σε Ονομαστική) <i>initialism/acronym in nominative case</i>	Ουσιαστικό σε Γενική <i>noun in genitive case</i>
αΓ-ΟΟ	Αρκτικόλεξο/Ακρώνυμο (σε Γενική) <i>initialism/acronym (in genitive case)</i>	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>
αΟ-ΟΟ	Αρκτικόλεξο/Ακρώνυμο (σε Ονομαστική) <i>initialism/acronym (in nominative case)</i>	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>

ΟΟ-αΓ	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>	Αρκτικόλεξο/Ακρώνυμο (σε Γενική) <i>initialism/acronym (in genitive case)</i>
ΟΟ-ΣΟ	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>	Σύμβολο (σε Ονομαστική) <i>symbol (in nominative case)</i>
ΕΑ-ΟΑ	Επίθετο σε Αιτιατική <i>adjective in accusative case</i>	Ουσιαστικό σε Αιτιατική <i>noun in accusative case</i>
Ρμε-Οα	Ρήμα μεταβατικό <i>verb transitive</i>	Ουσιαστικό (αντικείμενο) <i>noun (object)</i>
Ραμ-ε	Ρήμα αμετάβατο <i>verb intransitive</i>	επίρρημα <i>adverb</i>
ΟΟ-Ι(ΟΟ)	Ουσιαστικό σε Ονομαστική <i>noun in nominative case</i>	Ιδιώνυμο (Ουσιαστικό σε Ονομαστική) <i>idionym (noun in nominative case)</i>

ANNEX C

TOTAL TABLE OF THE KINDS OF GENITIVE

Kinds – Description – Ancient and Modern Greek examples

	Kind of Genitive	Description	Example from Ancient Greek	Example from Modern Greek
1 Pure Genitive				
1.0	Pure Genitive	<ul style="list-style-type: none"> • Δίνει απάντηση στην ερώτηση τίνος; • δηλώνει περιοχή στην οποία περιλαμβάνεται κάτι (κυριολεκτικά & μεταφορικά) δηλαδή εκφράζει: • τη σχέση κτήσεως ή εξαρτήσεως, • το όλον του οποίου μέρος είναι κάτι, ή • το όλον, σε μέρος του οποίου εξαπλώνεται μια ενέργεια 	<ul style="list-style-type: none"> • αι τρίχες της κεφαλής. • Συρακούσας Αρχίας των Ηρακλειδών ώκισε (εις εκ των Ηρακλειδών) • σταγόνες ύδατος • Έκτορος Ανδρομάχη • των κηρίων όσοι έφαγον άφρονες εγένοντο (από τα κηρία) <p>Συντάσσονται με καθαρή γενική τα επίθετα α τα <i>επιμελείας</i> ή <i>αμελείας</i> σημαντικά: <i>επιμελής, αμελής, ολίγωρός</i> τινος. β τα <i>μνήμης</i> ή <i>λήθης</i> σημαντικά: <i>μνήμων, αμνήμων, επιλήσμων</i> τινός γ τα <i>εμπειρίας</i> ή <i>απειρίας</i> σημαντικά: <i>έμπειρος, άπειρος, τρίβων, αήθης</i> τινός δ τα <i>μετοχής</i> ή <i>πλησμονής</i> σημαντικά: <i>μέτοχος, κοινωνός, μεστός, πλήρης</i> τινός ε τα <i>φειδούς</i> ή <i>αφειδίας</i> σημαντικά: <i>φειδωλός, αφειδής</i> τινος στ τα <i>αρχικά</i> και τα <i>εναντία</i> αυτών: <i>κύριος, εγκρατής, ακράτωρ, υπήκοός</i> τινος</p>	
		Pure genitive used as an adverb denotes:		
1.1	Pure Genitive as an adverb of place	<p>περιοχή τόπου, μέσα στον οποίο ή μέσω του οποίου γίνεται κάτι (πού; από πού;). Η χρήση αυτή είναι μόνο ποιητική.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • πού Μενέλαος έην; ουκ Άργεος ήεν Αχαικού; • ίππος ειωθώς λούεσθαι ευρρείος ποταμοίο (εντός καλλιρρόου ποταμού) έρχονται πεδίοιο μαχησόμενοι (διά της πεδιάδος) (πρβλ. ο Κωνσταντίνος έρχεται του κάμπου καβαλλάρης) 	
1.2	Pure Genitive as an adverb of time	<p>διάστημα χρόνου μέσα στο οποίο γίνεται κάτι (πότε; τι καιρό;):</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ου της επιούσης ημέρας ήξει το πλοίον, αλλά της ετέρας (εντός της 	

			<p>ερχομένης ημέρας)</p> <ul style="list-style-type: none"> • ουδείς μέ πω ηρώτηκε καινόν ουδέν πολλών ετών (πολλά χρόνια τώρα) (πρβλ. να ζήσεις! και του χρόνου!) 	
1.3	Pure Genitive as an adverb of cause	απτία (γιατί;)	<ul style="list-style-type: none"> • των αυτών αδικημάτων οργίζεται (πρβλ. πεθαίνει της πείνας) 	
1.4	Pure Genitive as an adverb of quantity	ποσό:	<ul style="list-style-type: none"> • πόσου διδάσκει Εύηνος; πέντε μνών 	
<h2>2 Ablative Genitive</h2>				
2	ablative genitive	Δίνει απάντηση στην ερώτηση πόθεν; (από τίνας, εκ τίνας;) δηλ. την αφετηρία μιας πράξης	<ul style="list-style-type: none"> • Θέτις ανέδου πολής αλός (εκ της θαλάσσης) • Ήρη μειδήσασα παιδός εδέξατο χειρί κύπελλον (παρά του παιδός) • απέχει Πλάταια Θηβών σταδίους εβδομήκοντα (από τας Θήβας) <p>Συντάσσονται με αφαιρετική γενική τα επίθετα:</p> <p>α τα χωρισμού ή απαλλαγής σημαντικά: μόνος, έρημος, ελεύθερος, αγνός τινος</p> <p>β τα στερήσεως σημαντικά: ενδεής, γυμνός, κενός, ορφανός τινος</p> <p>γ τα διαφοράς σημαντικά: διάφορος, έτερος, άλλος, αλλότριός τινος λ.χ. άλλα των δικαίων (διαφορετικά από τα δίκαια)</p> <p>δ τα παραθετικά και όσα έχουν έννοιαν συγκρίσεως (γενική συγκριτική): πρότερος, ύστερος, διπλάσιος, πολλαπλάσιός τινος, λ.χ. αξιοτεκμαρτότερον του λόγου το έργον εστίν (από τον λόγον)</p>	
2.1	Ablative Genitive after an adjective meaning separation or riddance		<ul style="list-style-type: none"> • μόνος τινος • έρημός τινος • ελεύθερός τινος • αγνός τινος 	<ul style="list-style-type: none"> • ελεύθερος υπηρεσίας
2.2	Ablative Genitive after an adjective meaning deprivation		<ul style="list-style-type: none"> • ενδεής τινος • γυμνός τινος • κενός τινος • ορφανός τινος 	<ul style="list-style-type: none"> • Δεν είναι άμοιρος ευθύνης

2.3	Ablative Genitive after an adjective meaning difference		<ul style="list-style-type: none"> • διάφορός τινος • έτερός τινος • άλλος τινος • αλλότριός τινος 	<ul style="list-style-type: none"> • Το 5 είναι διάφορο του 6
2.4	Ablative Genitive after degrees of comparison – comparative Genitive		<ul style="list-style-type: none"> • πρότερός τινος • ύστερός τινος • διπλάσιός τινος • πολλαπλάσιός τινος 	<ul style="list-style-type: none"> • Ο Γιάννης είναι εξυπνότερος του Γιώργου • Ο Δημήτρης είναι ο εξυπνότερος όλων • Το 8 είναι διπλάσιο του 4
2.5	Ablative Genitive after exclamations	Η γενική αφαιρετική δηλώνει την αιτία του ψυχικού παθήματος	<ul style="list-style-type: none"> • φεύ της ανοίας!. • αιαί κακων! • οίμοι τέκνων! 	<p>Τα επιδοκιμαστικά εύγε, μπράβο και οι χαιρετιστικές λέξεις γεια, καλημέρα κτλ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μπράβο σου! • περαστικά σας! <p>Το σχελιαστικό αλλοίμονο και οι συναφείς εκφράσεις όπως συμφορά, δυστυχία κτλ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Αλλοίμονό του! • Ντροπή σου! <p>Οι λέξεις χάρισμα και χαλάλι</p>
3 Genitive as a different-case attribute for nouns or adjectives				
3.1	Separative Genitive	Δηλώνει ένα «διηρημένον όλον»	<ul style="list-style-type: none"> • ανήρ του δήμου • απέθανε των στρατηγών Στησίλεως • ολίγοι των στρατιωτών • το ήμισυ του στρατού • μέσον ημέρας 	<ul style="list-style-type: none"> • άνθρωπος του λαού • ο ευτυχέστερος του κόσμου • από τα βάθη του είναι μου
3.2	Genitive of matter or content	Δηλώνει την ύλη από την οποία είναι κάτι, ή το περιεχόμενο αυτού.	<ul style="list-style-type: none"> • κώπη ελέφαντος (λαβή από ελεφαντοστούν) • άμαξα σίτου (φορτωμένη σιτάρι) • αγέλη βοών (κοπάδι από βόδια) 	<p>γενική του περιεχομένου</p> <ul style="list-style-type: none"> • αποθήκη χαρτικών • λίμνη αίματος • τάγμα πεζικού <p>Εδώ υπάγεται και η γενική η:</p> <p>α επεξηγηματική ή περιγραφική</p> <ul style="list-style-type: none"> • έγκλημα εσχάτης προδοσίας • ο κάμπος του Μαραθώνα • ο δήμος Αμαρουσίου (τα δύο τελευταία αποτελούν παραδείγματα γενικής της ορισμένης ονομασίας, βλέπε και 3.3.5 και 3.3.6) <p>β η διασαφητική</p> <ul style="list-style-type: none"> • είμαι μόνος μου • πήραμε όλοι μας τα βουνά
3.3	Possessive Genitive (see 3.3.1 to 3.3.9)	Δηλώνει τον κτήτορα υπό ευρείαν έννοιαν	<ul style="list-style-type: none"> • Περικλέους οίκος <p>Επίθετα που συντάσσονται με γενική κτητική: <i>οικείος, ίδιος, κοινός, συγ-</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • τα βιβλία της Ελένης <p>Ειδικότερα η κτητική γενική μπορεί να δηλώνει (βλέπε 3.3.1 ως 3.3.9):</p>

			γενής, εταίρος, φίλος, εχθρός, ξένος (τινός)	α καταγωγή ή συγγενική σχέση β εξάρτηση γ τον δημιουργό δ προέλευση ε τόπο στ χρόνο ζ χρήση ή σκοπό η παρομοίωση
3.3.1	Genitive of the possessor	Δηλώνει τον κτήτορα υπό στενήν έννοιαν	• Περικλέους οίκος	• το χωράφι του Δημήτρη
3.3.2	Genitive of lineage or relation	Δηλώνει καταγωγή ή συγγενική σχέση	• Δαρείου παιδιάδες	• οι απόγονοι του Κολοκοτρώνη • ο εγγονός του Ντίνου
3.3.3	Genitive of close relation or dependence	Δηλώνει στενή σχέση του Α με τον Β, ή εξάρτηση του Α από τον Β Αυτή η σχέση ή εξάρτηση μπορεί να εκφραστεί με το ότι ο Β έχει τον Α χωρίς αυτός να είναι κτήμα του ή συγγενής του	• Πέρσαι εχθροί Ελλήνων	• εδώ είσαι σκλάβος του πασά (ο πασάς την έχει σκλάβος) • οι φίλοι του εχθροί μου (έχει φίλους, έχω εχθρούς) • ο δάσκαλος μου μάλωσε έναν συμμαθητή μου (έχω δάσκαλο και συμμαθητές) • ο προϊστάμενος του Γιάννη (ο Γιάννης έχει προϊστάμενο)
3.3.4	Genitive of the creator	Δηλώνει αυτόν που δημιούργησε ή εφεύρε ή ανακάλυψε κάτι	• νόμος Σόλωνος • έλκος ύδρου (δάγκωμα από ύδρο)	• το κρυφό σχολειό του Γκύζη • ο νόμος του Νεύτωνα
3.3.5	Genitive of origin	Δηλώνει προέλευση από κάποιον ή από κάπου	• Φάος αελίοιο	• το φως του φεγγαριού • αναγκάστηκε να δεχθεί το κέρασμα του Παύλου • ραδίκια του βουνού • μάρμαρο Πεντέλης
3.3.6	Genitive of place	Δηλώνει τον τόπο όπου ανήκει κάτι ή όπου γίνεται ή έγινε κάποιο γεγονός		• η ναυμαχία της Σαλαμίνας • η λίμνη της Καστοριάς • ο κάμπος της Χώρας
3.3.7	Genitive of time	Δηλώνει τον χρόνο που γίνεται ή έγινε κάποιο γεγονός		• οι δουλειές του καλοκαιριού • στις αρχές του 1999 • στη μέση της εβδομάδας
3.3.8	Genitive of purpose	Δηλώνει το σκοπό, τη χρήση ή τον προορισμό κάποιας οντότητας		• ποτήρι του νερού • φόρεμα περιπάτου • καλάμι ψαρέματος • παράγγειλε τα ρούχα του γάμου
3.3.9	Genitive of simile	Δηλώνει παρομοίωση κάποιου πράγματος ή κάποιας ιδιότητας		• έχει καρδιά παιδιού • περπατησιά λαγού
3.4	Genitive of property	Δηλώνει ιδιότητα, επί ονομάτων τα οποία σημαίνουν μέγεθος ή ηλικία και «συνάπτονται» με αριθμητικούς προσδιορισμούς.	• δύο ημερών πλούς • οκτώ σταδίων τείχος • παις τριών ετών	• βιβλία λογής λογής • το ένστικτο της αυτοσυντηρήσεως • γλυκό του κουταλιού Εδώ υπάγεται και η γενική που δηλώνει ποσό ή μέτρο (βλέπε 3.4.1).
3.4.1	Genitive of quantity or measure	Δηλώνει ποσό ή μέτρο προκειμένου για: α έκταση, τοπική ή χρονική β ηλικία γ βάρος δ αξία ή τιμή		• άδεια τριών μηνών • τακούνι δέκα πόντων • παιδί τριών χρονών • αρνάκι έντεκα κιλών • παπούτσια είκοσι χιλιάδων

				(Βλέπε και 3.5)
3.5	Genitive of value	Δηλώνει αξία ή τίμημα.	<ul style="list-style-type: none"> • δέκα μινων χωρίων Ισαί • ιερά (θυσία) τριών ταλάντων • η ανθρωπίνη σοφία ολίγου τινός αξία εστί • δόξα χρημάτων ουκ ωνητή 	<ul style="list-style-type: none"> • Είναι άξιος της τύχης του • Φέρθηκε αντάξια της φήμης του. (βλέπε και 3.4.1)
3.6	Genitive of cause	Δηλώνει την αιτία.	<ul style="list-style-type: none"> • δίκη κλοπής (διά κλοπήν) • οργή των πραττομένων (πρβλ. Η πίκρα του χωρισμού) <p>Επίθετα που συντάσσονται με γενική της αιτίας είναι: αίτιος, υπεύθυνος, υπόδικος, υπόλογός (τινος)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • η πίκρα του χωρισμού • η χαρά της επιστροφής • ένοχος φόνου
3.7	subjective Genitive	Δηλώνει το υποκείμενο κάποιας ενεργείας	<ul style="list-style-type: none"> • Θουκυδίδης ξυνέγραψε τον πόλεμον των Πελοποννησίων και Αθηναίων 	<ul style="list-style-type: none"> • είναι θέλημα Θεού • ο πόνος της καρδιάς μου • η διαδοχή των γεγονότων
3.8	objective Genitive	Δηλώνει το αντικείμενο κάποιας ενεργείας	<ul style="list-style-type: none"> • νομεύς αγέλης (πρβλ. Νέμει αγέλην) • η των εφήβων επιμέλεια (πρβλ. Επιμελείται των εφήβων) • Κρίτων ην Σωκράτους ομιλητής (πρβλ. ομίλει Σωκράτει) 	<ul style="list-style-type: none"> • της χώρας λυτρωτής • ελπίδα λυτρωμού. • Δεν έχει όμοιό του. • Δεν υπήρξα ποτέ διαλαλητής του εαυτού μου
3.8.1	Genitive of will	Δηλώνει βούληση.		<ul style="list-style-type: none"> • προσπάθεια προβολής • απόπειρα φόνου
4 Genitive as a predicate adjective/noun/participle				
4.0	Genitive as a predicate	Πολλές φορές, το ουσιαστικό κατηγορούμενο εκφέρεται κατά πτώση γενική , και δηλώνει:		
4.1	Genitive of divided whole	διηρημένο όλο του οποίου μέρος είναι το υποκείμενο (Βλέπε και 3.1)	<ul style="list-style-type: none"> • Ιπποκράτης όδε εστί των επιχωρίων (ένας από τους εντοπίους) 	<ul style="list-style-type: none"> • αυτός ο άνθρωπος είναι του λαού • ο Γιώργος είναι της παρέας • αυτή δεν είναι της υψηλής κοινωνίας • το σκυλί είναι ράτσας
4.2	Genitive of matter	ύλη (Βλέπε και 3.2)	<ul style="list-style-type: none"> • η κρηπίς εστί λίθων μεγάλων 	<ul style="list-style-type: none"> • αυτό το τραπέζι δεν είναι καρυδιάς
4.3	Genitive of possession	κτήση υπό ευρείαν έννοιαν (Βλέπε και 3.3)	<ul style="list-style-type: none"> • τούτο το πεδίο ην ποτε Χορασμίων 	<ul style="list-style-type: none"> • το βιβλίο είναι του Πέτρου • ποιανού (παιδι) είσαι; του Γιάννη ή του Γιώργου; • αυτές είναι οι κοπέλες

				<p>των φίλων μου: Η Ερατώ είναι του Γιάννη και η Αφροδίτη είναι του Δημήτρη</p> <ul style="list-style-type: none"> ο πίνακας αυτός είναι του Θεοτοκόπουλου το κρύσταλλο αυτό είναι Βοημίας το τοπίο της φωτογραφίας είναι της Σάμου αυτό το τραγούδι είναι της δεκαετίας του 60 αυτό το ποτήρι είναι του νερού ενώ εκείνο (είναι) του κρασιού το μάτι του είναι γερακιού και λιονταριού η καρδιά του
4.4	Genitive of property	ιδιότητα, ποσό ή μέτρο (Βλέπε και 3.4)	<ul style="list-style-type: none"> εμί τριάκοντα ετών 	<ul style="list-style-type: none"> τα φαγητά είναι της ώρας το ξενοδοχείο είναι πρωτης κατηγορίας το μπιφτέκι είναι της σχάρας το σπίτι είναι τριών δωματίων το μωρό έγινε δύο μηνών ο αρσιβαρίστας αυτός είναι βαρέων βαρών τα κιβώτια είναι των πέντε κιλών
4.5	Genitive of value	αξία (Βλέπε και 3.5)	<ul style="list-style-type: none"> πολλού αργυρίου γίνεται (γίνεται πολύ ακριβό) 	<ul style="list-style-type: none"> οι λάμπες είναι των πενήντα δραχμών
5 Genitive after adverbs				
5.1	Genitive after an adverb of place	Δηλώνει τόπο	<ul style="list-style-type: none"> ενταύθα της ηπείρου πολλαχού της γης 	<ul style="list-style-type: none"> είπα μέσα μου κοντά της
5.2	Genitive after an adverb of time	Δηλώνει χρόνο	<ul style="list-style-type: none"> τηνικαύτα του θέρους τρεις της ημέρας 	<ul style="list-style-type: none"> δε γελά ποτέ του πάντα μου φοβόμουν τα αστρατόβροντα εντός της ημέρας
5.3	Genitive after an adverb of degree	Δηλώνει ποσότητα	<ul style="list-style-type: none"> των τοιούτων άδην είχομεν (μέχρι χορτασμού, ήτοι αφθονίαν από τα τοιαύτα) 	
5.4	Genitive after an adverb of manner	Δηλώνει τρόπο	<ul style="list-style-type: none"> βασιλεύς πώς έχει παιδείας; (ως προς την παιδείαν) (πρβλ. πώς είναι από υγεία;) η Κέρκυρα καλώς παράπλου κείται (ως προς τον παράπλου) <p>Μετά από τα επιρρήματα πώς, όπως, ως (μετά του ρήματος έχω) εύ, καλώς, κακώς</p>	<p>Με το τροπικό μαζί</p> <ul style="list-style-type: none"> ελάτε μαζί μου <p>Με το τροπικό μέσω σε φράσεις σχετικές με ταξίδια</p> <ul style="list-style-type: none"> θα επιστρέψει μέσω Πάτρας

5.5	Genitive after an adverb meaning remotion or separation	Δηλώνει απομάκρυνση – χωρισμό (Βλέπε και 5.6)	Μετά από τα επιρρήματα έξω, εκτός, πόρρω ή πρόσω, κρύφα, λάθρα (τινός)	<ul style="list-style-type: none"> • εκτός σχεδίου πόλεως • εκτός ημερησίας διατάξεως
5.6	Genitive after a prepositional adverb	Σημασία ανάλογη με το προθετικό επίρρημα (Βλέπε και 5.5)	Μετά από τα προθετικά επιρρήματα εντός, είσω, πλησίον, πόρρω ή πρόσω, εμπροσθεν, όπισθεν, εκατέρωθεν, μεταξύ, εναντίον κτλ.	<ul style="list-style-type: none"> • εντός σχεδίου πόλεως • μεταξύ (των οδών) Πατησίων και Τρίτης Σεπτεμβρίου <p>Με τα εναντίον, χάρη και αναλόγως:</p> <ul style="list-style-type: none"> • παραδείγματος χάρη • είμαι εναντίον των πυρηνικών εξοπλισμών • αναλόγως του χρόνου
5.7	Genitive after an adverb derived from an adjective		<ul style="list-style-type: none"> • αξίως λόγου • ουκ απείρως αυτού έχω <p>Μετά από επιρρήματα παράγωγα εξ επιθέτων, τα οποία συντάσσονται με γενική</p>	
6 Genitive with verbs				
6.1	Genitive as an indirect object or adverbial attribute after verbs		<ul style="list-style-type: none"> • ανδρών τήνδε πόλιν εκένωσεν • υμείς εμού ακούσεσθε πάσαν την αλήθειαν • έλαβον της ζώνης τον Ορόνταν • οι Ηλείοι τους Λακεδαιμονίους εκώλυον του αγώνος • ηλλάξαντο πολλής ευδαιμονίας πολλήν κακοδαιμονίαν • ζηλώ σε του πλούτου • ασεβείας φεύγω υπό Μελήτου • εάλω κλοπής • μετεσχήκαμεν υμίν ιερών των σεμνοτάτων • της των Ελλήνων ελευθερίας παρεχωρήσατε Φιλίππω • τιμάταί μοι ο ανήρ θανάτου 	
6.2	Genitive corresponding to ancient dative	Ισοδυναμεί με αρχαία Δοτική	<p>Η γενική αυτή συνηθίζεται ως έμμεσο αντικείμενο μετά από τα ρήματα αφαίρεσης, επικοινωνίας, προσφοράς κ.τ.τ., όπως: αγοράζω, ανακοινώνω,</p>	<ul style="list-style-type: none"> • (εσένα) σου πρέπει μεγάλες τιμές • τίνος μοιάζει; • και λέει ο Ντίνος του Γιώργου • του καυχήθηκε • του έπεσε το λαχείο • μου αρκεί • ο ένας της μύριζε και ο άλλος της βρομούσε

			αφαιρώ, δίνω, εκμυστηρεύομαι, ζητώ, κλέβω, παίρνω, προσφέρω, χαρίζω κτλ.	<ul style="list-style-type: none"> • της νύφης της χάρισε ένα δαχτυλίδι • του έδειξε το δρόμο • του έκανε μάγια • σου αγόρασα ένα βιβλίο • μου ανακοίνωσε μια σπουδαία είδηση • δίνω του γιου μου μηνιαίο • μου έκλεψαν το πορτοφόλι
6.3	Genitive with ablative meaning	Έχει σημασία αφαιρετική Βλέπε και γενική αφαιρετική (2)		<ul style="list-style-type: none"> • της ξέφυγε • μου κρύβεται • του σώθηκαν τα λεφτά • σου ζητώ συγγνώμη
7 Absolute Genitive				
7.0	Absolute Genitive	Επιρρηματική μετοχή , που μερικές φορές, έχει δικό της ξεχωριστό υποκείμενο , δηλ. όνομα που δεν ανήκει στην πρόταση την οποία προσδιορίζει. Μπορεί να είναι, δε, ανάλογα να δηλώνει:	<ul style="list-style-type: none"> • Θεού διδόντος ουδέν ισχύει φθόνος, και μη διδόντος ουδέν ισχύει πόνος • λέγοντος εμού ακροώνται οι νέοι • Σαρπηδόνη δ' άχος γένετο Γλαύκου απιόντος • ετειχίσθη δε και Αταλάντη του θέρους τούτου τελευτώντος • τούτο λέγοντος Ξενοφώντος πτάρνυται τις 	
7.1	Absolute Genitive of cause	την πραγματική αιτία (συχνά με την προσθήκη του άτε (δη), οία (δη), οίον (δη)), ή, αιτία κατά τη γνώμη του υποκειμένου της πρότασης με την προσθήκη του ως	<ul style="list-style-type: none"> • ενταύθα δη, ως εύ ειπόντος του Αγασίου ανεθορύβησαν (επειδή, κατά τη γνώμη τους, καλώς ομίλησε ο Α.) 	
7.2	Absolute Genitive of purpose	σκοπό (μόνο η μετοχή του μέλλοντος)		
7.3	Absolute Genitive of time	χρόνο (συχνά με την προσθήκη του άμα, αυτίκα, ευθύς, μεταξύ, έτι κ.ά.)	<ul style="list-style-type: none"> • ὄρυός πεσούσης πάς ανήρ ξυλεύεται • ταύτα ήν έτι δημοκρατουμένης της πόλεως (ότε έτι εδημοκρατείτο η πόλις) 	
7.4	Conditional Absolute Genitive	υπόθεση	<ul style="list-style-type: none"> • θεού θέλοντος καν επί ριπός πλέοις 	<ul style="list-style-type: none"> • θεού θέλοντος και καιρού επιτρέποντος
7.5	Absolute Genitive of permission	Παραχώρηση ή ένδοση (συχνά με την προσθήκη του και ή του καίπερ):	<ul style="list-style-type: none"> • εισήλθετε υμείς καίπερ ου διδόντος του νόμου 	
7.6	Absolute Genitive of manner	τρόπο		

8 Personal Genitive				
8.0	Personal Genitive	Η γενική ονόματος προσώπου ή προσωπικής αντωνυμίας με απρόσωπα ρήματα ή απρόσωπες εκφράσεις ή και με ρήματα στα οποία δεν μπορεί όμως να είναι αντικείμενο.	Η γενική αυτή διακρίνεται σε χαριστική και αντιχαριστική	Χαριστική: <ul style="list-style-type: none"> • Σου χαϊδεύει το κεφάλι • Να μου φιλήσεις τα παιδιά • Αυτός μου φυλάει το αμπέλι • Στρώσε του παιδιού να κοιμηθεί Αντιχαριστική <ul style="list-style-type: none"> • Μου πονεί το κεφάλι • Αυτό το φόρεμα της είναι πολύ στενό. • Μου κόπηκαν οι ελπίδες • Του έμελλε να πάθει πολλά • Μου ήρθε ζάλη
9 Genitive as an adverbial attribute				
9.0	Genitive as an adverbial attribute			
9.1		τόπο		<ul style="list-style-type: none"> • Η του ύψους ή του βάθους. • Πήρε των ματιών του κι έφυγε.
9.2		χρόνο		<ul style="list-style-type: none"> • Του χρόνου τα ξαναλέμε. • Πάππου προς πάππου.
9.3		αιτία		<ul style="list-style-type: none"> • Πεθαίνει της πείνας • Πολύ ανήσυχα κοιμάται είναι της ζέστης.
9.4		όργανο		<ul style="list-style-type: none"> • Σέρνεται της κοιλιάς
9.5		τρόπο		<ul style="list-style-type: none"> • Ντύνεται της μόδας. • Κάνει του κεφαλιού του. • Της προκοπής.
9.6		αναφορά		<ul style="list-style-type: none"> • Όσο είναι η θάλασσα του βάθου.
9.7		αποτέλεσμα		<ul style="list-style-type: none"> • Είναι του θανατά. • Τον έκαμε του αλατιού..
10 Genitive as an object				
10.0	Genitive as an object	Βλέπε και γενική μαζί με ρήματα (παρ.6)		<ul style="list-style-type: none"> • Ο Μιχάλης μοιάζει του πατέρα του.
11 Genitive after prepositions				
11.0	Genitive after prepositions:		Η γενική αυτή συνηθίζεται σε στερεότυπες εκφράσεις, αλλά και μετά από τις προθέσεις: <i>περί,</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Από καρδιάς! • Προς Θεού! • Εξαιτίας σου!

			<p><i>επί, αντί, διά και κατά σε κάπως λόγιο ύφος</i></p>	<ul style="list-style-type: none">• Μετά χαράς!• Η συζήτηση <i>περί του νομοσχεδίου</i>• Συζητούσαμε <i>περί ανέμων και υδάτων</i>• Η άποψή μου <i>επί του θέματος</i>• Αντί <i>προλόγου</i>• Διάρρηση <i>διά του 3</i>• Κατά <i>παντός υπευθύνου</i>
--	--	--	---	--

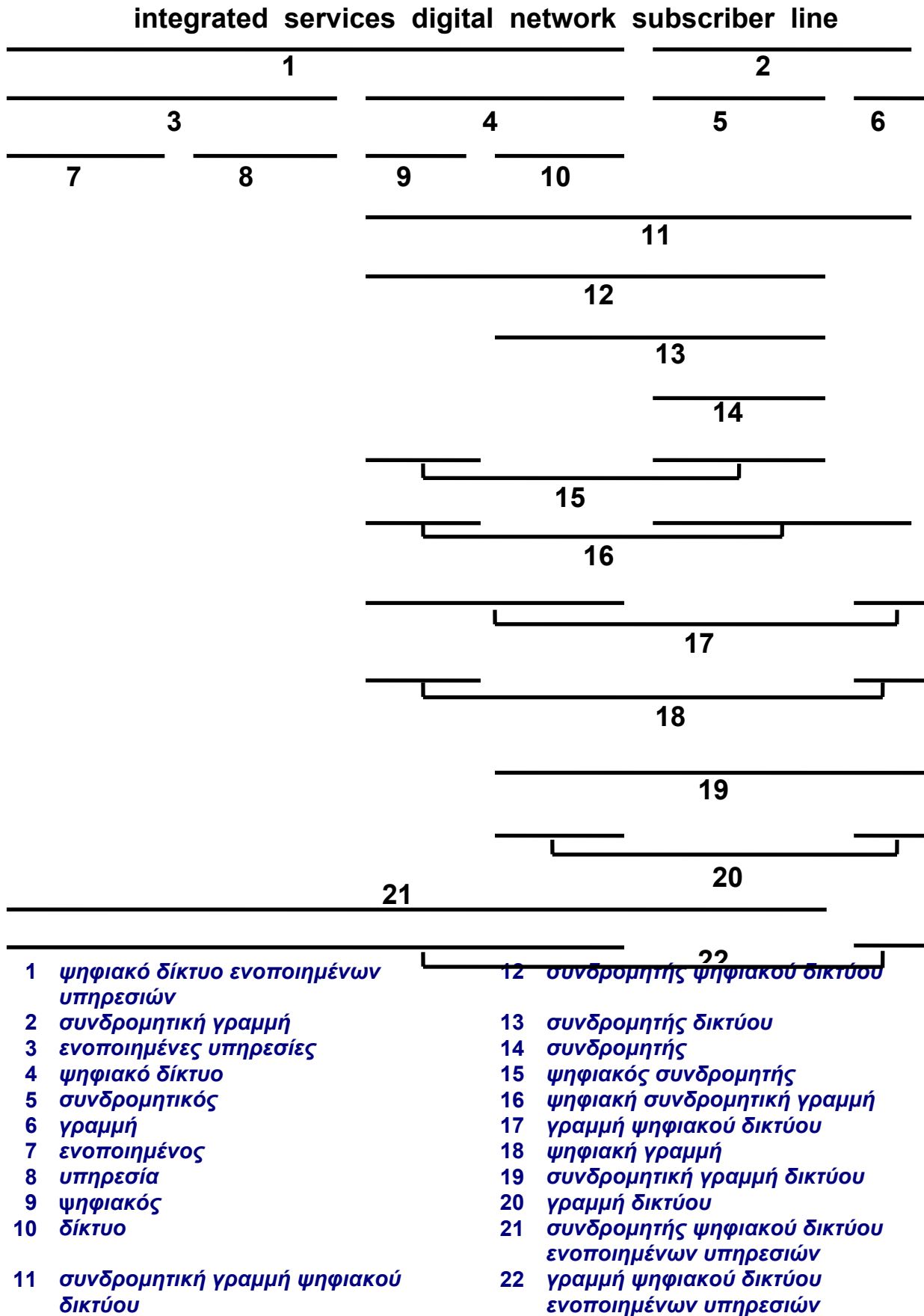
ANNEX D
AN EXAMPLE OF SUCCESSIVE ANALYSIS OF A POLYLECTIC COMPLEX TERM
INTO ITS IMMEDIATE COMPONENTS AND OF HIGHLIGHTING OF THE IMPLIED
VALID OR POTENTIAL SIMPLER TERMS

In this Annex the English term **integrated services digital network subscriber line** (abbreviated: **ISDN subscriber line**) and its corresponding Greek rendition *συνδρομητική γραμμή ψηφιακού δικτύου εννοποιημένων υπηρεσιών* (abbreviated: *συνδρομητική γραμμή ISDN*) is successively analyzed. The analysis reveals a great number (all possible cases) of simpler, monolectic or polylectic segments.

The examination of this material reveals that, based on the current data of telecommunication concepts, **22** of these segments constitute **valid** or **potential** terms, while the remaining are **non-terms**. Out of the **22** terms, the **first 10** result from the **normal terminological analysis** of the full term, by retaining the joints of its immediate components. The remaining terms are groupings of segments of the full term, these groupings having reasonable meaning in the context of telecommunication networks, and could, at some time, be used as terms.

NOTE – Apart from terms, some of the non-terms, too, may, at some future time, be launched as terms with a view to rendering new concepts, inconceivable at the moment.

**συνδρομητική γραμμή ISDN,
συνδρομητική γραμμή ψηφιακού δικτύου ενοποιημένων υπηρεσιών,
ISDN subscriber line,
integrated services digital network subscriber line:**



integrated services digital network subscriber line:

line	integrated
subscriber	integrated services
subscriber line	integrated services digital
	integrated services digital network
	integrated services digital network subscriber
network	integrated services digital network subscriber
network subscriber	line
network subscriber line	integrated services digital network line
network line	integrated services digital subscriber
	integrated services digital subscriber line
	integrated services digital line
digital	integrated services network
digital network	integrated services network subscriber
digital network subscriber	integrated services network subscriber line
digital network subscriber line	integrated services network subscriber line
digital network line	integrated services network line
digital subscriber	integrated services subscriber
digital subscriber line	integrated services subscriber line
digital line	integrated services line
	integrated digital
services	integrated digital network
services digital	integrated digital network subscriber
services digital network	integrated digital network subscriber line
services digital network subscriber	integrated digital network line
services digital network subscriber	integrated digital subscriber
line	integrated digital subscriber line
services digital network line	integrated digital line
services digital subscriber	integrated network
services digital subscriber line	integrated network subscriber
services digital line	integrated network subscriber line
services network	integrated network line
services network subscriber	integrated subscriber
services network subscriber line	integrated subscriber line
services network line	integrated line
services subscriber	
services subscriber line	
services line	

(blank page)

REFERENCES

- [1] *International Standard ISO 1087:1990 – «Vocabulary of Terminology»*
- [2] *Βαλεοντής Κ. – "Ο αναλογικός κανόνας στην υπηρεσία της σύγχρονης ελληνικής ορολογίας» Πρακτικά 1^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» 30, 31 Οκτωβρίου & 1 Νοεμβρίου 1997, Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), Αθήνα 1997.*
- [3] *Βαλεοντής Κ. – "Εξι ερωτήσεις για την εκπαίδευση σε ένα θεματικό πεδίο», «ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ» Αρ. Φύλλ. 37, Ιουλ.-Αύγ. 1999, Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ).*
- [4] *Δημητρίου Σ. – "Λεξικό όρων γλωσσολογίας", Εκδόσεις Καστανιώτη, Αθήνα 1983.*
- [5] *International Standard ISO 704 – «Principles and methods of terminology»*
- [6] *Σχέδιο Ελληνικού Προτύπου ΕΛΟΤ 402 –«Αρχές και μέθοδοι Ορολογίας»*
- [7] *Βαλεοντής Κ. – «Ανάλυση των βασικών αρχών της Τεχνικής Ορολογίας» – Αθήνα, ΕΛΟΤ, 1988.*
- [8] *ΜΟΤΟ – "Ενιαίο Λεξιλόγιο Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας – Έκδοση 4η, Τεύχος Α Αγγλοελληνικό Λεξιλόγιο", Αθήνα, ΟΤΕ, Οκτώβριος 1995*
- [9] *ΜΟΤΟ – "Ενιαίο Λεξιλόγιο Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας – Έκδοση 4η, Τεύχος Β Συγκεντρωτικό Λεξιλόγιο Αρκτηκολέξων και Συντομογραφιών", Αθήνα, ΟΤΕ, Απρίλιος 1997*
- [10] *ΜΟΤΟ – "Γενική και Ειδική Τηλεπικοινωνιακή Ορολογία" – Έκδοση 9^η, Αθήνα, ΟΤΕ, Αύγουστος 1998*
- [11] *Δημητράκος Δ. "Μέγα Λεξικόν Ολης της Ελληνικής Γλώσσης", 1964.*
- [12] *Γεννάδιος Δ. "Γραμματική της Ελληνικής Γλώσσης", έκδοση Α. Κορομηλά, Αθήνα, 1859.*
- [13] *Οργανισμός Εκδόσεως Διδακτικών Βιβλίων – "Νεοελληνική Γραμματική", Αθήνα 1983.*
- [14] *Οργανισμός Εκδόσεως Διδακτικών Βιβλίων – "Συντακτικό της Νέας Ελληνικής", Αθήνα 1983.*
- [15] *Α. Α. Τζάρτζανος, Συντακτικόν της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσης, Οργανισμός Εκδόσεως Σχολικών Βιβλίων, Αθήνα, 1959.*
- [16] *Μ. Α. Τριανταφυλλίδης, Μικρή Νεοελληνική Γραμματική, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Θεσσαλονίκη, 1965.*
- [17] *Α. Τζάρτζανος, Γραμματική της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσης, Οργανισμός Εκδόσεως Διδακτικών Βιβλίων, Αθήνα, 1967.*
- [18] *Α. Α. Τζάρτζανος, Γραμματική της Νέας Ελληνικής Γλώσσης (της απλής καθαρευούσης), Έκδοση Β, Εκδόσεις Κ. Κακουλίδη, Αθήνα, 1967.*
- [19] *Χ. Κλαίρης – Γ. Μπαμπινιώτης, "Γραμματική της Νέας Ελληνικής – Δομολειτουργική-Επικοινωνιακή – Ι. Το Όνομα της Νέας Ελληνικής – Αναφορά στον κόσμο της πραγματικότητας", Ελληνικά Γράμματα, Αθήνα 1996.*

- [20] *A. Γ. Τσοπανάκης, –“Νεοελληνική Γραμματική“, 2^η έκδοση, Αφοί Κυριακίδη ΑΕ, Θεσσαλονίκη, 1983.*
- [21] *Μπαμπινιώτης Γ. “Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας”, Κέντρο Λεξικολογίας 1998.*
- [22] *Lyons J. “Εισαγωγή στη Γλωσσολογία”, 3^η έκδοση, Εκδόσεις Πατάκη, 1997.*

APPENDIX A

GREEK-ENGLISH VOCABULARY OF TERMS AND INDEX

Greek term	English term	(Sub-) section
• αγγλικός όρος	• english term	2.1
• αγγλικός σύμπλοκος όρος	• english complex term	4.2
• αιτιακό επίρρημα	• adverb of cause	Γ
• αιτιατική πτώση, Αιτιατική (Α)	• accusative case, accusative	2.4
• αιτιολογική Γενική απόλυτος	• absolute Genitive of cause	Γ
• ακολουθία Γενικών	• sequence of Genitives	6.1
• Ακουστική	• Acoustics	5.2
• ακρωνυμία, σχηματισμός ακρωνύμου	• acronymization	3.1
• ακρώνυμο (α)	• acronym	1
• άμεσο αντικείμενο	• direct object	Γ
• άμεσο συνθετικό, άμεσο συστατικό	• immediate component, immediate constituent	2.2
• αμφισημία	• ambiguity	7
• αναλύω διαδοχικά	• analyze successively	Δ
• αναμφίσημη επικοινωνία	• unambiguous communication	2.1
• αναφορά	• report	Γ
• αντιδημοκρατικός	• antidemocratic	7
• αντικειμενικά/υποκειμενικά σύνθετα	• objective/subjective compounds	2.3
• αντικείμενο	• object	1
• αντικείμενο (ενέργειας)	• object (of an action)	5.2
• αντικείμενο (ρήματος)	• object (of a verb)	5.2
• αντίληψη	• perception	1
• αντιπαράθεση	• juxtaposition	2.4
• αντιπαράτασσομαι	• line up against	2.3
• αντίστοιχος ισοδύναμος όρος	• corresponding equivalent term	4.2
• αντωνυμία	• pronoun	4.1
• αξία	• value	5.2
• απαρέμφατο (ρήματος)	• infinitive (of a verb)	5.2
• απελευθέρωση του όρου από τη λέξη	• term-from-word liberation	2.1
• απλό μονόλεκτο	• simple monolect (suggested term), one-word simple term	2.3
• απλός όρος	• simple term	1
• αποδίδω προφορικά	• render orally	6.1
• απόδοση	• rendering, rendition	6.2
• απόδοση ΦΠΑ, δήλωση ΦΠΑ	• VAT return	2.1
• απόλυση σύνδεσης	• release of a connection	2.4
• απομάκρυνση	• removal	5.2
• αποτέλεσμα	• result	Γ
• άπτωτο προσδιοριστικό συνθετικό	• caseless (= nondeclinable) determining component, caseless determining constituent	4.2
• άρθρο (αρ.)	• article	5.3
• αριθμητική κατανομή	• numerical distribution	
• αριθμός όρων	• number of terms	2.1

• αριθμός φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ)	• VAT number	2.1
• αρκτικόλεκτο, σχηματισμός αρκτικόλεξου	• initialism formation, initialization	3.1
• αρκτικόλεκτο, σχηματίζω αρκτικόλεξο	• form an initialism, initialize	3.1
• αρκτικόλεξο (α)	• initialism	1
• αρμός ορολογικής ανάλυσης	• joint of terminological analysis	6.1
• αρμός των άμεσων συνθετικών	• joint of the immediate components, joint of the immediate constituents	6.1
• αρχαία πρόθεση	• ancient preposition	2.3
• αρχή	• principle	5.3
• αρχικά γράμματα	• initial letters	1
• αρχική απόδοση	• initial rendering	6.2
• αυξάνω εκθετικά	• increase exponentially	2.1
• αφαίρεση	• abstraction	1
• αφαιρετική νοητική διεργασία	• abstractive mind process	2.1
• αφανής, ασαφής	• obscure, unclear	6.1
• ΑΦΜ (= αριθμός φορολογικού μητρώου)	• VAT number	2.1
• αχώριστο μόριο	• inseparable particle	2.3
• βαθμός ισολεκτικότητας	• degree of isolecticity (suggested term)	4.2
• Βάση Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας TELETERM	• Telecommunication Termbase TELETERM	2.1
• βασική σημασία, πρωταρχική σημασία, κύρια σημασία	• basic meaning, original meaning, primary meaning,	1
• βασικό υπόβαθρο	• basic background	2.1
• βασικό φυσικό μέγεθος	• basic physical quantity	5.3
• βούληση	• will	5.2
• γένια έννοια	• generic concept	2.2
• Γενική αντικειμενική	• objective Genitive	5.2
• Γενική απόλυτος	• absolute Genitive	Γ
• Γενική αφαιρετική	• ablative Genitive	5.2
• Γενική αφαιρετική μετά από επίθετο διαφοράς σημαντικό	• ablative Genitive after an adjective meaning difference	5.2
• Γενική αφαιρετική μετά από επίθετο στερήσεως σημαντικό	• ablative Genitive after an adjective meaning deprivation	5.2
• Γενική αφαιρετική μετά από επίθετο χωρισμού ή απαλλαγής σημαντικό	• ablative Genitive after an adjective meaning separation or riddance	5.2
• Γενική αφαιρετική μετά από επιφωνήματα	• ablative Genitive after exclamations	5.2
• Γενική αφαιρετική μετά από παραθετικά	• ablative Genitive after degrees of comparison	5.2
• Γενική διαιρετική	• separative Genitive	5.2
• γενική έννοια	• general concept	2.1
• Γενική και Ειδική Τηλεπικοινωνιακή Ορολογία	• General and Special Telecommunication Terminology	2.1
• Γενική κτητική	• possessive Genitive	5.2
• Γενική μετά από επίρρημα παράγωγο εξ επιθέτου	• Genitive after an adverb derived from an adjective	5.2
• Γενική μετά από επιρρήματα	• Genitive after adverbs	5.2
• Γενική μετά από ποσοτικό επίρρημα	• Genitive after an adverb of degree	5.2

• Γενική μετά από προθέσεις	• Genitive after prepositions	5.2, Γ
• Γενική μετά από προθετικό επίρρημα	• Genitive after a prepositional adverb	5.2
• Γενική μετά από τροπικό επίρρημα	• Genitive after an adverb of manner	5.2
• Γενική μετά από χρονικό επίρρημα	• Genitive after an adverb of time	5.2
• Γενική μετά από χωρικό επίρρημα	• Genitive after an adverb of space	5.2
• Γενική προσωπική	• personal Genitive	Γ
• γενική πτώση, Γενική (Γ)	• genitive case, genitive	2.4
• Γενική της αιτίας	• Genitive of cause, causal Genitive	5.2, Γ
• Γενική της βούλησης	• Genitive of will	5.2
• Γενική της ιδιότητας	• Genitive of property	5.2
• Γενική της ιδιότητας, του ποσού, του μέτρου ή της αξίας	• Genitive of property, quantity, measure or value	5.2
• Γενική της καταγωγής ή συγγένειας	• Genitive of lineage	5.2
• Γενική της κτήσης	• Genitive of possession	Γ
• Γενική της παρομοίωσης	• Genitive of simile	5.2
• Γενική της προέλευσης	• Genitive of origin	5.2
• Γενική της στενής σχέσης ή εξάρτησης	• Genitive of close relation or dependence	5.2
• Γενική της ύλης	• Genitive of matter	5.2
• Γενική της ύλης ή του περιεχομένου	• Genitive of matter or content	5.2
• Γενική του δημιουργού	• Genitive of the creator	5.2
• Γενική του κτήτορα	• Genitive of the possessor	5.2
• Γενική του ποσού, του μέτρου ή της αξίας	• Genitive of quantity, measure or value	5.2
• Γενική του σκοπού, τελική Γενική	• Genitive of purpose	5.2, Γ
• Γενική του τόπου	• Genitive of place	5.2
• Γενική του χρόνου, χρονική Γενική	• Genitive of time	5.2, Γ
• Γενική υποκειμενική	• subjective Genitive	5.2
• Γενική ως αντικείμενο	• Genitive as an object	Γ
• Γενική ως επιρρηματικός προσδιορισμός	• Genitive as an adverbial attribute	Γ
• γενικός όρος	• general term	2.1
• γένος	• genus	2.2
• γλώσσα-πηγή	• source language	2.1
• γλωσσική δομή	• language structure	2.1
• γλωσσική έκφραση	• linguistic expression	1
• γλωσσική λειτουργία	• language function	2.1
• γλωσσική περιγραφή	• linguistic description	2.1
• γλωσσολογική βάση	• linguistic basis	7
• γράμμα	• letter	1
• γραμματική έποψη, γραμματική άποψη	• grammatical aspect	2.4
• γραμματικός χαρακτηρισμός	• grammatical characterization	2.4
• γραμμική κλίμακα	• linear scale	2.1
• γραπτή μορφή	• written form	1
• γραπτό κείμενο	• written text	6.1
• Γραφείο ΦΠΑ	• VAT Office	2.1
• γραφική παράσταση	• graph	A
• δάνεια έννοια	• borrowed concept	2.1

• δείγμα	• sample	2.1
• δειγματοληπτική μέθοδος	• sampling method	2.1
• δειγματοληπτικός προσδιορισμός	• determination by sampling	2.1
• δεύτερο (2 ^ο) άμεσο συνθετικό, δεύτερο (2 ^ο) άμεσο συστατικό	• second (2 nd) immediate component, second (2 nd) immediate constituent	2.2
• δεύτερο συνθετικό	• second component, second constituent	2.4
• δήλωση ΦΠΑ, απόδοση ΦΠΑ	• VAT return	2.1
• Δημόσια Οικονομική Υπηρεσία	• Public Revenue Service	2.1
• διάγραμμα κατανομής όρων	• term distribution diagram	2.1
• διαδοχή Γενικών	• succession of Genitives	6.1
• διαδοχικές Γενικές	• successive Genitives	6.1
• διαδοχική ανάλυση	• successive analysis	6.1
• διάζευξη	• disjunction	2.4
• διαπεδιακή έννοια	• inter-field concept	2.1
• διαπεδιακός όρος	• inter-field term	2.1
• διάστημα εμπιστοσύνης	• confidence interval	2.1
• διάσχεση	• interrelation	2.1
• διγλωσσικά ισόλεκτα	• bilingual isolects (suggested term)	A
• διγλωσσική ισολεκτικότητα	• bilingual isolecticity (suggested term)	A
• διδύναμος όρος, διδύναμο	• bivalent term	2.1
• Διεθνές Ηλεκτροτεχνικό Λεξιλόγιο (IEV)	• International Electrotechnical Vocabulary (IEV)	A
• Διεθνές Πρότυπο	• International Standard	A
• Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης (ISO)	• International Organization for Standardization (ISO)	1
• διεμπλοκή	• interlacement	2.1
• διεργασία αφαίρεσης	• abstraction process	2.1
• διλεκτική μετοχή	• dilectic participle (suggested term), two-word participle	4.2
• διλεκτικό επίθετο	• dilectic adjective (suggested term), two-word adjective	4.2
• διλεκτικό επίρρημα	• dilectic adverb (suggested term), two-word adverb	4.2
• διλεκτικό κυριολέκτημα, διλεκτική σταθερά	• dilectic literal (suggested term), two-word literal	4.2
• διλεκτικό ουσιαστικό	• dilectic noun (suggested term), two-word noun	4.2
• διλεκτικό ρήμα	• dilectic verb (suggested term), two-word verb	4.2
• διλεκτικός	• two-word, dilectic (suggested term)	2.1, 4.2
• διλεκτικός όρος, δίλεκτο	• two-word term, dilectic term (suggested term), dilect (suggested term)	2.1
• διπλομόριο	• double particle	4.1
• δοτική	• dative	Γ
• δυνητικός απλούστερος όρος	• potential simpler term	Δ
• δυνητικός όρος	• potential term	Δ
• δυνητικός όρος	• potential term	2.1

• είδη Γενικής	• kinds of Genitive	5.1
• είδια έννοια	• specific concept	2.2
• ειδικές ανάγκες	• special needs	7
• ειδική γλώσσα	• special language	2.1
• ειδική έννοια	• special concept	2.1
• ειδικό υποσύστημα της φυσικής γλώσσας	• special sub-system of a natural language	2.1
• ειδικός όρος	• special term	2.1
• είδος	• species	2.2
• είδος Γενικής	• kind of Genitive	5.2
• εική και ως έτυχεν (αρχαιοελληνική αποφθεγματική φράση)	• without purpose and plan (an ancient Greek apophthegmatic phrase)	7
• έλεγχος κλήσης	• call control	6.1
• ΕΛΕΤΟ (=Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας)	• ELETTO (= Hellenic Society for Terminology)	2.1
• Έλληνας μη φορολογούμενος	• Greek non-taxpayer	2.1
• Έλληνας φορολογούμενος	• Greek taxpayer	2.1
• Έλληνας φορολογούμενος με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ του οποίου ο ΑΦΜ λήγει σε ψηφίο μεγαλύτερο ή ίσο με 2	• Greek taxpayer subject to VAT return submission whose VAT number terminates in a digit greater than or equal to 2	2.1
• ελληνική απόδοση	• greek rendition	4.2
• Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)	• Hellenic Society for Terminology (ELETTO)	2.1
• Ελληνική Ορογραφία	• Greek Terminography	4.2
• Ελληνική Ορολογία	• Greek Terminology	4.2
• ελληνικό τηλεπικοινωνιακό δίλεκτο	• greek telecommunication dilect	5.2
• ελληνικό τηλεπικοινωνιακό τρίλεκτο	• greek telecommunication trilect	5.2
• Ελληνικό Φορολογικό Σύστημα	• Greek Taxation System	2.1
• ελληνικός όρος	• greek term	2.1
• έμμεσο αντικείμενο	• indirect object	Γ
• εμφανές χαρακτηριστικό	• explicit characteristic	7
• εμφάνιση	• occurrence	4.2
• ενεργητική μετοχή	• active participle	2.4
• ενιαίο σύνολο	• overall totality	4.2
• έννοια	• concept	1
• εννοιολογική δομή	• conceptual structure	2.1
• εξάρτηση	• dependence	5.2
• εξωτερική μορφή	• external form	1
• επιγραμματικά	• epigrammatically	6.2
• επίθετο (Ε)	• adjective (a)	2.4
• επίθετο διαφοράς σημαντικό	• adjective meaning difference	5.2
• επίθετο στέρησης σημαντικό	• adjective meaning deprivation	5.2
• επίθετο χωρισμού ή απαλλαγής σημαντικό	• adjective meaning separation or riddance	5.2
• επιθετοποίηση	• adjektivization	6.2
• επίθημα, επίθεμα	• suffix	1, 2.2
• επικρατών τύπος διλέκτου	• dominant type of dilect	5.2
• επικρατών τύπος τριλέκτου	• dominant type of trilect	5.2
• επιμέρους πτυχή	• particular region	2.1
• επίρρημα (Ε)	• adverb	2.4

• επιρρηματικός προσδιορισμός	• adverbial attribute	2.4
• επίσημη γραμματική	• formal grammar	4.2
• επιτροπή	• committee	5.3
• έποψη, άποψη	• aspect	2.1
• επώνυμο	• surname	2.4
• εσωτερική μορφή	• internal form	1
• ετερόπρωτο προσδιοριστικό συνθετικό	• different-case determining component, different-case determining constituent	4.2
• ετερόπρωτος προσδιορισμός	• different-case attribute	Γ
• εύρος ζώνης, ζωνικό εύρος	• bandwidth	6.1
• ευσταθώ	• be valid	7
• ζεύγος άμεσων συνθετικών	• pair of immediate components, pair of immediate constituents	2.4
• θέμα	• stem, theme	1, 2.2
• θεματικό πεδίο	• subject field	1
• θεμελιώδης ιδιότητα	• fundamental property	5.3
• θεώρημα	• theorem	5.3
• ίδιο όνομα	• own name	
• ιδιότητα	• property	1
• ιδιώνυμο (I)	• idionym	2.4
• ISO (Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης)	• ISO (International Organization for Standardization)	1
• ισοδύναμος όρος	• equivalent term	4.2, A
• ισόλεκτα EN-FR	• EN-FR isolects (suggested term)	A
• ισόλεκτα GR-EN	• GR-EN isolects (suggested term)	A
• ισόλεκτα GR-EN-FR	• GR-EN-FR isolects (suggested term)	A
• ισόλεκτα GR-FR	• GR-FR isolects (suggested term)	A
• ισολέκτηση	• isolectization (suggested term)	A
• ισολεκτικοί αγγλικοί-ελληνικοί όροι, αγγλικά-ελληνικά ισόλεκτα	• same-wordlength english-greek terms, isolectic english-greek terms (suggested term), english-greek isolects (suggested term)	2.1
• ισολεκτικός όρος, ισόλεκτο	• same-wordlength term, isolectic term (suggested term), isolect (suggested term)	2.1
• ισολεκτικότητα	• isolecticity (suggested term)	A
• ισολεκτώ	• isolectize (suggested term)	A
• ισχυρισμός	• assertion	7
• ισχύων απλούστερος όρος	• valid simpler term	Δ
• ισχύων όρος	• valid term	Δ
• καθαρή Γενική	• pure Genitive	Γ
• καθαρή Γενική ως αιτιακό επίρρημα	• pure Genitive as an adverb of cause	Γ
• καθαρή Γενική ως ποσοτικό επίρρημα	• pure Genitive as an adverb of quantity	Γ
• καθαρή Γενική ως τοπικό επίρρημα	• pure Genitive as an adverb of place	Γ

• καθαρή Γενική ως χρονικό επίρρημα	• pure Genitive as an adverb of time	Γ
• καινοτομία	• innovation	7
• καλών	• calling party	2.4
• κανόνας	• rule	2.1
• κανονική ορολογική ανάλυση	• normal terminological analysis	Δ
• κανονιστικός, ρυθμιστικός	• regulatory	7
• κατάληξη	• ending, termination	1, 2.2
• κατανομή	• distribution	2.1
• κατάσταση	• state	5.2
• κατηγορηματική Γενική	• Genitive as a predicate adjective/noun/participle	Γ
• κατηγορία πολυλεκτικών σύμπλοκων όρων	• polylectic complex term category	4.2
• κατηγορούμενο	• predicate adjective/noun/participle	Γ
• κεραίες	• antennas	A
• κλιτή μετοχή	• declinable participle	4.2
• κοινά χαρακτηριστικά	• common characteristics	1
• κοινή γλωσσική δομή και λειτουργία	• common language structure and functioning	2.1
• κτητικά σύνθετα	• possessive compounds	2.3
• κύρια σημασία, πρωταρχική σημασία, βασική σημασία	• primary meaning, original meaning, basic meaning	1
• κύριο όνομα	• proper name	2.4
• κυριολέκτημα (K), λεκτική σταθερά	• literal	2.4
• λειτουργία	• function	2.1
• λεκτικό μήκος (ενός όρου)	• wordlength (of a term)	2.1
• λεκτικό μήκος όρου	• term wordlength	2.1
• λελογισμένως	• temperately	7
• λέξη	• word	1
• λεξικό	• lexicon	2.1
• λεπτομερής ανάλυση	• detailed analysis	6.1
• λίθοι τε και πλίνθοι και κέραμοι ατάκτως ερριμμένα (αρχαιοελληνική αποφθεγματική φράση)	• stones and bricks and pantiles disorderly thrown down (an ancient Greek apophthegmatic phrase)	7
• λογαριθμική κλίμακα	• logarithmic scale	2.1
• λογική υπόσταση	• reasonable meaning, reasonableness	Δ
• με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ	• subject to VAT return	2.1
• μεθοδικά	• methodically	7
• μέθοδος	• method	5.3
• Μερικός Πίνακας των ειδών της Γενικής	• Partial Table of the kinds of Genitive	5.2
• μέρος του λόγου	• part of speech	2.4
• μέσος αριθμός μονολεκτικών όρων ανά δείγμα	• average number of monolectic (one-word) terms per sample	2.1
• μέσος αριθμός σύμπλοκων όρων ανά δείγμα	• average number of complex terms per sample	2.1
• μετοχή (M)	• participle (p)	2.4

• μετοχή Αορίστου	• participle of Aorist, participle of Simple Past Tense	2.4
• μετοχή ενεργητικού Αορίστου	• participle of active Aorist, participle of active Simple Past Tense	2.4, 4.2
• μετοχή ενεργητικού Ενεστώτα	• participle of active Present Tense	2.4, 4.2
• μετοχή Ενεστώτα	• participle of Present Tense	2.4
• μετοχή Μέλλοντα	• participle of Future Tense	2.4
• μετοχή παθητικού Αορίστου	• participle of passive Aorist, participle of passive Simple Past Tense	4.2
• μετοχή παθητικού Ενεστώτα	• participle of passive Present Tense	4.2
• μετοχή παθητικού Παρακειμένου	• participle of passive Present Perfect Tense	4.2
• μετοχή Παρακειμένου	• participle of Present Perfect Tense	2.4, 4.2
• μέτρο	• measure	5.2
• μη όρος	• non-term	Δ
• μήνυμα	• message	2.4
• μήνυμα Απόλυση	• Release message	2.4
• μήνυμα απόλυσης	• release message	2.4
• μονάδα μέτρησης	• unit of measurement	5.2
• μονάδα σκέψης	• unit of thought	2.1
• μοναδικός χαρακτήρας	• unique character	5.3
• Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (ΜΟΤΟ)	• Permanent Group for Telecommunication Terminology (ΜΟΤΟ)	2.1
• μονοθεματική λέξη	• monothematic word	1
• μονολέκτηση	• monolectization (suggested term)	6.2
• μονολεκτικά	• one-wordly, monolectically (suggested term)	2.1
• μονολεκτική μετοχή	• monolectic participle (suggested term), one-word participle	4.2
• μονολεκτικό επίθετο	• monolectic adjective (suggested term), one-word adjective	4.2
• μονολεκτικό ουσιαστικό	• monolectic noun (suggested term), one-word noun	4.2
• μονολεκτικό ρήμα	• monolectic verb (suggested term), one-word verb	4.2
• μονολεκτικός	• one-word, monolectic (suggested term)	2.1
• μονολεκτικός όρος, μονόλεκτο	• one-word term, monolectic term (suggested term), monolect (suggested term)	2.1
• μονολεκτικός σύμπλοκος όρος, σύμπλοκο μονόλεκτο	• one-word complex term, monolectic complex term (suggested term), complex monolect (suggested term)	1, 2.3
• μόριο (μορ)	• particle	2.3
• μόρφημα	• morpheme	2.2

• μορφολογική ταξινόμηση των όρων	• morphological classification of terms	1
• ΜΟΤΟ (= Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας)	• ΜΟΤΟ (= Permanent Group for Telecommunication Terminology)	2.1
• νεολογικά	• neologically	6.2
• νεολογισμός	• neologism	6.2
• νόμος	• law	5.3
• Ολικός Πίνακας των ειδών της Γενικής	• Total Table of the kinds of Genitive	5.1
• ομαδοποίηση μερών	• grouping of segments	Δ
• ομοιόπρωτο επίθετο	• same-case adjective	6.2
• ομοιόπρωτο προσδιοριστικό συνθετικό	• same-case determining component, same-case determining constituent	4.2
• ομοιότητα κατανομών	• similarity of distributions	2.1
• όνομα	• name	2.4
• ονομαστική πτώση, Ονομαστική (Ο)	• nominative case, nominative	2.4
• οντότητα	• entity	2.1, 5.3
• οργανισμός	• body	5.3
• Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ)	• Hellenic Telecommunications Organization (OTE)	2.1
• όργανο	• instrument	Γ
• οργανωμένα	• in an organized way	7
• ορισμός	• definition	1
• οριστικό άρθρο	• definite article	5.3
• ορογραφική ακολουθία Γενικών	• terminographical sequence of Genitives	6.1
• ορογραφική αξιολόγηση της Γενικής	• terminographical evaluation of the Genitive	5.2
• ορογραφική εμπειρία	• terminographical experience	5.2
• ορογραφική χρήση	• terminographical use	5.2
• ορολογική ανάλυση	• terminological analysis	2.1
• ορολογική εμπειρία	• terminological experience	5.2
• ορολογική έποψη	• terminological aspect	2.4
• ορολογική πράξη, ορολογική πρακτική	• terminological practice	2.4
• ορολογικός χαρακτηρισμός	• terminological characterization	2.4
• όρος	• term	1
• οροστοιχείο	• term element	2.1, 2.2
• ΟΤΕ (= Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος)	• ΟΤΕ (= Hellenic Telecommunications Organization)	2.1
• ουσιαστικό (Ο)	• noun (n)	2.4
• παθητική μετοχή	• passive participle	2.4
• πακετικός	• packet (adj.)	6.2
• πακετοτροπικός	• packet mode (adj.)	6.2
• παραγωγή	• derivation	3.1
• παράγωγη λέξη, παράγωγο	• derived word, derivative	1
• παράγωγο, παράγωγη λέξη	• derivative, derived word	1
• παράθεση, αντιπαράθεση	• juxtaposition	1
• παραθετικά	• degrees of comparison	5.2
• παράμετρος	• parameter	2.4
• παρασύνθετη λέξη, παρασύνθετο	• parasynthetic word	1

• παρατακτικά σύνθετα	• paratactic compounds	2.3
• παραχωρητική Γενική	• absolute Genitive of permission	Γ
• παρεμβατικός	• intervening	7
• παρομοίωση	• simile	5.2
• παύλα	• dash	2.4
• πεδίο	• field	5.2
• πενταλεκτικός όρος, πεντάλεκτο	• five-word term, pentalectic term (suggested term), pentalect (suggested term)	2.1
• περιγραφική επιστήμη	• descriptive science	7
• περιγραφικός	• descriptive	7
• περιεχόμενο	• content	5.2
• περιφραστικός σύμπλοκος όρος, πολυλεκτικός σύμπλοκος όρος, πολύλεκτο, σύνθετος όρος	• phrase complex term, multi-word complex term, multi-word, polylectic complex term (suggested term), polylect (suggested term)	1
• πληθυσμός εννοιών	• population of concepts	2.1
• πλήρης όρος	• full term	1
• πλήρης σύμπλοκος όρος	• full complex term	1
• Πληροφορική	• Computer Science	5.2
• ποικιλότροπη διεμπλοκή	• varied mode interlacing	2.1
• πολυθεματική λέξη	• polythematic word	1
• πολυλεκτικός σύμπλοκος όρος, πολύλεκτο, περιφραστικός σύμπλοκος όρος, σύνθετος όρος	• multi-word complex term, multi-word, phrase complex term, polylectic complex term (suggested term), polylect (suggested term)	1
• πολυσταθμική διεργασία	• multi-level process	2.1
• ποσό	• quantity	5.2
• ποσοστιαία κατανομή	• percentage distribution	
• ποσοστιαία συμμετοχή, ποσοστιαία συνεισφορά	• percentage contribution	2.4
• ποσοστό διαδοχών (Γενικής)	• percentage of successions (of Genitive)	6.1
• ποσοστό εμφάνισης	• percentage of occurrence	4.2
• ποσοστό όρων	• percentage of terms	2.1
• ποσοτικό επίρρημα	• adverb of degree	Γ
• ποσοτικό επίρρημα	• adverb of quantity	5.2
• Ππ (= Προσδιοριζόμενο συνθετικό-προσδιοριστικό συνθετικό)	• Dd (= Determined component-determining component)	2.4
• ππ (=προσδιοριστικό συνθετικό-Προσδιοριζόμενο συνθετικό)	• dD (=determining component-Determined component)	2.4
• πρόβλημα των διαδοχικών Γενικών	• successive Genitives problem	6.1
• προέλευση	• origin	5.2
• προέλευση των όρων	• origin of terms	4.2
• πρόθεση	• preposition	2.4
• προθετικό επίρρημα	• prepositional adverb	5.2
• πρόθημα, πρόθεμα	• prefix	1, 2.2
• προορισμός	• destination	5.2
• προσδιοριζόμενο συνθετικό, προσδιοριζόμενο συστατικό	• determined component, determined constituent	2.2

• προσδιορισμός	• attribute	Γ
• προσδιοριστικά σύνθετα	• determinative compounds	2.3
• προσδιοριστικό συνθετικό, προσδιοριστικό συστατικό	• determining component, determining constituent	2.2
• προσδιοριστικό σύνθετο με αχώριστο μόριο για πρώτο συνθετικό	• determinative compound with an inseparable particle as first component	4.1
• προσδιοριστικό σύνθετο με πρώτο συνθετικό άλλο εκτός από αχώριστο μόριο	• determinative compound with first component other than an inseparable particle	4.1
• πρόσφυμα	• affix	2.2
• προφέρω με χωριστά γράμματα	• pronounce by separate letters	1
• προφέρω συλλαβικά	• pronounce syllabically	1
• προφορά με χωριστά γράμματα	• pronunciation by separate letters	1
• προφορικός λόγος	• speech, spoken language	6.1
• πρωταρχική σημασία, κύρια σημασία, βασική σημασία	• original meaning, primary meaning, basic meaning	1
• πρώτο (1 ^ο) άμεσο συνθετικό, πρώτο (1 ^ο) άμεσο συστατικό	• first (1 st) immediate component, first (1 st) immediate constituent	2.2
• πρώτο συνθετικό	• first component, first constituent	2.4
• πτώση	• case	2.4
• ρήμα (P)	• verb	2.4
• Ρήμα αμετάβατο (Ραμ)	• intransitive verb	2.4
• Ρήμα μεταβατικό (Ρμε)	• transitive verb	2.4
• ρηματικό παράγωγο	• verbal derivative	5.2
• ρίζα	• root	2.2
• ριζική λέξη	• root word	1
• ρυθμιστικός, κανονιστικός	• regulatory	7
• σαφήνεια	• clarity	6.2
• σήμα	• signal	6.1
• σημασία	• meaning	1
• σημασιολογικός χαρακτηρισμός	• semasiological characterization	2.4
• σκοπός	• purpose	5.2
• στάθμη αφάιρεσης	• level of abstraction	2.1
• στάθμη εμπιστοσύνης	• confidence level	2.1
• στατιστική αποτίμηση	• statistical evaluation	2.1
• στατιστική μελέτη	• statistical study	2.1
• στενή σχέση	• close relation	5.2
• στερητικό	• privative	2.3
• στιγμιότυπο	• snapshot	2.1
• στοιχείο σκέψης	• element of thought	1
• συγγένεια	• lineage, descent	5.2
• συγκείμενο	• context	2.1
• συγκεντρωτικό ποσοστό εμφάνισης, συνολικό ποσοστό εμφάνισης	• overall percentage of occurrence	4.2
• συγκριτικά στοιχεία	• comparative data	4.2
• συγκριτική Γενική	• comparative Genitive	5.2
• σύγχρονη Φυσική	• modern physics	2.1
• συλλαβική προφορά	• syllabic pronunciation	1
• συλλογικό μέλος	• collective member	2.1
• συμβολισμός	• notation	2.4

• σύμβολο (Σ)	• symbol	2.4
• συμμετέχω ισότιμα	• participate equivalently	2.3
• σύμμετρη ανάπτυξη	• symmetrical development	2.1
• συμπαρατάσσομαι	• line up with each another	2.3
• συμπλέκω	• complex	4.2
• σύμπλοκο μονόλεκτο, μονολεκτικός σύμπλοκος όρος	• complex monolect (suggested term), one-word complex term, monolectic complex term (suggested term)	1, 2.3
• σύμπλοκος όρος	• complex term	1
• συμπλοκότητα	• complexity	2.1
• σύναρθρη Γενική, έναρθρη Γενική	• Genitive plus article	5.3
• συνδυασμός λέξεων	• word combination	2.1
• συνδυαστική ικανότητα	• combinatorial capacity	2.1
• συνεργατικά	• cooperatively	7
• σύνθεση	• composition	2.3, 3.1
• σύνθετη λέξη, σύνθετο	• compound word, compound	1
• συνθετικό, συστατικό	• component, constituent	1, 2.2
• σύνθετο, σύνθετη λέξη	• compound, compound word	1
• σύνθετος όρος, περιφραστικός σύμπλοκος όρος, πολυλεκτικός σύμπλοκος όρος, πολύλεκτο	• compound term, multi-word complex term, polylectic complex term (suggested term), polylect (suggested term)	1
• συνισταμένη	• resultant	2.1
• συνολικό σύστημα	• overall system	2.1
• συνολικός μέσος αριθμός σύμπλοκων όρων	• total average number of complex terms	2.1
• συνολικός μέσος αριθμός μονολεκτικών όρων	• total average number of monolectic (one-word) terms	2.1
• σύνολο όρων	• set of terms	2.1
• σύνολο των διλέκτων	• totality of dilects	4.2
• σύνολο των τετραλέκτων	• totality of tetralects	4.2
• σύνολο των τριλέκτων	• totality of trilects	4.2
• συντετμημένος απλός όρος	• abbreviated simple term	1
• συντετμημένος όρος	• abbreviated term	1
• συντετμημένος σύμπλοκος όρος	• abbreviated complex term	1
• σύντμηση	• abbreviation	6.2
• συντομογραφία	• abbreviation	1
• συνώνυμος όρος, συνώνυμο	• synonymous term, synonym	2.1
• συστατικό, συνθετικό	• component, constituent	1
• σύστημα	• system	5.3
• σύστημα εννοιών	• system of concepts	2.1
• συστηματική εννοιολογική δομή	• systematic conceptual structure	2.1
• συχνότητα	• frequency	2.1
• σχέση	• relation	2.1, 5.2
• σώμα (υλικού)	• corpus	4.1
• ταυτόσημος όρος, ταυτόσημο	• full synonym	1
• τελική Γενική απόλυτος	• absolute Genitive of purpose	Γ
• τετραλεκτικός	• four-word, tetralectic (suggested term)	2.1, 4.2

• τετραλεκτικός όρος, τετράλεκτο	• four-word term, tetralectic term (suggested term), tetralect (suggested term)	2.1
• τετραπλομόριο	• quadruple particle	4.1
• Τεχνική Επιτροπή «Τηλεπικοινωνίες» (TE-T)	• Technical Committee «Telecommunications» (TE-T)	2.1
• τηλεπικοινωνιακό δίκτυο	• telecommunications network	Δ
• τηλεπικοινωνιακός όρος	• telecommunication term	2.1
• Τηλεπικοινωνίες	• Telecommunications	2.1
• τμήμα (όρου)	• segment (of a term)	Δ
• τομέας	• sector	5.3
• τομέας των Τηλεπικοινωνιών	• Telecommunications sector	2.1
• τοπικό επίρρημα	• adverb of place	Γ
• τοπικός, χωρικός	• spatial	5.2
• τόπος	• place	5.2
• τριγλωσσικά ισόλεκτα	• trilingual isolects (suggested term)	A
• τριγλωσσική ισολεκτικότητα	• trilingual isolecticity (suggested term)	A
• τριλεκτική μετοχή	• trilectic participle (suggested term), three-word participle	4.2
• τριλεκτικό επίθετο	• trilectic adjective (suggested term), three-word adjective	4.2
• τριλεκτικό επίρρημα	• trilectic adverb (suggested term), three-word adverb	4.2
• τριλεκτικό κυριολέκτημα	• trilectic literal (suggested term), three-word literal	4.2
• τριλεκτικό ουσιαστικό	• trilectic noun (suggested term), three-word noun	4.2
• τριλεκτικός	• three-word, trilectic (suggested term)	2.1, 4.2
• τριλεκτικός όρος, τρίλεκτο	• three-word term, trilectic term (suggested term), trilect (suggested term)	2.1
• τριπλομόριο	• triple particle	4.1
• τροπική Γενική απόλυτος	• absolute Genitive of manner	Γ
• τροπικό επίρρημα	• adverb of manner	5.2
• τρόπος μεταφοράς δεδομένων	• mode of transferring data	6.2
• τρόπος σύνθεσης	• mode of composition	2.4
• τυποποιητική επιστήμη	• normative science	7
• τυποποιητικός	• normative	7
• τύπος διλέκτου (τριλέκτου κτλ.)	• type of dilect (trilect etc.)	2.4
• υπόβαθρο	• background	2.1
• υποθετική Γενική απόλυτος	• conditional absolute Genitive	Γ
• υποκείμενο (ενέργειας)	• subject (of an action)	5.2
• υποκείμενο (ρήματος)	• subject (of a verb)	5.2
• υποκείμενο σύστημα εννοιών	• underlying system of concepts	2.1
• υπονοούμενη αντιστοίχιση	• implied correspondence	2.4
• υπονοούμενο ουσιαστικό	• implied noun	2.4
• υπονοούμενος δυνητικός απλούστερος όρος	• implied potential simpler term	Δ
• υπονοούμενος ισχύων απλούστερος όρος	• implied valid simpler term	Δ

• υποσύστημα εννοιών	• sub-system of concepts	2.1
• υψηλός βαθμός ισολεκτικότητας	• high degree of isolecticity	4.2
• φαινόμενο	• phenomenon	2.1
• φάσεις της Ελληνικής Γλώσσας	• stages of Hellenic Language	5.1
• φάσμα λεκτικών μηκών	• wordlength spectrum	A
• φασματικός	• spectral	5.2
• φθόγγος, φωνή	• phthong, phone	1
• φορολογική νομοθεσία	• taxational legislation	2.1
• φορολογούμενος	• taxpayer	2.1
• φόρος προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ)	• value added tax (VAT)	2.1
• ΦΠΑ (= φόρος προστιθέμενης αξίας)	• VAT (= value added tax)	2.1
• φράση	• phrase	1, 2.2
• Φυσική	• physics	2.1
• φυσική γλώσσα	• natural language	2.1
• φυσικό μέγεθος	• physical quantity	2.1
• φυσικό μέγεθος	• physical quantity	5.3
• φυσικός νόμος	• physical law	2.1
• φυσικός χώρος	• physical space	5.2
• φυσιογνωμία (του ελληνικού σύμπλοκου όρου)	• physiognomy (of the greek complex term)	7
• φωνή, φθόγγος	• phone, phthong	1
• φώνημα	• phoneme	1
• φωνητική μορφή	• phonetic form	1
• χαρακτηριστικό	• characteristic	1
• χρονική Γενική απόλυτος	• absolute Genitive of time	Γ
• χρονικό επίρρημα	• adverb of time	5.2, Γ
• χρονικός	• temporal	5.2
• χρόνος	• time	5.2
• χωρικό επίρρημα	• adverb of space	5.2
• χώρος	• space	5.2
• ψηφίο	• digit	2.1

APPENDIX B

ENGLISH-GREEK VOCABULARY OF TERMS AND INDEX

English term	Greek term	(Sub-) section
• abbreviated complex term	• συντετμημένος σύμπλοκος όρος	1
• abbreviated simple term	• συντετμημένος απλός όρος	1
• abbreviated term	• συντετμημένος όρος	1
• abbreviation	• σύντμηση	6.2
• abbreviation	• συντομογραφία	1
• ablative Genitive	• Γενική αφαιρετική	5.2
• ablative Genitive after an adjective meaning deprivation	• Γενική αφαιρετική μετά από επίθετο στερήσεως σημαντικό	5.2
• ablative Genitive after an adjective meaning difference	• Γενική αφαιρετική μετά από επίθετο διαφοράς σημαντικό	5.2
• ablative Genitive after an adjective meaning separation or riddance	• Γενική αφαιρετική μετά από επίθετο χωρισμού ή απαλλαγής σημαντικό	5.2
• ablative Genitive after degrees of comparison	• Γενική αφαιρετική μετά από παραθετικά	5.2
• ablative Genitive after exclamations	• Γενική αφαιρετική μετά από επιφωνήματα	5.2
• absolute Genitive	• Γενική απόλυτος	Γ
• absolute Genitive of cause	• αιτιολογική Γενική απόλυτος	Γ
• absolute Genitive of manner	• τροπική Γενική απόλυτος	Γ
• absolute Genitive of permission	• παραχωρητική Γενική	Γ
• absolute Genitive of purpose	• τελική Γενική απόλυτος	Γ
• absolute Genitive of time	• χρονική Γενική απόλυτος	Γ
• abstraction	• αφαίρεση	1
• abstraction process	• διεργασία αφαίρεσης	2.1
• abstractive mind process	• αφαιρετική νοητική διεργασία	2.1
• accusative case, accusative	• αιτιατική πτώση, Αιτιατική (A)	2.4
• Acoustics	• Ακουστική	5.2
• acronym	• ακρώνυμο (α)	1
• acronymization	• ακρωνυμία, σχηματισμός ακρωνύμου	3.1
• active participle	• ενεργητική μετοχή	2.4
• adjective (a)	• επίθετο (E)	2.4
• adjective meaning deprivation	• επίθετο στερήσεως σημαντικό	5.2
• adjective meaning difference	• επίθετο διαφοράς σημαντικό	5.2
• adjective meaning separation or riddance	• επίθετο χωρισμού ή απαλλαγής σημαντικό	5.2
• adjectivization	• επιθετοποίηση	6.2
• adverb	• επίρρημα (ε)	2.4
• adverb of cause	• αιτιακό επίρρημα	Γ
• adverb of degree	• ποσοτικό επίρρημα	Γ
• adverb of manner	• τροπικό επίρρημα	5.2
• adverb of place	• τοπικό επίρρημα	Γ
• adverb of quantity	• ποσοτικό επίρρημα	5.2
• adverb of space	• χωρικό επίρρημα	5.2
• adverb of time	• χρονικό επίρρημα	5.2, Γ
• adverbial attribute	• επιρρηματικός προσδιορισμός	2.4

• affix	• πρόσφυμα	2.2
• ambiguity	• αμφισημία	7
• analyze successively	• αναλύω διαδοχικά	Δ
• ancient preposition	• αρχαία πρόθεση	2.3
• antennas	• κεραίες	A
• antidemocratic	• αντιδημοκρατικός	7
• article	• άρθρο (αρ.)	5.3
• aspect	• έποψη, άποψη	2.1
• assertion	• ισχυρισμός	7
• attribute	• προσδιορισμός	Γ
• average number of complex terms per sample	• μέσος αριθμός σύμπλοκων όρων ανά δείγμα	2.1
• average number of monolectic (one-word) terms per sample	• μέσος αριθμός μονολεκτικών όρων ανά δείγμα	2.1
• background	• υπόβαθρο	2.1
• bandwidth	• εύρος ζώνης, ζωνικό εύρος	6.1
• basic background	• βασικό υπόβαθρο	2.1
• basic meaning, original meaning, primary meaning,	• βασική σημασία, πρωταρχική σημασία, κύρια σημασία	1
• basic physical quantity	• βασικό φυσικό μέγεθος	5.3
• be valid	• ευσταθώ	7
• bilingual isolecitivity (suggested term)	• διγλωσσική ισολεκτικότητα	A
• bilingual isolects (suggested term)	• διγλωσσικά ισόλεκτα	A
• bivalent term	• διδύναμος όρος, διδύναμο	2.1
• body	• οργανισμός	5.3
• borrowed concept	• δάνεια έννοια	2.1
• call control	• έλεγχος κλήσης	6.1
• calling party	• καλών	2.4
• case	• πτώση	2.4
• caseless (= nondeclinable) determining component, caseless determining constituent	• άπτωτο προσδιοριστικό συνθετικό	4.2
• characteristic	• χαρακτηριστικό	1
• clarity	• σαφήνεια	6.2
• close relation	• στενή σχέση	5.2
• collective member	• συλλογικό μέλος	2.1
• combinatorial capacity	• συνδυαστική ικανότητα	2.1
• committee	• επιτροπή	5.3
• common characteristics	• κοινά χαρακτηριστικά	1
• common language structure and functioning	• κοινή γλωσσική δομή και λειτουργία	2.1
• comparative data	• συγκριτικά στοιχεία	4.2
• comparative Genitive	• συγκριτική Γενική	5.2
• complex	• συμπλέκω	4.2
• complex monolect (suggested term), one-word complex term, monolectic complex term (suggested term)	• σύμπλοκο μονόλεκτο, μονολεκτικός σύμπλοκος όρος	1, 2.3
• complex term	• σύμπλοκος όρος	1

• complexity	• συμπλοκότητα	2.1
• component, constituent	• συνθετικό, συστατικό	1, 2.2
• component, constituent	• συστατικό, συνθετικό	1
• composition	• σύνθεση	2.3, 3.1
• compound term, multi-word complex term, polylectic complex term (suggested term), polylect (suggested term)	• σύνθετος όρος, περιφραστικός σύμπλοκος όρος, πολυλεκτικός σύμπλοκος όρος, πολύλεκτο	1
• compound word, compound	• σύνθετη λέξη, σύνθετο	1
• compound, compound word	• σύνθετο, σύνθετη λέξη	1
• Computer Science	• Πληροφορική	5.2
• concept	• έννοια	1
• conceptual structure	• εννοιολογική δομή	2.1
• conditional absolute Genitive	• υποθετική Γενική απόλυτος	Γ
• confidence interval	• διάστημα εμπιστοσύνης	2.1
• confidence level	• στάθμη εμπιστοσύνης	2.1
• content	• περιεχόμενο	5.2
• context	• συγκείμενο	2.1
• cooperatively	• συνεργατικά	7
• corpus	• σώμα (υλικού)	4.1
• corresponding equivalent term	• αντίστοιχος ισοδύναμος όρος	4.2
• dash	• παύλα	2.4
• dative	• δοτική	Γ
• Dd (= Determined component-determining component)	• Ππ (= Προσδιοριζόμενο συνθετικό-προσδιοριστικό συνθετικό)	2.4
• dD (=determining component-Determined component)	• πΠ (=προσδιοριστικό συνθετικό-Προσδιοριζόμενο συνθετικό)	2.4
• declinable participle	• κλιτή μετοχή	4.2
• definite article	• οριστικό άρθρο	5.3
• definition	• ορισμός	1
• degree of isolecitivity (suggested term)	• βαθμός ισολεκτικότητας	4.2
• degrees of comparison	• παραθετικά	5.2
• dependence	• εξάρτηση	5.2
• derivation	• παραγωγή	3.1
• derivative, derived word	• παράγωγο, παράγωγη λέξη	1
• derived word, derivative	• παράγωγη λέξη, παράγωγο	1
• descriptive	• περιγραφικός	7
• descriptive science	• περιγραφική επιστήμη	7
• destination	• προορισμός	5.2
• detailed analysis	• λεπτομερής ανάλυση	6.1
• determinative compound with an inseparable particle as first component	• προσδιοριστικό σύνθετο με αχώριστο μόριο για πρώτο συνθετικό	4.1
• determinative compound with first component other than an inseparable particle	• προσδιοριστικό σύνθετο με πρώτο συνθετικό άλλο εκτός από αχώριστο μόριο	4.1
• determinative compounds	• προσδιοριστικά σύνθετα	2.3
• determined component, determined constituent	• προσδιοριζόμενο συνθετικό, προσδιοριζόμενο συστατικό	2.2
• determining component, determining constituent	• προσδιοριστικό συνθετικό, προσδιοριστικό συστατικό	2.2

• determination by sampling	• δειγματοληπτικός προσδιορισμός	2.1
• different-case attribute	• ετερόπρωτος προσδιορισμός	Γ
• different-case determining component, different-case determining constituent	• ετερόπρωτο προσδιοριστικό συνθετικό	4.2
• digit	• ψηφίο	2.1
• dilectic adjective (suggested term), two-word adjective	• διλεκτικό επίθετο	4.2
• dilectic adverb (suggested term), two-word adverb	• διλεκτικό επίρρημα	4.2
• dilectic literal (suggested term), two-word literal	• διλεκτικό κυριολέκτημα, διλεκτική σταθερά	4.2
• dilectic noun (suggested term), two-word noun	• διλεκτικό ουσιαστικό	4.2
• dilectic participle, two-word participle	• διλεκτική μετοχή	4.2
• dilectic verb (suggested term), two-word verb	• διλεκτικό ρήμα	4.2
• direct object	• άμεσο αντικείμενο	Γ
• disjunction	• διάζευξη	2.4
• distribution	• κατανομή	2.1
• dominant type of dilect	• επικρατών τύπος διλέκτου	5.2
• dominant type of trilect	• επικρατών τύπος τριλέκτου	5.2
• double particle	• διπλομόριο	4.1
• element of thought	• στοιχείο σκέψης	1
• ELETO (= Hellenic Society for Terminology)	• ΕΛΕΤΟ (=Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας)	2.1
• ending, termination	• κατάληξη	1, 2.2
• EN-FR isolects (suggested term)	• ισόλεκτα EN-FR	A
• english complex term	• αγγλικός σύμπλοκος όρος	4.2
• english term	• αγγλικός όρος	2.1
• entity	• οντότητα	2.1, 5.3
• epigrammatically	• επιγραμματικά	6.2
• equivalent term	• ισοδύναμος όρος	4.2, A
• explicit characteristic	• εμφανές χαρακτηριστικό	7
• external form	• εξωτερική μορφή	1
• field	• πεδίο	5.2
• first (1 st) immediate component, first (1 st) immediate constituent	• πρώτο (1 ^ο) άμεσο συνθετικό, πρώτο (1 ^ο) άμεσο συστατικό	2.2
• first component, first constituent	• πρώτο συνθετικό	2.4
• five-word term, pentalectic term (suggested term), pentalect (suggested term)	• πενταλεκτικός όρος, πεντάλεκτο	2.1
• form an initialism, initialize	• αρκτικολεκτώ, σχηματίζω αρκτικόλεξο	3.1
• formal grammar	• επίσημη γραμματική	4.2
• four-word term, tetralectic term (suggested term), tetralect (suggested term)	• τετραλεκτικός όρος, τετράλεκτο	2.1
• four-word, tetralectic (suggested term)	• τετραλεκτικός	2.1, 4.2
• frequency	• συχνότητα	2.1
• full complex term	• πλήρης σύμπλοκος όρος	1

• full synonym	• ταυτόσημος όρος, ταυτόσημο	1
• full term	• πλήρης όρος	1
• function	• λειτουργία	2.1
• fundamental property	• θεμελιώδης ιδιότητα	5.3
• General and Special Telecommunication Terminology	• Γενική και Ειδική Τηλεπικοινωνιακή Ορολογία	2.1
• general concept	• γενική έννοια	2.1
• general term	• γενικός όρος	2.1
• generic concept	• γένια έννοια	2.2
• Genitive after a prepositional adverb	• Γενική μετά από προθετικό επίρρημα	5.2
• Genitive after adverbs	• Γενική μετά από επιρρήματα	5.2
• Genitive after an adverb derived from an adjective	• Γενική μετά από επίρρημα παράγωγο εξ επιθέτου	5.2
• Genitive after an adverb of degree	• Γενική μετά από ποσοτικό επίρρημα	5.2
• Genitive after an adverb of manner	• Γενική μετά από τροπικό επίρρημα	5.2
• Genitive after an adverb of space	• Γενική μετά από χωρικό επίρρημα	5.2
• Genitive after an adverb of time	• Γενική μετά από χρονικό επίρρημα	5.2
• Genitive after prepositions	• Γενική μετά από προθέσεις	5.2, Γ
• Genitive as a predicate adjective/noun/participle	• κατηγορηματική Γενική	Γ
• Genitive as an adverbial attribute	• Γενική ως επιρρηματικός προσδιορισμός	Γ
• Genitive as an object	• Γενική ως αντικείμενο	Γ
• genitive case, genitive	• γενική πτώση, Γενική (Γ)	2.4
• Genitive of cause, causal Genitive	• Γενική της αιτίας	5.2, Γ
• Genitive of close relation or dependence	• Γενική της στενής σχέσης ή εξάρτησης	5.2
• Genitive of lineage	• Γενική της καταγωγής ή συγγένειας	5.2
• Genitive of matter	• Γενική της ύλης	5.2
• Genitive of matter or content	• Γενική της ύλης ή του περιεχομένου	5.2
• Genitive of origin	• Γενική της προέλευσης	5.2
• Genitive of place	• Γενική του τόπου	5.2
• Genitive of possession	• Γενική της κτήσης	Γ
• Genitive of property	• Γενική της ιδιότητας	5.2
• Genitive of property, quantity, measure or value	• Γενική της ιδιότητας, του ποσού, του μέτρου ή της αξίας	5.2
• Genitive of purpose	• Γενική του σκοπού, τελική Γενική	5.2, Γ
• Genitive of quantity, measure or value	• Γενική του ποσού, του μέτρου ή της αξίας	5.2
• Genitive of simile	• Γενική της παρομοίωσης	5.2
• Genitive of the creator	• Γενική του δημιουργού	5.2
• Genitive of the possessor	• Γενική του κτήτορα	5.2
• Genitive of time	• Γενική του χρόνου, χρονική Γενική	5.2, Γ
• Genitive of will	• Γενική της βούλησης	5.2
• Genitive plus article	• σύναρθρη Γενική, έναρθρη Γενική	5.3
• genus	• γένος	2.2
• grammatical aspect	• γραμματική έποψη, γραμματική άποψη	2.4

• grammatical characterization	• γραμματικός χαρακτηρισμός	2.4
• graph	• γραφική παράσταση	A
• Greek non-taxpayer	• Έλληνας μη φορολογούμενος	2.1
• greek rendition	• ελληνική απόδοση	4.2
• Greek Taxation System	• Ελληνικό Φορολογικό Σύστημα	2.1
• Greek taxpayer	• Έλληνας φορολογούμενος	2.1
• Greek taxpayer subject to VAT return submission whose VAT number terminates in a digit greater than or equal to 2	• Έλληνας φορολογούμενος με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ του οποίου ο ΑΦΜ λήγει σε ψηφίο μεγαλύτερο ή ίσο με 2	2.1
• greek telecommunication dilect	• ελληνικό τηλεπικοινωνιακό δίλεκτο	5.2
• greek telecommunication trilect	• ελληνικό τηλεπικοινωνιακό τρίλεκτο	5.2
• greek term	• ελληνικός όρος	2.1
• Greek Terminography	• Ελληνική Ορογραφία	4.2
• Greek Terminology	• Ελληνική Ορολογία	4.2
• GR-EN isolects (suggested term)	• ισόλεκτα GR-EN	A
• GR-EN-FR isolects (suggested term)	• ισόλεκτα GR-EN-FR	A
• GR-FR isolects (suggested term)	• ισόλεκτα GR-FR	A
• grouping of segments	• ομαδοποίηση μερών	Δ
• Hellenic Society for Terminology (ELETO)	• Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)	2.1
• Hellenic Telecommunications Organization (OTE)	• Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ)	2.1
• high degree of isolecticity	• υψηλός βαθμός ισολεκτικότητας	4.2
• idionym	• ιδιώνυμο (Ι)	2.4
• immediate component, immediate constituent	• άμεσο συνθετικό, άμεσο συστατικό	2.2
• implied correspondence	• υπονοούμενη αντιστοίχιση	2.4
• implied noun	• υπονοούμενο ουσιαστικό	2.4
• implied potential simpler term	• υπονοούμενος δυνητικός απλούστερος όρος	Δ
• implied valid simpler term	• υπονοούμενος ισχύων απλούστερος όρος	Δ
• in an organized way	• οργανωμένα	7
• increase exponentially	• αυξάνω εκθετικά	2.1
• indirect object	• έμμεσο αντικείμενο	Γ
• infinitive (of a verb)	• απαρέμφατο (ρήματος)	5.2
• initial letters	• αρχικά γράμματα	1
• initial rendering	• αρχική απόδοση	6.2
• initialism	• αρκτικόλεξο (α)	1
• initialism formation, initialization	• αρκτικολέκτηση, σχηματισμός αρκτικολέξου	3.1
• innovation	• καινοτομία	7
• inseparable particle	• αχώριστο μόριο	2.3
• instrument	• όργανο	Γ
• inter-field concept	• διαπεδιακή έννοια	2.1
• inter-field term	• διαπεδιακός όρος	2.1
• interlacement	• διεμπλοκή	2.1
• internal form	• εσωτερική μορφή	1

• International Electrotechnical Vocabulary (IEV)	• Διεθνές Ηλεκτροτεχνικό Λεξιλόγιο (IEV)	A
• International Organization for Standardization (ISO)	• Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης (ISO)	1
• International Standard	• Διεθνές Πρότυπο	A
• interrelation	• διάσχεση	2.1
• intervening	• παρεμβατικός	7
• intransitive verb	• Ρήμα αμετάβατο (Ραμ)	2.4
• ISO (International Organization for Standardization)	• ISO (Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης)	1
• isolecticity (suggested term)	• ισολεκτικότητα	A
• isolectization (suggested term)	• ισολέκτηση	A
• isolectize (suggested term)	• ισολεκτώ	A
• joint of terminological analysis	• αρμός ορολογικής ανάλυσης	6.1
• joint of the immediate components, joint of the immediate constituents	• αρμός των άμεσων συνθετικών	6.1
• juxtaposition	• αντιπαράθεση, παράθεση	2.4
• kind of Genitive	• είδος Γενικής	5.2
• kinds of Genitive	• είδη Γενικής	5.1
• language function	• γλωσσική λειτουργία	2.1
• language structure	• γλωσσική δομή	2.1
• law	• νόμος	5.3
• letter	• γράμμα	1
• level of abstraction	• στάθμη αφαίρεσης	2.1
• lexicon	• λεξικό	2.1
• line up against	• αντιπαρατάσσομαι	2.3
• line up with each another	• συμπαρατάσσομαι	2.3
• lineage, descent	• συγγένεια	5.2
• linear scale	• γραμμική κλίμακα	2.1
• linguistic basis	• γλωσσολογική βάση	7
• linguistic description	• γλωσσική περιγραφή	2.1
• linguistic expression	• γλωσσική έκφραση	1
• literal	• κυριολέκτημα (Κ), λεκτική σταθερά	2.4
• logarithmic scale	• λογαριθμική κλίμακα	2.1
• meaning	• σημασία	1
• measure	• μέτρο	5.2
• message	• μήνυμα	2.4
• method	• μέθοδος	5.3
• methodically	• μεθοδικά	7
• mode of composition	• τρόπος σύνθεσης	2.4
• mode of transferring data	• τρόπος μεταφοράς δεδομένων	6.2
• modern physics	• σύγχρονη Φυσική	2.1
• monolectic adjective (suggested term), one-word adjective	• μονολεκτικό επίθετο	4.2
• monolectic noun (suggested term), one-word noun	• μονολεκτικό ουσιαστικό	4.2
• monolectic participle (suggested term), one-word participle	• μονολεκτική μετοχή	4.2
• monolectic verb (suggested term), one-word verb	• μονολεκτικό ρήμα	4.2

• monolectization (suggested term)	• μονολέκτηση	6.2
• monothematic word	• μονοθεματική λέξη	1
• morpheme	• μόρφημα	2.2
• morphological classification of terms	• μορφολογική ταξινόμηση των όρων	1
• MOTO (= Permanent Group for Telecommunication Terminology)	• MOTO (= Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας)	2.1
• multi-level process	• πολυσταθμική διεργασία	2.1
• multi-word complex term, multi-word, phrase complex term, polylectic complex term (suggested term), polylect (suggested term)	• πολυλεκτικός σύμπλοκος όρος, πολύλεκτο, περιφραστικός σύμπλοκος όρος, σύνθετος όρος	1
• name	• όνομα	2.4
• natural language	• φυσική γλώσσα	2.1
• neologically	• νεολογικά	6.2
• neologism	• νεολογισμός	6.2
• nominative case, nominative	• ονομαστική πτώση, Ονομαστική (Ο)	2.4
• non-term	• μη όρος	Δ
• normal terminological analysis	• κανονική ορολογική ανάλυση	Δ
• normative	• τυποποιητικός	7
• normative science	• τυποποιητική επιστήμη	7
• notation	• συμβολισμός	2.4
• noun (n)	• ουσιαστικό (Ο)	2.4
• number of terms	• αριθμός όρων	2.1
• numerical distribution	• αριθμητική κατανομή	
• object	• αντικείμενο	1
• object (of a verb)	• αντικείμενο (ρήματος)	5.2
• object (of an action)	• αντικείμενο (ενέργειας)	5.2
• objective Genitive	• Γενική αντικειμενική	5.2
• objective/subjective compounds	• αντικειμενικά/υποκειμενικά σύνθετα	2.3
• obscure, unclear	• αφανής, ασαφής	6.1
• occurrence	• εμφάνιση	4.2
• one-word complex term, monolectic complex term (suggested term), complex monolect (suggested term)	• μονολεκτικός σύμπλοκος όρος, σύμπλοκο μονόλεκτο	1, 2.3
• one-word term, monolectic term (suggested term), monolect (suggested term)	• μονολεκτικός όρος, μονόλεκτο	2.1
• one-word, monolectic (suggested term)	• μονολεκτικός	2.1
• onewordly, monolectically (suggested term)	• μονολεκτικά	2.1
• origin	• προέλευση	5.2
• origin of terms	• προέλευση των όρων	4.2
• original meaning, primary meaning, basic meaning	• πρωταρχική σημασία, κύρια σημασία, βασική σημασία	1
• OTE (= Hellenic Telecommunications Organization)	• OTE (= Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος)	2.1

• overall percentage of occurrence	• συγκεντρωτικό ποσοστό εμφάνισης, συνολικό ποσοστό εμφάνισης	4.2
• overall system	• συνολικό συστημα	2.1
• overall totality	• ενιαίο σύνολο	4.2
• own name	• ίδιο όνομα	
• packet (adj.)	• πακετικός	6.2
• packet mode (adj.)	• πακετοτροπικός	6.2
• pair of immediate components, pair of immediate constituents	• ζεύγος άμεσων συνθετικών	2.4
• parameter	• παράμετρος	2.4
• parasynthetic word	• παρασύνθετη λέξη, παρασύνθετο	1
• paratactic compounds	• παρατακτικά σύνθετα	2.3
• part of speech	• μέρος του λόγου	2.4
• Partial Table of the kinds of Genitive	• Μερικός Πίνακας των ειδών της Γενικής	5.2
• participate equivalently	• συμμετέχω ισότιμα	2.3
• participle (p)	• μετοχή (M)	2.4
• participle of active Aorist, participle of active Simple Past Tense	• μετοχή ενεργητικού Αορίστου	2.4, 4.2
• participle of active Present Tense	• μετοχή ενεργητικού Ενεστώτα	2.4, 4.2
• participle of Aorist, participle of Simple Past Tense	• μετοχή Αορίστου	2.4
• participle of Future Tense	• μετοχή Μέλλοντα	2.4
• participle of passive Aorist, participle of passive Simple Past Tense	• μετοχή παθητικού Αορίστου	4.2
• participle of passive Present Perfect Tense	• μετοχή παθητικού Παρακειμένου	4.2
• participle of passive Present Tense	• μετοχή παθητικού Ενεστώτα	4.2
• participle of Present Perfect Tense	• μετοχή Παρακειμένου	2.4, 4.2
• participle of Present Tense	• μετοχή Ενεστώτα	2.4
• particle	• μόριο (μορ)	2.3
• particular region	• επιμέρους πτυχή	2.1
• passive participle	• παθητική μετοχή	2.4
• percentage contribution	• ποσοστιαία συμμετοχή, ποσοστιαία συνεισφορά	2.4
• percentage distribution	• ποσοστιαία κατανομή	
• percentage of occurrence	• ποσοστό εμφάνισης	4.2
• percentage of successions (of Genitive)	• ποσοστό διαδοχών (Γενικής)	6.1
• percentage of terms	• ποσοστό όρων	2.1
• perception	• αντίληψη	1
• Permanent Group for Telecommunication Terminology (MOTO)	• Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (MOTO)	2.1
• personal Genitive	• Γενική προσωπική	Γ
• phenomenon	• φαινόμενο	2.1
• phone, phthong	• φωνή, φθόγγος	1
• phoneme	• φώνημα	1

• phonetic form	• φωνητική μορφή	1
• phrase	• φράση	1, 2.2
• phrase complex term, multi-word complex term, multi-word, polylectic complex term (suggested term), polylect (suggested term)	• περιφραστικός σύμπλοκος όρος, πολυλεκτικός σύμπλοκος όρος, πολύλεκτο, σύνθετος όρος	1
• phthong, phone	• φθόγγος, φωνή	1
• physical law	• φυσικός νόμος	2.1
• physical quantity	• φυσικό μέγεθος	2.1
• physical quantity	• φυσικό μέγεθος	5.3
• physical space	• φυσικός χώρος	5.2
• physics	• Φυσική	2.1
• physiognomy (of the greek complex term)	• φυσιογνωμία (του ελληνικού σύμπλοκου όρου)	7
• place	• τόπος	5.2
• polylectic complex term category (suggested term)	• κατηγορία πολυλεκτικών σύμπλοκων όρων	4.2
• polythematic word	• πολυθεματική λέξη	1
• population of concepts	• πληθυσμός εννοιών	2.1
• possessive compounds	• κτητικά σύνθετα	2.3
• possessive Genitive	• Γενική κτητική	5.2
• potential simpler term	• δυνητικός απλούστερος όρος	Δ
• potential term	• δυνητικός όρος	Δ
• potential term	• δυνητικός όρος	2.1
• predicate adjective/noun/ participle	• κατηγορούμενο	Γ
• prefix	• πρόθημα, πρόθεμα	1, 2.2
• preposition	• πρόθεση	2.4
• prepositional adverb	• προθετικό επίρρημα	5.2
• primary meaning, original meaning, basic meaning	• κύρια σημασία, πρωταρχική σημασία, βασική σημασία	1
• principle	• αρχή	5.3
• privative	• στερητικό	2.3
• pronoun	• αντωνυμία	4.1
• pronounce by separate letters	• προφέρω με χωριστά γράμματα	1
• pronounce syllabically	• προφέρω συλλαβικά	1
• pronunciation by separate letters	• προφορά με χωριστά γράμματα	1
• proper name	• κύριο όνομα	2.4
• property	• ιδιότητα	1
• Public Revenue Service	• Δημόσια Οικονομική Υπηρεσία	2.1
• pure Genitive	• καθαρή Γενική	Γ
• pure Genitive as an adverb of cause	• καθαρή Γενική ως αιτιακό επίρρημα	Γ
• pure Genitive as an adverb of place	• καθαρή Γενική ως τοπικό επίρρημα	Γ
• pure Genitive as an adverb of quantity	• καθαρή Γενική ως ποσοτικό επίρρημα	Γ
• pure Genitive as an adverb of time	• καθαρή Γενική ως χρονικό επίρρημα	Γ
• purpose	• σκοπός	5.2

• quadruple particle	• τετραπλομόριο	4.1
• quantity	• ποσό	5.2
• reasonable meaning, reasonableness	• λογική υπόσταση	Δ
• regulatory	• κανονιστικός, ρυθμιστικός	7
• regulatory	• ρυθμιστικός, κανονιστικός	7
• relation	• σχέση	2.1, 5.2
• Release message	• μήνυμα Απόλυση	2.4
• release message	• μήνυμα απόλυσης	2.4
• release of a connection	• απόλυση σύνδεσης	2.4
• removal	• απομάκρυνση	5.2
• render orally	• αποδίδω προφορικά	6.1
• rendering, rendition	• απόδοση	6.2
• report	• αναφορά	Γ
• result	• αποτέλεσμα	Γ
• resultant	• συνισταμένη	2.1
• root	• ρίζα	2.2
• root word	• ριζική λέξη	1
• rule	• κανόνας	2.1
• same-case adjective	• ομοιόπρωτο επίθετο	6.2
• same-case determining component, same-case determining constituent	• ομοιόπρωτο προσδιοριστικό συνθετικό	4.2
• same-wordlength english-greek terms, isolectic english-greek terms (suggested term), english- greek isolects (suggested term)	• ισολεκτικοί αγγλικοί-ελληνικοί όροι, αγγλικά-ελληνικά ισόλεκτα	2.1
• same-wordlength term, isolectic term (suggested term), isolect (suggested term)	• ισολεκτικός όρος, ισόλεκτο	2.1
• sample	• δείγμα	2.1
• sampling method	• δειγματοληπτική μέθοδος	2.1
• second (2 nd) immediate component, second (2 nd) immediate constituent	• δεύτερο (2 ^ο) άμεσο συνθετικό, δεύτερο (2 ^ο) άμεσο συστατικό	2.2
• second component, second constituent	• δεύτερο συνθετικό	2.4
• sector	• τομέας	5.3
• segment (of a term)	• τμήμα (όρου)	Δ
• semasiological characterization	• σημασιολογικός χαρακτηρισμός	2.4
• separative Genitive	• Γενική διαιρετική	5.2
• sequence of Genitives	• ακολουθία Γενικών	6.1
• set of terms	• σύνολο όρων	2.1
• signal	• σήμα	6.1
• similarity of distributions	• ομοιότητα κατανομών	2.1
• simile	• παρομοίωση	5.2
• simple monolect (suggested term), one-word simple term	• απλό μονόλεκτο	2.3
• simple term	• απλός όρος	1
• snapshot	• στιγμιότυπο	2.1
• source language	• γλώσσα-πηγή	2.1
• space	• χώρος	5.2

• spatial	• τοπικός, χωρικός	5.2
• special concept	• ειδική έννοια	2.1
• special language	• ειδική γλώσσα	2.1
• special needs	• ειδικές ανάγκες	7
• special sub-system of a natural language	• ειδικό υποσύστημα της φυσικής γλώσσας	2.1
• special term	• ειδικός όρος	2.1
• species	• είδος	2.2
• specific concept	• είδια έννοια	2.2
• spectral	• φασματικός	5.2
• speech, spoken language	• προφορικός λόγος	6.1
• stages of Hellenic Language	• φάσεις της Ελληνικής Γλώσσας	5.1
• state	• κατάσταση	5.2
• statistical evaluation	• στατιστική αποτίμηση	2.1
• statistical study	• στατιστική μελέτη	2.1
• stem, theme	• θέμα	1, 2.2
• stones and bricks and pantiles disorderly thrown down (an ancient Greek apophthegmatic phrase)	• λίθοι τε και πλίνθοι και κέραμοι ατάκτως ερριμμένα (αρχαιοελληνική αποφθεγματική φράση)	7
• subject (of a verb)	• υποκείμενο (ρήματος)	5.2
• subject (of an action)	• υποκείμενο (ενέργειας)	5.2
• subject field	• θεματικό πεδίο	1
• subject to VAT return	• με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ	2.1
• subjective Genitive	• Γενική υποκειμενική	5.2
• sub-system of concepts	• υποσύστημα εννοιών	2.1
• succession of Genitives	• διαδοχή Γενικών	6.1
• successive analysis	• διαδοχική ανάλυση	6.1
• successive Genitives	• διαδοχικές Γενικές	6.1
• successive Genitives problem	• πρόβλημα των διαδοχικών Γενικών	6.1
• suffix	• επίθημα, επίθεμα	1, 2.2
• surname	• επώνυμο	2.4
• syllabic pronunciation	• συλλαβική προφορά	1
• symbol	• σύμβολο (Σ)	2.4
• symmetrical development	• σύμμετρη ανάπτυξη	2.1
• synonymous term, synonym	• συνώνυμος όρος, συνώνυμο	2.1
• system	• σύστημα	5.3
• system of concepts	• σύστημα εννοιών	2.1
• systematic conceptual structure	• συστηματική εννοιολογική δομή	2.1
• taxational legislation	• φορολογική νομοθεσία	2.1
• taxpayer	• φορολογούμενος	2.1
• Technical Committee «Telecommunications» (TE-T)	• Τεχνική Επιτροπή «Τηλεπικοινωνίες» (TE-T)	2.1
• telecommunication term	• τηλεπικοινωνιακός όρος	2.1
• Telecommunication Termbase TELETERM	• Βάση Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας TELETERM	2.1
• Telecommunications	• Τηλεπικοινωνίες	2.1
• telecommunications network	• τηλεπικοινωνιακό δίκτυο	Δ
• Telecommunications sector	• τομέας των Τηλεπικοινωνιών	2.1
• temperately	• λελογισμένως	7
• temporal	• χρονικός	5.2
• term	• όρος	1

• term distribution diagram	• διάγραμμα κατανομής όρων	2.1
• term element	• οροστοιχείο	2.1, 2.2
• term wordlength	• λεκτικό μήκος όρου	2.1
• term-from-word liberation	• απελευθέρωση του όρου από τη λέξη	2.1
• terminographical experience	• ορογραφική εμπειρία	5.2
• terminographical sequence of Genitives	• ορογραφική ακολουθία Γενικών	6.1
• terminographical use	• ορογραφική χρήση	5.2
• terminological analysis	• ορολογική ανάλυση	2.1
• terminological aspect	• ορολογική έποψη	2.4
• terminological characterization	• ορολογικός χαρακτηρισμός	2.4
• terminological evaluation of the Genitive	• ορογραφική αξιολόγηση της Γενικής	5.2
• terminological experience	• ορολογική εμπειρία	5.2
• terminological practice	• ορολογική πράξη, ορολογική πρακτική	2.4
• theorem	• θεώρημα	5.3
• three-word term, trilectic term (suggested term), trilect (suggested term)	• τριλεκτικός όρος, τρίλεκτο	2.1
• three-word, trilectic (suggested term)	• τριλεκτικός	2.1, 4.2
• time	• χρόνος	5.2
• total average number of complex terms	• συνολικός μέσος αριθμός σύμπλοκων όρων	2.1
• total average number of monolectic (one-word) terms	• συνολικός μέσος αριθμός μονολεκτικών όρων	2.1
• Total Table of the kinds of Genitive	• Ολικός Πίνακας των ειδών της Γενικής	5.1
• totality of dilects	• σύνολο των διλέκτων	4.2
• totality of tetralects	• σύνολο των τετραλέκτων	4.2
• totality of trilects	• σύνολο των τριλέκτων	4.2
• transitive verb	• Ρήμα μεταβατικό (Ρμε)	2.4
• trilectic adjective (suggested term), three-word adjective	• τριλεκτικό επίθετο	4.2
• trilectic adverb (suggested term), three-word adverb	• τριλεκτικό επίρρημα	4.2
• trilectic literal (suggested term), three-word literal	• τριλεκτικό κυριολέκτημα	4.2
• trilectic noun (suggested term), three-word noun	• τριλεκτικό ουσιαστικό	4.2
• trilectic participle (suggested term), three-word participle	• τριλεκτική μετοχή	4.2
• trilingual isolecticity (suggested term)	• τριγλωσσική ισολεκτικότητα	A
• trilingual isolects (suggested term)	• τριγλωσσικά ισόλεκτα	A
• triple particle	• τριπλομόριο	4.1
• two-word term, dilectic term (suggested term), dilect (suggested term)	• διλεκτικός όρος, δίλεκτο	2.1
• two-word, dilectic (suggested term)	• διλεκτικός	2.1, 4.2
• type of dilect (trilect etc.)	• τύπος διλέκτου (τριλέκτου κτλ.)	2.4

• unambiguous communication	• αναμφίσημη επικοινωνία	2.1
• underlying system of concepts	• υποκείμενο σύστημα εννοιών	2.1
• unique character	• μοναδικός χαρακτήρας	5.3
• unit of measurement	• μονάδα μέτρησης	5.2
• unit of thought	• μονάδα σκέψης	2.1
• valid simpler term	• ισχύων απλούστερος όρος	Δ
• valid term	• ισχύων όρος	Δ
• value	• αξία	5.2
• value added tax (VAT)	• φόρος προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ)	2.1
• varied mode interleaving	• ποικιλότροπη διεμπλοκή	2.1
• VAT (= value added tax)	• ΦΠΑ (= φόρος προστιθέμενης αξίας)	2.1
• VAT number	• αριθμός φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ)	2.1
• VAT number	• ΑΦΜ (= αριθμός φορολογικού μητρώου)	2.1
• VAT Office	• Γραφείο ΦΠΑ	2.1
• VAT return	• απόδοση ΦΠΑ, δήλωση ΦΠΑ	2.1
• VAT return	• δήλωση ΦΠΑ, απόδοση ΦΠΑ	2.1
• verb	• ρήμα (P)	2.4
• verbal derivative	• ρηματικό παράγωγο	5.2
• will	• βούληση	5.2
• without purpose and plan (an ancient Greek apophthegmatic phrase)	• εική και ως έτυχεν (αρχαιοελληνική αποφθεγματική φράση)	7
• word	• λέξη	1
• word combination	• συνδυασμός λέξεων	2.1
• wordlength (of a term)	• λεκτικό μήκος (ενός όρου)	2.1
• wordlength spectrum	• φάσμα λεκτικών μηκών	A
• written form	• γραπτή μορφή	1
• written text	• γραπτό κείμενο	6.1

APPENDIX C

GREEK-ENGLISH VOCABULARY OF THE TERMS APPEARING IN THE
EXAMPLES OF THIS PAPER

(In alphabetical order)

<i>Greek term</i>	<i>English term</i>	<i>(Sub-) section</i>
• 60-βολτο τροφοδοτικό, τροφοδοτικό 60 βολτ	• 60-volt power supply	5.2
• 6-βολτη μπαταρία, μπαταρία 6 βολτ	• 6-volt battery	5.2
• 8-δύφια δυφιοσυλλαβή, δυφιοσυλλαβή 8 δυφίων	• 8-bit byte	5.2
• Α φασματική στάθμιση, φασματική στάθμιση Α	• A-(frequency) weighting	2.4
• AdC ομάδας	• group AdC	2.4
• API συναλλαγής	• transaction API	2.4
• ATM αιτιοκρατικός	• ATM deterministic	2.4
• DL – Αίτηση Δεδομένων	• DL-Data Request	2.4
• EDI πάνω σε MHS	• EDI over MHS	2.4
• IBM συμβατός	• IBM compatible	2.4
• IBM συμβατότητα	• IBM compatibility	2.4
• ISDN πρωτεύοντος ρυθμού	• primary rate ISDN	2.4
• ISDN τερματικό χρήστη	• ISDN user terminal	2.4
• LAN ασύγχρονου τρόπου μεταφοράς	• asynchronous transfer mode LAN	2.4
• LAN χωρίς καλώδιο	• cableless LAN	2.4
• MS – κατηγορία 2	• MS classmark 2	2.4
• N(R) για βασικό τρόπο	• N(R) for basic mode	2.4
• N(R) για επεκτεταμένο τρόπο	• N(R) for extended mode	2.4
• PDU Αποκατάσταση	• Setup PDU	2.4
• PDU Στάτο	• Status PDU	2.4
• PDU στο Στρώμα N	• PDU at layer N	2.4
• αβαρής ράβδος, ράβδος μηδενικού βάρους	• zero weight bar	5.2
• αβεβαιότητα μέτρησης	• measurement uncertainty	2.4
• αγνωστοποίητη μεταφορά πληροφοριών	• unacknowledged information transfer	2.4
• αγορά κινητών επικοινωνιών	• mobile market	2.4
• αγοράζω ραδιοχρόνο	• buy airtime	2.4
• αγωγός α	• a conductor	2.4
• άδεια για πιστοποίηση	• licence for certification	2.4
• αδειοδοτικό	• token	3.1
• αδειοδοτούμενη υπηρεσία	• licensed service	2.4
• αδόμετα δεδομένα SS	• unstructured SS data	2.4
• αδρανοποιώ	• disable	4.1
• αίρω βλάβη	• clear a fault	2.4
• αίτιο #3	• cause #3	2.4
• αιτώ εμφανώς	• request explicitly	2.4
• αιτών αξιολόγηση	• evaluation requester	2.4
• ακατάλληλα τερματισμένη σύνδεση	• improperly terminated connection	2.4
• ακεραιότητα των οκτώ kHz	• 8 kHz integrity	5.2
• ακοή	• hearing	2.3
• ακολουθία εκτέλεσης περιπτώσεων δοκιμής	• test case execution sequence	2.4
• ακοομετρία	• audiometry	2.3
• ακουστικό φάσμα 15 kHz	• 15 kHz audio	2.4

• ακουστικό φάσμα 15 kHz	• 15 kHz audio	5.2
• ακραίο σημείο διαδρομής μετάδοσης	• transmission path endpoint	2.4
• ακραίο σημείο σύνδεσης, ακροσημείο σύνδεσης	• connection end point	2.4
• άκρως υψηλή συχνότητα	• extremely high frequency	2.4
• ακτίνα	• ray	2.3
• ακτινοβολία	• radiation	2.3
• ακτινοβολούμενη ισχύς πομπού	• transmitter radiated power	2.4
• αμοιβαία εμπιστευμένο τρίτο μέρος	• mutually trusted third party	2.4
• αμφι	• ambi-	2.3
• αμφιδρομητής	• duplexer	2.3
• αμφίδρομο LC	• two way LC	2.4
• ανά κλήση	• per call	2.4
• αναγνωρισμένος ιδιωτικός φορέας εκμετάλλευσης	• recognized private operating agency	2.4
• αναγνωριστικό ακροσημείου ζεύξης δεδομένων	• data link endpoint identifier	2.4
• αναγνώσιμη από άνθρωπο εγγραφή	• human-readable record	2.4
• ανακάμπτω από χαμένα πλαίσια	• recover from lost frames	2.4
• ανάκλαση (του) ήχου (από υλικό), ηχοανάκλαση, ηχητική ανάκλαση (υλικού),	• sound reflection (of a material)	5.2
• ανάκλαση του ήχου	• reflection of sound	5.2
• αναλογική βασική φωνητική υπηρεσία	• analogue basic voice service	2.4
• αναπαραγόμενη PDU	• duplicated PDU	2.4
• αναπαραγωγιμότητα	• reproducibility	3.1
• αναστρέφω την πολικότητα	• reverse the polarity	2.4
• αναχαίτιση λόγω αλλαγμένης διεύθυνσης	• changed address interception	2.4
• ανέγκυρη Επανεκκίνηση	• invalid Restart	2.4
• ανέγκυρο μορφότυπο αναφοράς κλήσης	• invalid call reference format	2.4
• ανεξαρτησία από υπηρεσία	• service independence	2.4
• ανεξάρτητος από υπηρεσία	• service independent	2.4
• ανεξάρτητος του πωλητή	• vendor independent	2.4
• ανεξαρτήτως κώδικα, κωδικοανεξαρτήτως	• code-independently	5.2
• ανεπιβεβαίωτη πρόσβαση	• unconfirmed access	2.4
• ανοικτοδικτυώνω	• open network {v.}	3.1
• ανταλλαγή με μαζική μεταφορά	• bulk transfer interchanged	2.4
• αντισφαλματική προστασία, προστασία έναντι σφαλμάτων	• error protection	5.2
• άνω παρακείμενο κανάλι	• upper adjacent channel	2.4
• αξία	• value	2.2
• αξιολόγηση της συμμόρφωσης	• conformity assessment	5.2
• απαλλαγή φόρου, φοροαπαλλαγή	• tax exemption	5.2
• απαλλαγμένος σφάλματος, ασφάλματος	• error-free	5.2
• απαρνούμαι την αποστολή μηνύματος	• deny originating a message	2.4
• απεγκρύπτω	• decrypt	3.1
• απευθύνομαι σε	• address	2.4
• απόγονος των δεινοσαύρων	• descendant of dinosaurs	5.2
• αποδέχομαι κλήση	• accept a call	2.4
• αποδέχομαι προσφερόμενη υπεραστική κλήση	• accept an offered trunk call	2.4
• αποδιαμόρφωση δέκτη	• receiver demodulation	5.2
• αποδιαμορφωτής	• demodulator	2.2
• αποκρίνομαι σε	• respond to	2.4
• απόκριση ευαισθησίας/συχνότητας	• sensitivity/frequency response	2.4
• αποκωδικοποιητής	• decoder	2.3
• απόλυση κλήσης από συνδιασκεπτόμενο	• call clearing by conferee	2.4
• απόπειρα κλήσης	• call attempt	5.2

• απορρόφηση (του) ήχου (από υλικό) ηχοαπορρόφηση (υλικού) ή ηχητική απορρόφηση (υλικού),	• sound absorption (of a material)	5.2
• απορρόφηση του ήχου	• absorption of sound	5.2
• απορροφητής	• absorber	2.3
• απορροφητής ήχου, ηχοαπορροφητής	• sound absorber	5.2
• αποσταλείσα Απόλυση	• send Release	2.4
• αποστολή Αποκατάσταση	• send Setup	2.4
• απροσδιόριστης ταυτότητας συμβάν δοκιμής	• unidentified test event	2.4
• αριθμοδότηση	• numbering	2.3, 4.1
• αριθμός	• number	2.2
• αριθμός	• number	2.3
• αριθμός φορολογικού μητρώου	• VAT number	2.2
• αρχεία/βιβλιοθήκες βίντεο	• video archives/libraries	2.4
• αρχή του Αρχιμήδη	• Archimedes' principle	5.2
• αρχή του Πασκάλ	• Pascal's law	5.2
• Α-στάθμιση	• A-weighting	1, 2.4
• άτρωτος έναντι ανωφελούς απόκρισης	• spurious response immune	2.4
• αυξάνω κατά βήματα	• increment	2.4
• αυτεπαγωγή	• self inductance	4.1
• αυτοαπόρριψη	• auto-discard	4.1
• αυτόματο συνδρομητικό κέντρο ISDN	• ISDN private automatic branch exchange	2.4
• αφανώς αναγνωριζόμενος	• implicitly identified	2.4
• αχρηματία, έλλειψη χρημάτων	• lack of money	5.2
• βαθμονομώ	• calibrate	2.3
• βαθμός	• grade	2.3
• βασική πρόσβαση (στο) ISDN	• ISDN basic access	2.4
• βγαίνω από δίκτυο	• leave a network	2.4
• βίντεο	• video	1
• βίντεο κατ' αίτηση	• video on demand	1
• Β-κανάλι	• B-channel	1
• βολτ	• volt	2.3
• βολτόμετρο	• voltmeter	2.3
• βραχυκύκλωμα	• short-circuit	2.3
• βραχύς	• short	2.3
• βρόχος 50 Ω	• 50 Ω loop	2.4
• βύσμα οκτώ επαφών, οκτεπαφικό βύσμα	• 8 contact socket	5.2
• γεμάτο/άδειο δωφίο	• full/empty bit	2.4
• γενική PDU	• general PDU	2.4
• γενικού σκοπού	• general-purpose	2.4
• γέφυρα Γουίτστοουν	• Wheatstone bridge	2.4
• γεωεπιστροφή, επιστροφή μέσω γης	• earth return	5.2
• γλώσσας στόχου	• target-language	2.4
• γράμμα δεδομένων, δεδομένογραμμα	• datagram	5.2
• γραμμή ISDN	• ISDN line	2.4
• γραμμή συνδρομητή, συνδρομητική γραμμή	• subscriber line	5.2
• δεδομένα εκτός ακολουθίας	• out of sequence data	2.4
• δεδομένογραμμα, γράμμα δεδομένων	• datagram	5.2
• δέκτης	• receiver	2.3
• δέντρο αποφάσεων MHS	• MHS decision tree	2.4
• δημόσιο δίκτυο δεδομένων κυκλωματομεταγωγής	• circuit switched public data network (CSPDN)	2.4
• δημόσιο/ιδιωτικό διπώλιο	• public/private duopoly	2.4
• διαδικασία έναρξης/λήξης	• log on/off	2.4
• διαδικτυακό κύκλωμα, κύκλωμα μεταξύ δικτύων	• inter-network circuit	5.2

• διαδίκτυακός	• internet(work)ing	1
• διαδίκτυο	• internet(work)	1
• διαδίκτυο Ίντερνετ	• Internet internetwork	2.4
• διάδοση του ήχου	• propagation of sound	5.2
• διαδρώντα μέρη	• interacting parties	2.4
• διάκριτα χρονισμένο σήμα διαμόρφωσης	• modulating discretely-timed signal	2.4
• διάκριτη/συνεχής συμπεριφορά	• discrete/continuous behaviour	2.4
• διακυψελική μεταπομπή, μεταπομπή μεταξύ κυψελών	• inter-cell handover	5.2
• διαμετρικά απέναντι	• diametrically opposite	2.4
• διαμόρφωση κύματος	• wave modulation	5.2
• διαμορφωτής	• modulator	2.2
• διαμορφωτής συχνότητας	• frequency modulator	5.2
• διαποδιαμορφωτής	• modem	2.2
• διαπρακτική συμβατότητα, διαπωλητική συμβατότητα	• inter-vendor compatibility	5.2
• διάστημα 2 λεπτών, δίλεπτο διάστημα	• two minute interval	5.2
• διαστολή	• expanding	2.3
• διασύνδεση LAN/LAN	• LAN/LAN interconnection	2.4
• διασυνεργασία με	• interworking with	2.4
• διασυνεργασία μέσω	• interworking via	2.4
• διαφανής σε τρέμουλο	• jitter transparent	2.4
• διάφορος του ενός	• different from one	5.2
• διάφορος του μηδενός	• different from zero	5.2
• διεμπλεγμένος	• interleaved	3.1
• διεμπλοκή	• interleaving	4.1
• δίκτυακός	• network {aj.}	1
• δίκτυο	• network	1
• δίκτυο (πρωτοκόλλου) X.25	• X.25 network	2.4
• δίκτυο ISDN	• ISDN network	2.4
• δίκτυο πελάτη, πελατειακό δίκτυο	• customer network	5.2
• δικτυοανεξάρτητος	• network independent	3.1
• δικτυοεξαρτώμενος	• network-dependent	3.1
• δικτύωμα (τύπου) Π, δικτύωμα Π, Π-δικτύωμα	• Π-network	5.2
• δικτύωμα Π, Π-δικτύωμα, δικτύωμα (τύπου) Π	• Π-network	5.2
• δίλεπτο διάστημα, διάστημα 2 λεπτών	• two minute interval	5.2
• διχοτόμος (καναλιού)	• bisector	4.1
• δοκιμή εργαστηρίου, εργαστηριακή δοκιμή	• laboratory test	5.2
• δοκιμικό σήμα, σήμα δοκιμής	• test signal	5.2
• δρομολόγηση αναλόγως της ώρας	• time of day routing	5.2
• -δρομώ	• run	2.3
• δυαδικό 0	• binary 0	2.4
• δυαδικό 1	• binary 1	2.4
• δυαδικό ψηφίο	• binary digit	2.2
• δυναμικός εφοπλισμός/ αφοπλισμός	• dynamic arming/disarming	2.4
• δυφίο	• bit	2.2
• δυφίο προς δυφίο	• bit after bit	2.4
• δυφιόρρευμα εισόδου, ρεύμα δυφίων εισόδου	• input bitstream	5.2
• δυφιόρρευμα, ρεύμα δυφίων	• bit stream	5.2
• δυφιοσειρά εξόδου, σειρά δυφίων εξόδου	• input bit string	5.2
• δυφιοσειρά, σειρά δυφίων	• bit string	5.2
• δυφιοσυλλαβή 8 δυφίων, 8-δύφια δυφιοσυλλαβή	• 8-bit byte	5.2
• εγγυακρική προσαρμογή, προσαρμογή εγγύς άκρου, προσαρμογή κοντινού άκρου	• near-end adaptation	5.2
• εγγυακρικός	• near end {adj.}	4.1

• εγγυπεδιακή περιοχή κεραίας, περιοχή εγγύς πεδίου κεραίας, περιοχή κοντινού πεδίου κεραίας	• antenna near field region	5.2
• έγκυρη Αποκατάσταση	• valid Setup	2.4
• είδια είσοδος/έξοδος	• specific input/output	2.4
• εικόνα μέσα σε εικόνα	• picture in picture	2.4
• εισερχόμενη Αποκατάσταση	• incoming Setup	2.4
• εκκίνησης μόνο, μόνο εκκίνησης	• start-only	2.4
• εκκινήτήριο σήμα, σήμα εκκίνησης	• start signal	5.2
• εκπέμπω SOS	• transmit SOS	2.4
• εκπέμπω περιοδικά	• transmit periodically	2.4
• εκπομπή	• transmission	2.2, 2.3
• εκπομπή σταθμού	• station transmission	5.2
• εκτελώ χωρίς συνθήκες	• execute unconditionally	2.4
• εκτροπή	• diversion	2.2
• εκτροπή κλήσης	• call diversion	2.2
• εκχωρητής μόνο	• assignor only	2.4
• εκχωρώ μόνιμα {συχνότητα, κανάλι, ...}	• allocate permanently	2.4
• έλεγχος του μηχανισμού ασφάλειας	• control of the security mechanism	2.4
• ελεύθερος δυφιακών σφαλμάτων	• bit error free	2.4
• ελεύθερος σφαλμάτων, ασφάλματος	• error-free	2.4
• έλλειψη χρημάτων, αχρηματία	• lack of money	5.2
• Έλληνας φορολογούμενος	• Greek tax payer	2.2
• Έλληνας φορολογούμενος με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ	• Greek tax payer subject to VAT return submission	2.2
• εναλλασσόμενη ακολουθία σηματοστοιχείων	• alternating sequence of signal elements	2.4
• ενδεής σιδήρου, σιδηροπενής	• sideropenic	5.2
• ένδεια σιδήρου, έλλειψη σιδήρου, σιδηροπενία	• sideropenia	5.2
• ένδειξη κακού πλαισίου ψευδής	• false bad frame indication	2.4
• ενδοδιαμόρφωση	• intermodulation	3.1
• ενδοζωνικές πληροφορίες/ σχηματομορφές	• in-band information/patterns	2.4
• ενδοζωνική σηματοδότηση, σηματοδότηση εντός ζώνης	• in-band signalling	5.2
• ενδοζωνική/εξωζωνική διαπραγμάτευση	• in-band/out-band negotiation	2.4
• ενδοκλησικές λειτουργίες, λειτουργίες εντός κλήσεως	• in-call functions	5.2
• ενέργεια εκτός χρόνου	• time-out action	5.2
• ενεργοποιημένη κατάσταση	• activated state	2.4
• εντολή/απόκριση RR	• RR command/response	2.4
• εντολή/απόκριση Απόρριψη	• Reject command/response	2.4
• εξασθενητής χωρίς παραμόρφωση	• distortionless attenuator	2.4
• εξερχόμενο μόνο LC	• outgoing only LC	2.4
• εξοπλισμός διαμορφωμένος κατά γωνία	• angle modulated equipment	2.4
• εξωδεσμικό σημείο, σημείο εκτός δέσμης	• out –of-beam point	5.2
• επαληθεύω τη συμμόρφωση	• verify conformance	2.4
• επαλληλία	• superposition	3.1
• επανα-	• re-	2.2
• επαναβαθμονόμηση	• recalibration	4.1
• επανακατάληψη	• re-seizure	4.1
• επανεκπομπή	• retransmission	2.2
• επανεκπομπή	• retransmission	2.3
• επί γραμμής	• on line	2.4
• επιγραμμική συνθήκη, συνθήκη επί γραμμής	• on-line condition	5.2
• επικαλούμαι απόκριση	• solicit a response	2.4
• επικαλούμενος απόκριση	• soliciting a response	2.4

• επίπτωση διακοπής	• interruption effect	5.2
• επιστρέφω σε κατάσταση	• return to a state	2.4
• επιστροφή μέσω γης, γεωεπιστροφή	• earth return	5.2
• εργασία εντός του ωραρίου	• work within the working hours	5.2
• εργαστηριακή δοκιμή, δοκιμή εργαστηρίου	• laboratory test	5.2
• ετερόχρονος	• heterochronous	4.1
• ευκολία Επέκταση Καλούσας Διεύθυνσης	• Calling Address Extension facility	2.4
• ευρωενωσικός, κατά ΕΕ	• EU {adj.}	2.4
• Ευρωπαϊκή Τεχνομήγυρη επί των Ανοικτών Συστημάτων (EWOS)	• European Workshop on Open Systems (EWOS)	5.2
• εφαρμογή	• application	2.2
• ζεύξη μικροκυμάτων, μικροκυματική ζεύξη	• microwave link	5.2
• ζεύξη μικρού μήκους	• short distance link	5.2
• ζωόφιλος, φίλος των ζώων	• animal lover	5.2
• ηλεκτρική ενέργεια	• electrical energy	2.2
• ηλεκτρομαγνητικά συμβατός	• electromagnetically compatible	2.4
• ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC)	• electromagnetic compatibility (EMC)	2.4
• ημερήσια κίνηση, κίνηση ημέρας	• daily motion	5.2
• ημιδίπολο, το μισό δίπολο, μισό δίπολο	• half dipole	5.2
• ηχητική ρύπανση, ηχορρύπανση, ρύπανση ήχου (=από ήχο)	• sound pollution	5.2
• ηχοανάκλαση, ηχητική ανάκλαση (υλικού), ανάκλαση (του) ήχου (από υλικό)	• sound reflection (of a material)	5.2
• ηχοαπορροφητής, απορροφητής ήχου	• sound absorber	5.2
• ηχοαπορρόφηση (υλικού), ηχητική απορρόφηση (υλικού), απορρόφηση (του) ήχου (από υλικό)	• sound absorption (of a material)	5.2
• ηχοαπορροφητής	• sound absorber	2.3
• ηχος	• sound	2.3
• θεατρόφιλοι, φίλοι του θεάτρου	• theater-goers	5.2
• I-πλαίσιο	• I-frame	2.4
• ισό-	• iso-	2.3
• ισόχρονος	• isochronous	2.3
• καθολικά μοναδικό καθεστώς διευθυνσιοδότησης	• globally unique addressing regime	2.4
• κακοπαραδομένη PDU	• misdelivered PDU	2.4
• καλών συνδρομητής	• calling subscriber	2.4
• κανάλι	• channel	2.3
• κανάλι μη αποδεκτό	• channel unacceptable	2.4
• καστόρουρος κεραία, κεραία ουράς κάστορα	• beaver-tail antenna	5.2
• κατά ΕΕ, ευρωενωσικός	• EU {adj.}	2.4
• κατασκευή υπαίθρου, υπαίθρια κατάσκευή	• outdoor construction	5.2
• κατάσταση κλήσης Ένδειξη Αποσύνδεσης	• Disconnect Indication call state	2.4
• κατατομή MHS ISP	• MHS ISP profile	2.4
• καταχώριση θέσης αναζήτησης	• location registration	5.2
• καταχώριση/ακύρωση ευκολίας	• facility registration/cancellation	2.4
• κατηγορία προτεραιότητας 1	• priority class 1	2.4
• κάτω ακραία τάση δοκιμής	• lower extreme test voltage	2.4
• κάτω συχνότητα αποκοπής	• lower cut-off frequency	2.4
• κεραία	• antenna	1
• κεραία ουράς κάστορα, καστόρουρος κεραία	• beaver-tail antenna	5.2
• κεραιοσυστοιχία	• antenna array	1
• κεφαλή μηνύματος	• message trailer	5.2
• κίνηση ημέρας, ημερήσια κίνηση	• daily motion	5.2
• κλήση	• call	2.2
• κλήση κατά προτεραιότητα	• priority calling	2.4
• κλήση προς κλήση	• call by call	2.4

• κύκλωμα	• circuit	2.3
• κύκλωμα μεταξύ δικτύων, διαδίκτυακό κύκλωμα	• inter-network circuit	5.2
• κωδικοανεξαρτήτως, ανεξαρτήτως κώδικα	• code-independently	5.2
• κωδικοαποκωδικοποιητής	• codec	2.3
• κωδικοδιαφανώς	• code transparently	3.1
• κωδικοποιητής	• coder	2.3
• λαμβάνω PDU	• receive PDUs	2.4
• λειτουργίες εντός κλήσεως, ενδοκλησικές λειτουργίες	• in-call functions	5.2
• λήψη Αίτησης Επανεκκίνησης	• receive Restart Request	2.4
• λήψη Επανεκκίνησης	• receiving Restart	2.4
• λήψη μόνο, μόνο λήψη	• receive only	2.4
• λήψης μόνο, μόνο λήψης	• receive-only	2.4
• μάνα του λόχου	• mother of company (nickname for the Sergeant Major of a company as called by the soldiers – Greek Army)	5.2
• με υποχρέωση απόδοσης ΦΠΑ	• subject to VAT return submission	2.2
• μεγαλύτερος του μήκους κύματος, υπερκυματομήκης {για κεραίες}	• cheese {antenna}	5.2
• μέθοδος των τριών	• three-term method {in math.}	5.2
• μέθοδος των τριών σημάτων, τρισηματική μέθοδος	• three-signal method	5.2
• μεσοτίμηση ώρας, ωριαία μεσοτίμηση	• hourly averaging	5.2
• μεταγενέστερος της πώλησης, μεταπωλησιακός	• after sale {adj.}	5.2
• μετάδοση	• transmission	2.2
• μεταπομπή	• handover	3.1
• μεταπομπή μεταξύ κυψελών, διακυψελική μεταπομπή	• inter-cell handover	5.2
• μεταπωλησιακός, μεταγενέστερος της πώλησης	• after sale {adj.}	5.2
• μέτρα κατά της τηλεπικοινωνιακής απάτης	• measures against fraud	5.2
• μετρητής	• meter	2.2
• μετρητής ηλεκτρικής ενέργειας	• electrical energy meter	2.2
• μετρητικό όργανο, όργανο μέτρησης	• measuring instrument	5.2
• μετρώ	• measure	2.3
• μη ISDN	• non ISDN	2.4
• μη OSI	• non OSI	2.4
• μη αγωγικός	• non conductive	2.4
• μη αναγγελλόμενη επανεκλογή κυψέλης	• unannounced cell re-selection	2.4
• μη διαδοχικός	• non consecutive	2.4
• μη ιονίζουσα ακτινοβολία	• non ionizing radiation	2.4
• μη συμμορφούμενος	• non conforming	2.4
• μη συνιστώμενος	• non recommended	2.4
• μήνυμα Απόλυση	• Release message	2.4
• μήνυμα Επιβεβαίωση Συνέχισης	• Resume Acknowledge message	2.4
• μήνυμα X.400	• X.400 signal	2.4
• μικροκυματική ζεύξη, ζεύξη μικροκυμάτων	• microwave link	5.2
• μονάδα	• unit	1
• μονάδα δεδομένων πρωτοκόλλου SSCS	• SSCS protocol data unit	2.4
• μονάδα πλαισίου, πλαισιομονάδα	• frame unit	5.2
• μοναδιαίο διάστημα (Στρώμα 1)	• unit interval (Layer 1)	2.4
• μοναδιαίος	• unit {adj.}	1
• μονο-	• mono- (single)	2.3
• μόνο εκκίνησης, εκκίνησης μόνο	• start-only	2.4

• μόνο λήψη	• receive only	2.4
• μονοκάναλος	• single-channel	2.3
• μοντέλο αναφοράς IBC	• IBC reference model	2.4
• μοντέλο πελάτη/εξυπηρετητή	• client/server model	2.4
• μπαταρία 6 βολτ, 6-βολτη μπαταρία	• 6-volt battery	5.2
• Νευτώνεια μηχανική μηχανική του Νεύτωνα	• Newtonian mechanics	5.2
• οιονεί κορυφοτιμή	• quasi peak (value)	1
• οιονεί βίντεο κατ' αίτηση	• near video on demand	2.4
• οιονεί κορυφή	• quasi peak	2.4
• οιονεί κορυφοτιμής	• quasi peak	2.4
• οιονεί σύγχρονο δίκτυο	• quasi synchronous network	2.4
• οιονεί σύγχρονος	• quasi-synchronous	2.4
• οκτεπαφικό βύσμα, βύσμα οκτώ επαφών	• 8 contact socket	5.2
• ολοκλήρωση σήματος	• signal integration	5.2
• οπτική ίνα στο βρόχο	• fibre in the loop	2.4
• όργανο μέτρησης, μετρητικό όργανο	• measuring instrument	5.2
• ουρά μηνύματος	• message header	5.2
• παραμένουσα ισχύς θορύβου RF	• residual RF noise power	2.4
• παράμετρος Μέγιστος Αριθμός Επανεκπομπών	• Maxretrans parameter	2.4
• πατέρας της Ιστορίας	• father of history	5.2
• Πεδίο Ελέγχου UA υψηλό	• UA Control field high	2.4
• πελατειακό δίκτυο, δίκτυο πελάτη	• customer network	5.2
• περιθώριο καθαρού κέρδους προ φόρων	• pre-tax profit margin	5.2
• περιοχή εγγύς πεδίου κεραίας, περιοχή κοντινού πεδίου κεραίας, εγγυπεδιακή περιοχή κεραίας	• antenna near field region	5.2
• πινακοειδής	• tabular	4.1
• πλαισιο	• frame	2.2
• πλαισιομετάδοση	• frame relay	2.2
• πλαισιομονάδα, μονάδα πλαισίου	• frame unit	5.2
• πλήρους κλίμακας	• full-scale	2.4
• πλήρως υλοποιημένος	• fully implemented	2.4
• πλινθίο	• chip	2.3
• πλοκάδα απαλλαγμένη σφάλματος	• error-free block	2.4
• πολυ-	• multi-, poly-	2.3
• πολυέργεια	• multitasking	4.1
• πολυκαναλικό σύστημα, σύστημα πολλών καναλιών	• multi-channel system	5.2
• πολυμεσική	• multimedia {adj.}	2.2
• πολυμεσική εφαρμογή	• multimedia application	2.2
• πολυπλινθιακή τεχνολογία, τεχνολογία των πολλών πλινθίων	• multichip technology	5.2
• πολυπλινθίο	• multichip	2.3
• πομποδέκτης	• transceiver	2.3
• πομπός	• transmitter	2.3
• προβαίνω σε είδεις ενέργειες	• take specific actions	2.4
• πρόγονος της σαύρας	• lizard's ancestor	5.2
• προεδρικοί φίλοι, φίλοι του προέδρου	• president's friends	5.2
• προσαρμογή εγγύς άκρου, προσαρμογή κοντινού άκρου, εγγυακρική προσαρμογή	• near-end adaptation	5.2
• προστασία έναντι σφαλμάτων, αντισφαλματική προστασία	• error protection	5.2
• προστιθέμενη αξία	• value added, added value	2.2
• προστιθέμενος	• added	2.2
• προτερόθετος	• default	4.1

• Πυθαγόρειο θεώρημα θεώρημα του Πυθαγόρα	• Pythagorean theorem	5.2
• πυλόδραση	• gating	4.1
• Ρ δυαδικό ψηφίο, δυαδικό ψηφίο Ρ	• P binary digit	2.4
• ράβδος μηδενικού βάρους, αβαρής ράβδος,	• zero weight bar	5.2
• ρεύμα δυφίων εισόδου, δυφιόρρευμα εισόδου	• input bitstream	5.2
• ρεύμα δυφίων, δυφιόρρευμα	• bit stream	5.2
• ρύπανση ήχου (=από ήχο), ηχητική ρύπανση, ηχορρύπανση	• sound pollution	5.2
• σε κατάσταση αναμονής	• on stand-by	2.4
• σειρά δυφίων εξόδου, δυφιοσειρά εξόδου	• input bit string	5.2
• σειρά δυφίων, δυφιοσειρά	• bit string	5.2
• σειρά στοιχείων, στοιχειοσειρά	• string	5.2
• σήμα	• signal	2.3
• σήμα "CE"	• "CE" mark	2.4
• σήμα «τις ει;»	• "Who are you" signal	2.4
• σήμα PCM	• PCM signal	2.4
• σήμα δοκιμής, δοκιμικό σήμα	• test signal	5.2
• σήμα εκκίνησης, εκκινήτήριο σήμα	• start signal	5.2
• σήμα καλούντος	• calling party signal	5.2
• σήμα κατειλημμένου	• busy signal, busy tone	5.2
• σηματοδοσία 16 kbit/s	• 16 kbit/s signalling	5.2
• σηματοδοσία εντός ζώνης, ενδοζωνική σηματοδοσία	• in-band signalling	5.2
• σηματοδότης	• signaler, signaller	2.3
• σημείο 3 dB	• 3 dB point	2.4
• σημείο 3 dB, σημείο των 3 ντεσιμπέλ	• 3 dB point	5.2
• σημείο εκτός δέσμης, εξωδεσμικό σημείο	• out-of-beam point	5.2
• σημείο των 3 ντεσιμπέλ, σημείο 3 dB	• 3 dB point	5.2
• σιδηροπενής, ενδεής σιδήρου	• sideropenic	5.2
• σιδηροπενία, ένδεια σιδήρου, έλλειψη σιδήρου	• sideropenia	5.2
• σταθερό και προβλέψιμο περιβάλλον	• stable and predictable environment	2.4
• στοιχείο πληροφορίας HLC	• HLC information element	2.4
• στοιχείο πληροφορίας Αριθμός Καλουμένου	• Called party number information element	2.4
• στοιχείο πληροφορίας Επέκταση	• Extension information element	2.4
• στοιχειοσειρά, σειρά στοιχείων	• string	5.2
• συμβολισμός αφηρημένης σύνταξης Αρ. 1	• abstract syntax notation one	2.4
• συναρμολογητής/αποσυναρμολογητής πακέτων	• packet assembler/disassembler	2.4
• σύνδεση GSM PLMN	• GSM PLMN connection	2.4
• συνδρομητική γραμμή, γραμμή συνδρομητή	• subscriber line	5.2
• συνθήκη επί γραμμής, επιγραμμική συνθήκη	• on-line condition	5.2
• συνιστώμενος από τη CCITT	• CCITT recommended	2.4
• συντακτικά ανέγκυρο συμβάν δοκιμής	• syntactically invalid test event	2.4
• συσκευή επιδέκτης	• susceptor device	2.4
• σύστημα DECT	• DECT system	2.4
• σύστημα σηματοδοσίας CCITT Αρ.7	• CCITT signalling system no 7	2.4
• σύστημα σηματοδοσίας Αρ.7	• signalling system No 7	2.4
• συστολή	• compression	2.3
• συστολοδιαστολή	• companding	2.3
• συχνότητα άνω καναλιού	• upper channel frequency	5.2
• ταχύτερος του ήχου, υπερηχητικός	• ultrasonic	5.2
• τερματικό ικανό για ISDN	• ISDN-capable terminal	2.4
• τερματικό χρήστη	• user's terminal	5.2
• τερματικό χρήστης	• user terminal	2.4

• τεχνική της τηλεόρασης, τηλεοπτική τεχνική	• television technique	5.2
• τεχνολογία των πολλών πλινθίων, πολυπλινθιακή τεχνολογία	• multichip technology	5.2
• τηλεοπτική τεχνική, τεχνική της τηλεόρασης	• television technique	5.2
• τηλεπεξεργασία	• teleprocessing	4.1
• τηλεφωνική υπηρεσία, υπηρεσία τηλεφωνίας	• telephone service	5.2
• τιμή πλέον δασμών	• price plus tariffs	5.2
• το μισό διπόλου, μισό δίπολο, ημιδίπολο	• half dipole	5.2
• τομεοείδιος	• sector-specific	3.1
• τρισηματική μέθοδος, μέθοδος των τριών σημάτων	• three-signal method	5.2
• τροφοδοτικό 60 βολτ, 60-βολτο τροφοδοτικό	• 60-volt power supply	5.2
• TTE εκπομπός	• TTE emitter	2.4
• TTE χρήστης	• TTE user	2.4
• τύπος καναλιού μη υλοποιημένος	• Channel type not implemented	2.4
• υλοποιημένος όχι ορθά	• incorrectly implemented	2.4
• υλοποιώ πλήρως {διάταξη, σύστημα, ...}	• implement fully	2.4
• υπαίθρια κατάσκη, κατασκευή υπαίθρου	• outdoor construction	5.2
• υπερηχητικός, ταχύτερος του ήχου	• ultrasonic	5.2
• υπερκυματομήκης, μεγαλύτερος του μήκους κύματος {για κεραίες}	• cheese {antenna}	5.2
• υπηρεσία αριθμός ένα	• service number one	2.4
• υπηρεσία τηλεφωνίας, τηλεφωνική υπηρεσία	• telephone service	5.2
• υπό δοκιμή	• under test	2.4
• φαινόμενο Κόμπτον	• Compton's effect	5.2
• φέρον κύμα	• carrier	2.4
• φίλοι του θεάτρου, θεατρόφιλοι	• theater-goers	5.2
• φίλοι του προέδρου, προεδρικοί φίλοι	• president's friends	5.2
• φίλος των ζώων, ζωόφιλος	• animal lover	5.2
• φοροαπαλλαγή, απαλλαγή φόρου	• tax exemption	5.2
• φορολογικό μητρώο	• VAT number register	2.2
• χαρακτηριστική ακουστική εμπέδηση	• characteristic acoustic impedance	1
• χρόνος	• time	2.3
• ψηφιακό δίκτυο ενοποιημένων υπηρεσιών (ISDN)	• integrated services digital network (ISDN)	1
• ψήφος «ΝΑΙ»	• "YES" vote	2.4
• ωριαία μεσοτίμηση, μεσοτίμηση ώρας	• hourly averaging	5.2
• ως προς μέτρο 2	• modulo 2	2.4

K. Valeontis

Physicist-Electronics Scientist, Telecommunication engineer of OTE,
Chairman of: MOTO (Permanent Group for Telecommunication Terminology – OTE–ELOT),
the Group **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** “Terminology of Information Technology”,
the Group **ΕΛΟΤ/ΤΕ80/ΟΕ1** “Terminology of Electromagnetic Compatibility”
and the Group **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** “Sound Insulation”,
General Secretary of ELETO (Hellenic Society for Terminology) and
Chairman of ΓΕΣΥ (General Scientific Board) of **ELETO**.

Address: Karamanlaki 18, 112 53 ATHENS, GREECE
Tel.: 6118986, 8619521
Fax: 8068299.
E.mail: kv121999@dm.ote.gr

K. Zeriti

Philologist-Translator, EU Degree of Bilingual Translator, Post-graduate Certificate in Terminology
Member of MOTO (Permanent Group for Telecommunication Terminology – OTE–ELOT),
Member of ELETO (Hellenic Society for Terminology)

Address: Tzani Voutsas 1, 14565 AGIOS STEFANOS, GREECE
Tel.: 8140452

A. Nikolaki

Philologist-Translator, OTE’s Translator
Member of MOTO (Permanent Group for Telecommunication Terminology – OTE–ELOT),
Member of ELETO (Hellenic Society for Terminology)
Member of ΓΕΣΥ (General Scientific Board) of **ELETO**.

Address: Drosini 8, 15126 MAROUSI, GREECE
Tel.: 6129558
Fax: 8068299.
E-mail: kv121999@dm.ote.gr

(Blank page)